

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 160/2025 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 160/2025

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第57/2017號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2017, o Chefe do Executivo manda:

一、續任下列人士為第57/2017號行政長官批示第三款（六）項、（七）項及（九）項的海域管理及發展統籌委員會成員，任期三年：

1. É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão Coordenadora da Gestão e do Desenvolvimento das Áreas de Jurisdição Marítima, nos termos das alíneas 6), 7) e 9) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2017, pelo período de três anos:

（一）助理海關關長葉華釗；

1) Ip Wa Chio, adjunto dos Serviços de Alfândega;

（二）經濟財政司司長辦公室顧問歐玉珍；

2) Ao Iok Chan, assessora do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças;

（三）運輸工務司司長辦公室顧問陳海英。

3) Chan Hoi Ieng, assessora do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

二、委任保安司司長辦公室顧問黃超文為第57/2017號行政長官批示第三款（八）項的海域管理及發展統籌委員會成員，任期三年。

2. É nomeado Wong Chio Man, assessor do Gabinete do Secretário para a Segurança, como membro da Comissão Coordenadora da Gestão e do Desenvolvimento das Áreas de Jurisdição Marítima, nos termos da alínea 8) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2017, pelo período de três anos.

三、本批示自二零二五年九月十六日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia 16 de Setembro de 2025.

二零二五年八月十三日

13 de Agosto de 2025.

行政長官 岑浩輝

O Chefe do Executivo, *Sam Hou Fai*.

## 第 161/2025 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 161/2025

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第1/2015號法律《都市建築及城市規劃範疇的資格制度》第七條及第13/2015號行政法規《建築、工程及城市規劃專業委員會》第二條第四款、第五款及第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/2015 (Regime de qualificações nos domínios da construção urbana e do urbanismo), dos n.ºs 4 e 5 do artigo 2.º e do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2015 (Conselho de Arquitectura, Engenharia e Urbanismo), o Chefe do Executivo manda:

一、續任下列人士為建築、工程及城市規劃專業委員會成員及候補人，任期兩年：

1. É renovado o mandato dos seguintes membros e suplentes do Conselho de Arquitectura, Engenharia e Urbanismo, pelo período de dois anos:

（一）公共行政當局的代表：

1) Em representação da Administração Pública:

（1）Rui Paulo da Silva Martins，並由其任主席；

（1）Rui Paulo da Silva Martins, como presidente;

（2）鄭冠偉，候補人Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho；

（2）Cheang Kun Wai e, como suplente, Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho;

- (3) 區炳堅，候補人張燕芳；
- (4) 葉頌華，候補人董適；
- (5) 潘華健，候補人許震邦；
- (6) 莫啓明，候補人譚立武；
- (7) 羅健豪，候補人羅志堅。

(二) 私營部門的專業人士：

- (1) 黃如楷，並由其任副主席；
- (2) 崔世平，候補人陳滿鋒；
- (3) 梁華權，候補人 Rui Jorge da Silva Cernadas；
- (4) 黃國基，候補人關穎；
- (5) 梁頌衍，候補人黃中原；
- (6) 蔡田田，候補人 Nuno Filipe Gonçalves Soares。

二、本批示自二零二五年八月二十日起產生效力。

二零二五年八月十五日

行政長官 岑浩輝

**第 14/2025 號行政長官公告**

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條

(一)項和第六條第一款的規定，命令公佈聯合國麻醉藥品委員會於二零二五年三月十二日將一物質從1988年《聯合國禁止非法販運麻醉藥品和精神藥物公約》附表一正文移至該表腳註1的第68/7號決定的英文原文及相應的葡文譯本，以及經修正的上指公約更新至二零二四年十二月三日的附表的中文及英文原文。

二零二五年八月六日發佈。

行政長官 岑浩輝

- (3) Ao Peng Kin e, como suplente, Cheung In Fong;
- (4) Ip Chong Wa e, como suplente, Tong Sek;
- (5) Pun Wa Kin e, como suplente, Tomás Hoi;
- (6) Mok Kai Meng e, como suplente, Tam Lap Mou;
- (7) Lo Kin Ho e, como suplente, Lo Chi Kin.

2) Profissionais do sector privado:

- (1) Eddie Wong Yue Kai, como vice-presidente;
- (2) Chui Sai Peng Jose e, como suplente, Chan Mun Fong;
- (3) Leong Wa Kun e, como suplente, Rui Jorge da Silva Cernadas;
- (4) Vong Kock Kei e, como suplente, Kuan Celina Veng;
- (5) Leong Chong In e, como suplente, Wong Chung Yuen;
- (6) Choi Tin Tin e, como suplente, Nuno Filipe Gonçalves Soares.

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 20 de Agosto de 2025.

15 de Agosto de 2025.

O Chefe do Executivo, *Sam Hou Fai*.

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2025**

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a Decisão 68/7 da Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes, datada de 12 de Março de 2025, relativa à transferência de uma substância do texto da tabela I da Convenção das Nações Unidas Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas de 1988 para a nota de rodapé 1 dessa tabela, na sua versão original em língua inglesa e respectiva tradução em língua portuguesa, bem como as tabelas da referida Convenção actualizadas à data de 3 de Dezembro de 2024, tal como alteradas, nas suas versões originais em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Agosto de 2025.

O Chefe do Executivo, *Sam Hou Fai*.

**Decision 68/7**

**Decision to move 3,4-MDP-2-P methyl glycidate (“PMK glycidate”) from the body of Table I of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988 to footnote 1 to that table, as the “methyl ester”**

At its 5th meeting, on 12 March 2025, the Commission on Narcotic Drugs decided by consensus to move 3,4-MDP-2-P methyl glycidate (“PMK glycidate”) from the body of Table I of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988 to footnote 1 to that table, as the “methyl ester”.

**Decisão 68/7**

**Decisão de transferir a 3,4-MDP-2-P methyl glycidate (“PMK glycidate”) do texto da tabela I da Convenção das Nações Unidas Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas de 1988 para a nota de rodapé 1 dessa tabela, como a “methyl ester”**

Na sua 5.ª reunião, em 12 de Março de 2025, a Comissão para os Estupefacientes decidiu por unanimidade transferir a 3,4-MDP-2-P methyl glycidate (“PMK glycidate”) do texto da tabela I da Convenção das Nações Unidas Contra o Tráfico Ilícito de Estupefacientes e Substâncias Psicotrópicas de 1988 para a nota de rodapé 1 dessa tabela, como a “methyl ester”.

**1988 年《聯合國禁止非法販運  
麻醉藥品和精神藥物公約》附表，  
截至 2024 年 12 月 3 日**

表一	表二
醋酸酐	丙酮
N-乙酰鄰氨基苯酸	鄰氨基苯甲酸
4-苯氨基-N-苯乙基哌啶 (ANPP)	乙基醚
麻黃鹼	鹽酸 <sup>a</sup>
麥角新鹼	甲基乙基酮
麥角胺	哌啶
異黃樟腦	硫酸 <sup>a</sup>
麥角酸	甲苯
3,4-亞甲基二氧苯基-2-丙酮甲基縮水甘油酸 (“PMK 縮水甘油酸”)和特定酯類 <sup>1</sup>	
3,4-亞甲基二氧苯基-2-丙酮 (3,4-MDP-2-P)	
α-苯乙酰乙酸甲酯 (MAPA)	
去甲麻黃鹼	
去甲芬太尼	
N-苯乙基-4-哌啶酮 (NPP)	
苯乙酸	
α-乙酰乙酰苯胺 (APAA)	
α-苯乙酰乙腈 (APAAN)	
N-苯基哌啶-4-胺 (4-苯胺基哌啶, 4-AP)	
1-苯基-2-丙酮 (P-2-P)	
1-苯基-2-丙酮甲基縮水甘油酸 (“BMK 縮水甘油酸”)和特定酯類 <sup>2</sup>	
4-哌啶酮	
胡椒醛	
高錳酸鉀	
偽麻黃鹼	
黃樟腦	

表一所列物質可能存在的鹽類。

表二所列物質可能存在的鹽類。

<sup>a</sup> 鹽酸的鹽類和硫酸的鹽類明確排除在表二之外。

<sup>1</sup> 3,4-亞甲基二氧苯基-2-丙酮甲基縮水甘油酸的甲酯、乙酯、丙酯、異丙酯、丁酯、異丁酯、仲丁酯和叔丁酯。

<sup>2</sup> 1-苯基-2-丙酮甲基縮水甘油酸的甲酯、乙酯、丙酯、異丙酯、丁酯、異丁酯、仲丁酯和叔丁酯。

**Tables of the United Nations Convention  
against Illicit Traffic in Narcotic Drugs  
and Psychotropic Substances of 1988,  
as at 3 December 2024**

<i>Table I</i>	<i>Table II</i>
Acetic anhydride	Acetone
<i>N</i> -Acetylanthranilic acid	Anthranilic acid
4-Anilino- <i>N</i> -phenethylpiperidine (ANPP)	Ethyl ether
<i>tert</i> -Butyl 4-oxopiperidine-1-carboxylate (1-boc-4-piperidone)	Hydrochloric acid <sup>a</sup>
<i>tert</i> -Butyl 4-(phenylamino)piperidino-1- carboxylate (1-boc-4-AP)	Methyl ethyl ketone
Ephedrine	Piperidine
Ergometrine	Sulphuric acid <sup>a</sup>
Ergotamine	Toluene
Isosafrole	
Lysergic acid	
3,4-MDP-2-P methyl glycidic acid ("PMK glycidic acid") and selected esters <sup>1</sup>	
3,4-Methylenedioxyphenyl-2-propanone (3,4-MDP-2-P)	
Methyl <i>alpha</i> -phenylacetoacetate (MAPA)	
Norephedrine	
Norfentanyl	
<i>N</i> -Phenethyl-4-piperidone (NPP)	
Phenylacetic acid	
<i>alpha</i> -Phenylacetoacetamide (APAA)	
<i>alpha</i> -Phenylacetoacetonitrile (APAAN)	
<i>N</i> -Phenyl-4-piperidinamine (4-AP)	
1-Phenyl-2-propanone (P-2-P)	
P-2-P methyl glycidic acid ("BMK glycidic acid") and selected esters <sup>2</sup>	
4-Piperidone	
Piperonal	
Potassium permanganate	
Pseudoephedrine	
Safrole	

<sup>1</sup> Methyl, ethyl, propyl, isopropyl, butyl, isobutyl, *sec*-butyl, and *tert*-butyl esters of 3,4-MDP-2-P methyl glycidic acid.

<sup>2</sup> Methyl, ethyl, propyl, isopropyl, butyl, isobutyl, *sec*-butyl, and *tert*-butyl esters of P-2-P methyl glycidic acid.

The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible.

The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible.

<sup>a</sup> The salts of hydrochloric acid and sulphuric acid are specifically excluded from Table II.

### 第 15/2025 號行政長官公告

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條（一）項和第六條第一款的規定，命令公佈聯合國麻醉藥品委員會於二零二五年三月十二日對《經1972年議定書修正的1961年麻醉品單一公約》附表一新增藥物的第68/1號、第68/2號、第68/3號和第68/4號決定的英文原文及相應的葡文譯本，以及上指公約更新至二零二五年六月九日的附表的中文和英文原文。

二零二五年八月六日發佈。

行政長官 岑浩輝

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 15/2025

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), as Decisões 68/1, 68/2, 68/3 e 68/4 da Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes, datadas de 12 de Março de 2025, relativas ao aditamento de substâncias ao quadro I da Convenção Única de 1961 sobre os Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972, na sua versão original em língua inglesa e respectiva tradução em língua portuguesa, bem como os quadros da referida Convenção actualizados à data de 9 de Junho de 2025, nas suas versões originais em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Agosto de 2025.

O Chefe do Executivo, *Sam Hou Fai*.

**Decision 68/1****Inclusion of *N*-pyrrolidino protonitazene in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol**

At its 5th meeting, on 12 March 2025, the Commission on Narcotic Drugs decided by 49 votes to none, with no abstentions, to include *N*-pyrrolidino protonitazene in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol.

**Decision 68/2****Inclusion of *N*-pyrrolidino metonitazene in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol**

At its 5th meeting, on 12 March 2025, the Commission on Narcotic Drugs decided by 50 votes to none, with no abstentions, to include *N*-pyrrolidino metonitazene in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol.

**Decision 68/3****Inclusion of etonitazepipne in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol**

At its 5th meeting, on 12 March 2025, Commission on Narcotic Drugs decided by 50 votes to none, with no abstentions, to include etonitazepipne in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol.

**Decision 68/4****Inclusion of *N*-desethyl isotonitazene in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol**

At its 5th meeting, on 12 March 2025, the Commission on Narcotic Drugs decided by 50 votes to none, with no abstentions, to include *N*-desethyl isotonitazene in Schedule I of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol.

**Decisão 68/1****Inclusão da *N-pyrrolidino protonitazene* no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre os Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972**

Na sua 5.<sup>a</sup> reunião, em 12 de Março de 2025, a Comissão para os Estupefacientes decidiu, por 49 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a *N-pyrrolidino protonitazene* no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre os Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972.

**Decisão 68/2****Inclusão da *N-pyrrolidino metonitazene* no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre os Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972**

Na sua 5.<sup>a</sup> reunião, em 12 de Março de 2025, a Comissão para os Estupefacientes decidiu, por 50 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a *N-pyrrolidino metonitazene* no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre os Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972.

**Decisão 68/3****Inclusão da *etonitazepipne* no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre os Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972**

Na sua 5.<sup>a</sup> reunião, em 12 de Março de 2025, a Comissão para os Estupefacientes decidiu, por 50 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a *etonitazepipne* no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre os Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972.

**Decisão 68/4****Inclusão da *N-desethyl isotonitazene* no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre os Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972**

Na sua 5.<sup>a</sup> reunião, em 12 de Março de 2025, a Comissão para os Estupefacientes decidiu, por 50 votos a favor, nenhum contra e sem abstenções, incluir a *N-desethyl isotonitazene* no quadro I da Convenção Única de 1961 sobre os Estupefacientes, tal como emendada pelo Protocolo de 1972.

《經 1972 年議定書修正的 1961 年麻醉品單一公約》附表，  
截至 2025 年 6 月 9 日

表一 所列藥物清單

醋托啡	3- <i>O</i> -acetyl-tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooripavine
乙酰阿法甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -methylphenethyl)-4-piperidyl]acetanilide
乙酰芬太尼	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)-4-piperidyl]acetamide
醋美沙朵	3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
丙烯酰芬太尼 (丙烯芬太尼)	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]prop-2-enamide
AH-7921	3,4-dichloro- <i>N</i> -{[1-(dimethylamino)cyclohexyl]methyl}benzamide
阿芬太尼	<i>N</i> -[1-[2-(4-ethyl-4,5-dihydro-5-oxo-1 <i>H</i> -tetrazol-1-yl)ethyl]-4-(methoxymethyl)-4-piperidinyl]- <i>N</i> -phenylpropanamide
烯丙羅定	3-allyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
阿醋美沙朵	$\alpha$ -3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
阿法美羅定	$\alpha$ -3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
阿法美沙朵	$\alpha$ -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
阿法甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -methylphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
阿法甲基硫代芬太尼	<i>N</i> -[1-[1-methyl-2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
阿法羅定	$\alpha$ -1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
阿尼利定	1- <i>p</i> -aminophenethyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
半替啶	1-(2-benzoyloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
萃嗎啡	3-benzylmorphine
倍醋美沙朵	$\beta$ -3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
倍他經基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -hydroxyphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
倍他經基-3-甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl]propionanilide
倍他美羅定	$\beta$ -3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
倍他美沙朵	$\beta$ -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
倍他羅定	$\beta$ -1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
貝齊米特	1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(2-oxo-3-propionyl-1-benzimidazolyl)piperidine
溴啡	1-{1-[1-(4-bromophenyl)ethyl]-piperidin-4-yl}-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -benzimidazol-2-one
異丙基依托	<i>N</i> , <i>N</i> -diethyl-2-[(4-butoxyphenyl)methyl]-5-nitro-1 <i>H</i> -benzimidazole-1-ethanamine
丁酰芬太尼	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)-4-piperidinyl]butanamide

國際藥物管制公約——《經 1972 年議定書  
修正的 1961 年麻醉品單一公約》附表

附表一

大麻和大麻樹脂與大麻浸膏和酊

卡芬太尼	methyl 1-(2-phenylethyl)-4-[phenyl(propanoyl)amino]piperidine-4-carboxylate
氟尼他秦	2-( <i>p</i> -chlorbenzyl)-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole
古柯葉	苯甲酰愛岡寧甲脂
可卡因	dihydrocodeinone-6-carboxymethyl oxime
可多克辛	罌粟桿濃縮物（罌粟桿生物鹼經濃縮所得而供貿易之用的質料。）（“罌粟桿”係指罌粟收割後的所有部分（籽除外））
罌粟桿濃縮物（罌粟桿生物鹼經濃縮所得而供貿易之用的質料。）（“罌粟桿”係指罌粟收割後的所有部分（籽除外））	(2 <i>E</i> )- <i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]but-2-enamide
巴豆酰芬太尼	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]cyclopropanecarboxamide
環丙基芬太尼	<i>N</i> -ethyl-2-[4-(1-methylethoxy)phenyl]methyl]-5-nitro-1 <i>H</i> -benzimidazole-1-ethanamine
<i>N</i> -去乙基異托硝唑	dihydrodesoxymorphine
地索嗎啡	(+)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
右嗎拉胺	<i>N</i> -[2-(methylphenethylamino)-propyl]propionanilide
地恩丙胺	3-diethylamino-1,1-di-(2-thienyl)-1-butene
二乙噻丁	1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylisonipecotic acid
地芬諾辛	7,8-dihydro-7 $\alpha$ -[1-( <i>R</i> )-hydroxy-1-methylbutyl]-6,14-endo-ethanotetrahydroorpavine
二氦埃托啡	2-dimethylaminoethyl-1-ethoxy-1,1-diphenylacetate
雙氦嗎啡	6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
地美沙朵	3-dimethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene
地美庚醇	ethyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyrate
二甲噻丁	1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
嗎苯丁酯	4,4-diphenyl-6-piperidine-3-heptanone
地芬諾酯	3,4-dimethoxy-17-methylmorphinan-6 $\beta$ ,14-diol
地匹哌酮	芽子鹼，其酯及可轉換成芽子鹼和可卡因的衍生物
經蒂巴酚	Etazene
芽子鹼，其酯及可轉換成芽子鹼和可卡因的衍生物	2-[(4-ethoxyphenyl)methyl]- <i>N,N</i> -diethyl-1 <i>H</i> -benzimidazole-1-ethanamine
Etazene	3-ethylmethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene
乙甲噻丁	1-diethylaminoethyl-2- <i>p</i> -ethoxybenzyl-5-nitrobenzimidazole
依托尼秦	2-[(4-ethoxyphenyl)methyl]-5-nitro-1-(2-piperidin-1-ylethyl)-1 <i>H</i> -benzimidazole
依托硝唑哌嗪	2-[(4-ethoxyphenyl)methyl]-5-nitro-1-(2-pyrrolidin-1-ylethyl)-1 <i>H</i> -benzimidazole
Etonitazepync	tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14-endo-ethenooripavine
埃托啡	1-[2-(2-hydroxyethoxy)-ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
依托利定	

國際藥物管制公約——《經 1972 年議定書  
修正的 1961 年麻醉品單一公約》附表

附表一

芬太尼	1-phenethyl-4- <i>N</i> -propionylaminiopiperidine
4-氟異丁基芬太尼 (4-FIBF, pFIBF)	<i>N</i> -(4-fluorophenyl)-2-methyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]propanamide
呋喃芬太尼	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]furan-2-carboxamide
呋替啶	1-(2-tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
海洛因	diacetylmorphine
氫可酮	dihydrocodeinone
氫嗎啡醇	14-hydroxydihydromorphine
氫嗎啡酮	dihydromorphinone
經哌替啶	4- <i>m</i> -hydroxyphenyl-1-methylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
異美沙酮	6-(dimethylamino)-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone
異硝氮烯	<i>N,N</i> -diethyl-2-(2-(4-isopropoxybenzyl)-5-nitro-1 <i>H</i> -benzo[ <i>d</i> ]imidazol-1-yl)ethan-1-amine
凱托米酮 <sup>a</sup>	4- <i>m</i> -hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine
左美沙芬 <sup>a</sup>	(-)-3-methoxy- <i>N</i> -methylmorphinan
左嗎拉胺	(-)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
左芬啡烷	(-)-3-hydroxy- <i>N</i> -phenacylmorphinan
左啡諾 <sup>a</sup>	(-)-3-hydroxy- <i>N</i> -methylmorphinan
美他佐辛	2'-hydroxy-2,5,9-trimethyl-6,7-benzomorphan
美沙酮	6-(dimethylamino)-4,4-diphenyl-3-heptanone
美沙酮中間體	4-cyano-2-dimethylamino-4,4-diphenylbutane
甲氧基乙酰芬太尼	2-methoxy- <i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]acetamide
2-甲基-AP-237	1-[2-methyl-4-(3-phenyl-2-propen-1-yl)-1-piperazinyl]-1-butanone
甲地索啡	6-methyl- $\delta$ -deoxymorphine
甲二氫嗎啡	6-methyldihydromorphine
3-甲基芬太尼	<i>N</i> -(3-methyl-1-phenethyl-4-piperidyl)propionamide
3-甲基硫代芬太尼	<i>N</i> -[3-methyl-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionamide
甲硝苯	<i>N,N</i> -diethyl-2-(2-(4-methoxybenzyl)-5-nitro-1 <i>H</i> -benzo[ <i>d</i> ]imidazol-1-yl)ethan-1-amine
美托酮	5-methyldihydromorphinone
嗎拉胺中間體	2-methyl-3-morpholino-1,1-diphenylpropane carboxylic acid
嗎派利定	1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
嗎啡	
嗎啡甲溴化物和其他五價氫嗎啡衍生物	

<sup>a</sup> 右美沙芬 ((+)-3-methoxy-*N*-methylmorphinan) 及右啡烷 ((+)-3-hydroxy-*N*-methylmorphinan) 這兩種異構體明確排除在本表之外。

國際藥物管制公約——《經 1972 年議定書  
修正的 1961 年麻醉品單一公約》附表

附表一

嗎啡- <i>N</i> -氧化物	
1-甲基-4-苯基-4-哌啶丙酸酯	1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate (ester)
MT-45	1-cyclohexyl-4-(1,2-diphenylethyl)piperazine
麥羅啡	myristylbenzylmorphine
尼可嗎啡	3,6-dimicotinylmorphine
諾美沙朵	(±)- <i>α</i> -3-acetoxy-6-methylamino-4,4-diphenylheptane
去甲左啡諾	(-)-3-hydroxymorphinan
去甲美沙酮	6-(dimethylamino)-4,4-diphenyl-3-hexanone
去甲嗎啡	demethylmorphine
諾匹哌酮	4,4-diphenyl-6-piperidino-3-hexanone
奧芬太尼	<i>N</i> -(2-fluorophenyl)-2-methoxy- <i>N</i> '-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]acetamide
阿片	
奧列巴文	3- <i>O</i> -demethylthebaine or 6,7,8,14-tetrahydro-4,5- <i>α</i> pha-epoxy-6-methoxy-17-methylmorphinan-3-ol
鄉氟芬太尼	<i>N</i> -(2-fluorophenyl)- <i>N</i> '-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]propanamide
羥考酮	14-hydroxydihydrocodeinone
羥嗎啡酮	14-hydroxydihydromorphinone
對氟丁酰芬太尼	<i>N</i> -(4-fluorophenyl)- <i>N</i> '-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]butanamide
對氟代芬太尼	4'-fluoro- <i>N</i> -(1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
1-苯乙基-4-苯基-4-哌啶乙醯酯	1-phenethyl-4-phenyl-4-piperidinol acetate (ester)
哌替啶	1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
哌替啶中間體 A	4-cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine
哌替啶中間體 B	4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
哌替啶中間體 C	1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid
苯嗎庚酮	6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone
非那丙胺	<i>N</i> -(1-methyl-2-piperidinoethyl)propionanilide
非那佐辛	2'-hydroxy-5,9-dimethyl-2-phenethyl-6,7-benzomorphan
非諾啡烷	3-hydroxy- <i>N</i> -phenethylmorphinan
苯哌利定	1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
匹米諾定	4-phenyl-1-(3-phenylaminopropyl)-piperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
哌睛米特	1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(1-piperidino)piperidine-4-carboxylic acid amide
普羅庚嗉	1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxyazacycloheptane
丙哌利定	1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester

國際藥物管制公約——《經 1972 年議定書  
修正的 1961 年麻醉品單一公約》附表

附表一

Protonitazene	<i>N,N</i> -diethyl-5-nitro-2-[(4-propoxyphenyl)methyl]-1 <i>H</i> -benzimidazole-1-ethanamine
<i>N</i> -吡咯烷基美托硝唑	2-[(4-methoxyphenyl)methyl]-5-nitro-1-(2-pyrrolidin-1-ylethyl)-1 <i>H</i> -benzimidazole
<i>N</i> -吡咯烷基丙硝唑	2-[(4-propoxyphenyl)methyl]-5-nitro-1-(2-pyrrolidin-1-ylethyl)-1 <i>H</i> -benzimidazole
消旋甲啡烷	(±)-3-methoxy- <i>N</i> -methylmorphinan
消旋嗎拉胺	(±)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
消旋啡烷	(±)-3-hydroxy- <i>N</i> -methylmorphinan
瑞芬太尼	1-(2-methoxycarbonyl-ethyl)-4-(phenylpropionylamino)-piperidine-4-carboxylic acid methyl ester
舒芬太尼	<i>N</i> -[4-(methoxymethyl)-1-[2-(2-thienyl)-ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
四氫呋喃芬太尼 (THF-F)	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]oxolane-2-carboxamide
醋氫可酮	acetyldihydrocodeinone
蒂巴因	
硫代芬太尼	<i>N</i> -[1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
替利定	(±)-ethyl- <i>trans</i> -2-(dimethylamino)-1-phenyl-3-cyclohexene-1-carboxylate
三甲利定	1,2,5-trimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
U-47700	3,4-dichloro- <i>N</i> -(2-dimethylamino-cyclohexyl)- <i>N</i> -methyl-benzamide
戊酰芬太尼	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]pentanamide

本表內藥物在其特定化學名稱下可能存在的異構體，但特別註明者除外。

本表內藥物可能的酯及醚，但見於另一附表者除外。

本表所列藥物的鹽類，包括上文所稱的酯類、醚類及異構體可能存在的鹽類。

國際藥物管制公約——《經 1972 年議定書  
修正的 1961 年麻醉品單一公約》附表

附表二

表二所列藥物清單

醋氫可待因	3-methylmorphine
可待因	$\alpha$ -(+)-4-dimethylamino-1,2-diphenyl-3-methyl-2-butanol propionate
右丙氧芬	
雙氫可待因	3-ethylmorphine
乙基嗎啡	6-nicotinylcodeine
尼可待因	6-nicotinylidihydrocodeine
尼二氫可待因	N-demethylcodeine
去甲可待因	morpholinylethylmorphine
福爾可定	N-(1-methyl-2-piperidinoethyl)-N-2-pyridylpropionamide
丙吡胺	

本表內藥物在其特定化學名稱下可能存在的異構體，但特別註明者除外。

本表所列藥物的鹽類，包括上文所稱的異構體可能存在的鹽類。

## 表三所列製劑清單

## 1. 以下藥物的製劑：

- 醋氫可待因
- 可待因
- 雙氫可待因
- 乙基嗎啡
- 尼可待因
- 尼二氫可待因
- 去甲可待因
- 福爾可定

以上製劑與其他一種或數種成分調配，每劑量單位藥物含量不超過 100 毫克且其濃度不超過整個製劑的 2.5%。

## 2. 丙吡胺製劑，每劑量單位含丙吡胺不超過 100 毫克並且與至少等量的甲基纖維素相調配。

3. 右丙氧芬製劑，口服製劑，其每劑量單位含有不超過 135 毫克的右丙氧芬或其濃度不超過整個製劑的 2.5%，條件是這類製劑不含有根據 1971 年《精神藥物公約》加以管制的任何物質。

4. 可卡因製劑，所含可卡因以可卡因鹼計算不超過 0.1%；和阿片或嗎啡製劑，所含嗎啡以無水嗎啡鹼計算不超過 0.2%，且因與一種或數種其他成分調配，致使其中的藥物不能以簡便方法回收，或回收的份量不能構成對公眾健康的危害。

5. 地芬諾辛製劑，每劑量單位含有不超過 0.5 毫克的地芬諾辛並含有至少相當於地芬諾辛劑量 5% 的硫酸類茄鹼。

6. 地芬諾酯製劑，每劑量單位含有以鹼計算不超過 2.5 毫克的地芬諾酯並含有至少相當於地芬諾酯劑量 1% 的硫酸類茄鹼。

## 7. 複方阿片吐根散

10%阿片粉

10%吐根粉

與

80%不含任何藥物的其他粉狀成分

充分混合。

8. 符合本表所列任一配方的製劑以及此項製劑與不含任何藥物的原料的混合物。

國際藥物管制公約——《經 1972 年議定書  
修正的 1961 年麻醉品單一公約》附表

附表四

表四所列藥物清單

醋托啡	3- <i>O</i> -acetyl-tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooipavine
乙醮阿法甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -methylphenethyl)-4-piperidyl]acetanilide
乙醮芬太尼	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)-4-piperidyl]acetamide
阿法甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\alpha$ -methylphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
阿法甲基硫代芬太尼	<i>N</i> -[1-[1-methyl-2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
倍他羥基-3-甲基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl]propionanilide
倍他羥基芬太尼	<i>N</i> -[1-( $\beta$ -hydroxyphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
卡芬太尼	methyl 1-(2-phenylethyl)-4-[phenyl(propanoyl)amino]piperidine-4-carboxylate
地索嗎啡	dihydrodesoxymorphine
埃托啡	tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14- <i>endo</i> -ethenooipavine
海洛因	diacetylmorphine
凱托米酮	4- <i>m</i> -hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine
3-甲基芬太尼	<i>N</i> -(3-methyl-1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
3-甲基硫代芬太尼	<i>N</i> -[3-methyl-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
1-甲基-4-苯基-4-哌啶丙酸酯	1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate (ester)
對氟代芬太尼	4'-fluoro- <i>N</i> -(1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
1-苯乙基-4-苯基-4-哌啶乙酸酯	1-phenethyl-4-phenyl-4-piperidinol acetate (ester)
硫代芬太尼	<i>N</i> -[1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide

本表所列藥物可能形成的鹽類。

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, as amended by the 1972 Protocol

Schedule I

**Schedules of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol, as at 9 June 2025**

**List of drugs included in Schedule I**

Acetorphine	3-O-acetyl-tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14-endo-ethenooripavine
Acetyl-alpha-methylfentanyl	N-[1-( $\alpha$ -methylphenethyl)-4-piperidyl]acetanilide
Acetylfentanyl	N-phenyl-N-[1-(2-phenylethyl)-4-piperidyl]acetamide
Acetylmethadol	3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
Acryloylfentanyl (acrylfentanyl)	N-phenyl-N-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]prop-2-enamide
AH-7921	3,4-dichloro-N-[[1-(dimethylamino)cyclohexylmethyl]benzamide
Alfentanil	N-[1-[2-(4-ethyl-4,5-dihydro-5-oxo-1H-tetrazol-1-yl)ethyl]-4-(methoxymethyl)-4-piperidyl]-N-phenylpropanamide
Allylprodine	3-allyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Alphacetylmethadol	$\alpha$ -3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
Alphameprodine	$\alpha$ -3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Alphamethadol	$\alpha$ -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
alpha-Methylfentanyl	N-[1-( $\alpha$ -methylphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
alpha-Methylthiofentanyl	N-[1-[1-methyl-2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
Alphaprodine	$\alpha$ -1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Anileridine	1-p-aminophenethyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Benzethidine	1-(2-benzoyloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Benzylmorphine	3-benzylmorphine
Betaacetylmethadol	$\beta$ -3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane
beta-Hydroxyfentanyl	N-[1-( $\beta$ -hydroxyphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
beta-Hydroxy-3-methylfentanyl	N-[1-( $\beta$ -hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl]propionanilide
Betameprodine	$\beta$ -3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Betamethadol	$\beta$ -6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
Betaprodine	$\beta$ -1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
Bezitamide	$\beta$ -1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(2-oxo-3-propionyl-1-benzimidazolyl)piperidine
Brorphine	1-[1-[1-(4-bromophenyl)ethyl]-piperidin-4-yl]-1,3-dihydro-2H-benzimidazol-2-one
Butonitazene	N,N-diethyl-2-[(4-butoxyphenyl)methyl]-5-nitro-1H-benzimidazole-1-ethanamine
Butylfentanyl	N-phenyl-N-[1-(2-phenylethyl)-4-piperidyl]butanamide

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol

Schedule I

Cannabis and cannabis resin and extracts and tinctures of cannabis	
Carfentanil	methyl 1-(2-phenylethyl)-4-(phenyl(propoxy)amino)piperidine-4-carboxylate
Clonazepam	2-( <i>p</i> -chlorobenzyl)-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole
Coca leaf	
Cocaine	methyl ester of benzoyllecgonine
Codexime	dihydrocodeinone-6-carboxymethylloxime
Concentrate of poppy straw (the material arising when poppy straw has entered into a process for the concentration of its alkaloids when such material is made available in trade) ("Poppy straw" means all parts (except the seeds) of the opium poppy after mowing)	
Crotaryfentanyl	( <i>Z</i> )- <i>N</i> -phenyl- <i>N</i> '-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]but-2-enamide
Cyclopropylfentanyl	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> '-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]cyclopropanecarboxamide
<i>N</i> -Desethyl isotonitazepam	<i>N</i> -ethyl-2-[[4-(1-methylethoxy)phenyl]methyl]-5-nitro-1- <i>H</i> -benzimidazole-1-ethanamine
Desomorphine	dihydrodesoxymorphine
Dextromoramide	(*)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
Diampramide	<i>N</i> '-[2-(methylphenethylamino)-propyl]propionanilide
Diethylthiambutene	3-diethylamino-1,1-di-(2-thienyl)-1-butene
Difenoxin	1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylisonipecoic acid
Dihydroetorphine	7,8-dihydro-7 $\alpha$ -[1-( <i>R</i> )-hydroxy-1-methylbutyl]-6,14-endo-ethanotetrahydroorpavine
Dihydromorphine	
Dimenoxadol	2-dimethylaminoethyl-1-ethoxy-1,1-diphenylacetate
Dimheptanol	6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol
Dimethylthiambutene	3-dimethylamino-1,1-di-(2-thienyl)-1-butene
Dioxaphetyl butyrate	ethyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyrate
Diphenoxylate	1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Dipipanone	4,4-diphenyl-6-piperidine-3-heptanone
Droperidol	3,4-dimethoxy-17-methylmorphinan-6 $\beta$ ,14-diol
Ecgonine, its esters and derivatives which are convertible to ecgonine and cocaine	
Etazepam	2-[[4-ethoxyphenyl]methyl]- <i>N,N</i> -diethyl-1- <i>H</i> -benzimidazole-1-ethanamine
Ethylmethylthiambutene	3-ethylmethylamino-1,1-di-(2-thienyl)-1-butene
Etonitazepam	1-diethylaminoethyl-2- <i>p</i> -ethoxybenzyl-5-nitrobenzimidazole
Etonitazepiprone	2-[[4-ethoxyphenyl]methyl]-5-nitro-1-(2-piperidin-1-ylethyl)-1- <i>H</i> -benzimidazole
Etonitazepyne	2-[[4-ethoxyphenyl]methyl]-5-nitro-1-(2-pyrrolidin-1-ylethyl)-1- <i>H</i> -benzimidazole
Etorphine	6,14-endo-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14-endo-ethanotetrahydroorpavine
Etoxeridine	1-[2-(2-hydroxyethoxy)ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol

Schedule I

Fentanyl	1-phenethyl-4-N-propionylamino piperidine
4-Fluorisoobutyrfentanyl (4-FIBF, pFIBF)	N-(4-fluorophenyl)-2-methyl-N-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]propanamide
Furanylfentanyl	N-phenyl-N-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]furan-2-carboxamide
Furethidine	1-(2-tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Heroin	diacetylmorphine
Hydrocodone	dihydrocodeinone
Hidromorfinol	14-hydroxydihydromorphine
Hidromorfone	dihydromorphinone
Hydroxipethidine	4-m-hydroxyphenyl-1-methylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Isomethadone	6-(dimethylamino)-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone
Isotonitazene	N,N-diethyl-2-(2-(4-isopropoxybenzyl)-5-nitro-1H-benzof[imidazol-1-yl]ethan-1-amine
Ketobemidone	4-m-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine
Levomethorphan <sup>a</sup>	(-)-3-methoxy-N-methylmorphinan
Levomoramide	(-)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
Levophenacylmorphan	(-)-3-hydroxy-N-phenacylmorphinan
Levorphanol <sup>a</sup>	(-)-3-hydroxy-N-methylmorphinan
Metazocine	2'-hydroxy-2,5,9-trimethyl-6,7-benzomorphan
Methadone	6-(dimethylamino)-4,4-diphenyl-3-heptanone
Methadone intermediate	4-cyano-2-dimethylamino-4,4-diphenylbutane
Methoxyacetylfentanyl	2-methoxy-N-phenyl-N-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]acetamide
2-Methyl-AP-237	1-[2-methyl-4-(3-phenyl-2-propen-1-yl)-1-piperazinyl]-1-butanone
Methyldesorphine	6-methyl- $\Delta^5$ -deoxymorphine
Methyldihydromorphine	6-methyldihydromorphine
3-Methylfentanyl	N-(3-methyl-1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
3-Methylthiofentanyl	N-[3-methyl-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionanilide
Metonitazene	N,N-diethyl-2-(2-(4-methoxybenzyl)-5-nitro-1H-benzof[imidazol-1-yl]ethan-1-amine
Metopon	5-methyldihydromorphinone
Moramide intermediate	2-methyl-3-morpholino-1,1-diphenylpropane carboxylic acid
Morpheridine	1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Morphine	
Morphine methobromide and other pentavalent nitrogen morphine derivatives	

<sup>a</sup> Dextromethorphan ((+)-3-methoxy-N-methylmorphinan) and dextrophan ((+)-3-hydroxy-N-methylmorphinan) are specifically excluded from this Schedule.

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Single  
Convention on Narcotic Drugs of 1961, as amended by the 1972 Protocol

Schedule I

Morphine-N-oxide	
MPPP	1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate (ester)
MT-45	1-cyclohexyl-4-(1,2-diphenylethyl)piperazine
Myrophine	myristylbenzylmorphine
Nicomorphine	3,6-dinicotinylmorphine
Noracymethadol	(±)-α-3-acetoxy-6-methylamino-4,4-diphenylheptane
Norlevorphanol	(-)-3-hydroxymorphinan
Normethadone	6-(dimethylamino)-4,4-diphenyl-3-hexanone
Normorphine	demethylmorphine
Norpipanone	4,4-diphenyl-6-piperidino-3-hexanone
Ocfeintamil	N-(2-fluorophenyl)-2-methoxy-N-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]acetamide
Opium	
Oripavine	O <sup>2</sup> -demethylthebaine or 6,7,8,14-tetrahydro-4,5-α/β-epoxy-6-methoxy-17-methylmorphinan-3-ol
Orthofluorofentanyl	N-(2-fluorophenyl)-N-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]propanamide
Oxycodone	14-hydroxydihydrocodeinone
Oxymorphone	14-hydroxydihydromorphinone
Parafluorobutyrylfentanyl	N-(4-fluorophenyl)-N-[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]butanamide
para-Fluorofentanyl	4'-fluoro-N-(1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
PEPAP	1-phenethyl-4-phenyl-4-piperidinol acetate (ester)
Pethidine	1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Pethidine intermediate A	4-cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine
Pethidine intermediate B	4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Pethidine intermediate C	1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid
Phenadoxone	6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone
Phenazpromide	N-[1-methyl-2-piperidinoethyl]propionanilide
Phenazocine	2'-hydroxy-5,9-dimethyl-2-phenethyl-6,7-benzomorphin
Phenomorphan	3-hydroxy-N-phenethylmorphinan
Phenoperidine	1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Piminodine	4-phenyl-1-(3-phenylaminopropyl)-piperidine-4-carboxylic acid ethyl ester
Pitramide	1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(1-piperidino)piperidine-4-carboxylic acid amide
Proheptazine	1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxazacycloheptane
Propertidine	1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester
Protonitazene	N,N-diethyl-5-nitro-2-[(4-propoxyphenyl)methyl]-1H-benzimidazole-1-ethanamine

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol

Schedule I

N-Pyrrolidino metonitazene	2-[(4-methoxyphenyl)methyl]-5-nitro-1-(2-pyrrolidin-1-yl)ethyl)-1 <i>H</i> -benzoimidazole
N-Pyrrolidino protonitazene	2-[(4-propoxyphenyl)methyl]-5-nitro-1-(2-pyrrolidin-1-yl)ethyl)-1 <i>H</i> -benzoimidazole
Racemorphan	(±)-3-methoxy- <i>N</i> -methylmorphinan
Racemoramide	(±)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl]morpholine
Racemorphan	(±)-3-hydroxy- <i>N</i> -methylmorphinan
Remifentanil	1-(2-methoxycarbonyl)ethyl)-4-(phenylpropionylamino)-piperidine-4-carboxylic acid methyl ester
Sufentanil	<i>N</i> -[4-(methoxymethyl)-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionamide
Tetrahydrofuranylfentanyl (THF-F)	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]oxolane-2-carboxamide
Thebacin	acetyldihydrocodeinone
Thebaine	
Thiofentanyl	<i>N</i> -[1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl]propionamide
Tilidine	(±)-ethyl- <i>trans</i> -2-(dimethylamino)-1-phenyl-3-cyclohexene-1-carboxylate
Trimeperidine	1,2,5-trimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine
U-47700	3,4-dichloro- <i>N</i> -(2-dimethylamino-cyclohexyl)- <i>N</i> -methyl-benzamide
Valeryl-fentanyl	<i>N</i> -phenyl- <i>N</i> -[1-(2-phenylethyl)piperidin-4-yl]pentanamide

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation.  
The esters and ethers, unless appearing in another Schedule, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such esters or ethers is possible.  
The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of esters, ethers and isomers as provided above whenever the existence of such salts is possible.

**List of drugs included in Schedule II**

Acetyldihydrocodeine	
Codeine	3-methylmorphine
Dextropropoxyphene	$\alpha$ -(+)-4-dimethylamino-1,2-diphenyl-3-methyl-2-butanol propionate
Dihydrocodeine	
Ethylmorphine	3-ethylmorphine
Nicocodine	6-nicotinylcodeine
Nicodicodeine	6-nicotinyl-dihydrocodeine
Norcodeine	N-demethylcodeine
Pholcodine	morpholinylethylmorphine
Propiram	N-(1-methyl-2-piperidinoethyl)-N-2-pyridylpropionamide

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation.  
The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of the isomers as provided above whenever the existence of such salts is possible.

## List of preparations included in Schedule III

1. Preparations of:
  - Acetyldihydrocodeine
  - Codeine
  - Dihydrocodeine
  - Ethylmorphine
  - Niccodine
  - Nicodicodeine
  - Norcodeine
  - Pholcodine

when compounded with one or more other ingredients and containing not more than 100 milligrams of the drug per dosage unit and with a concentration of not more than 2.5 per cent in undivided preparations.
2. Preparations of propiram containing not more than 100 milligrams of propiram per dosage unit and compounded with at least the same amount of methylcellulose.
3. Preparations of dextropropoxyphene for oral use containing not more than 135 milligrams of dextropropoxyphene base per dosage unit or with a concentration of not more than 2.5 per cent in undivided preparations, provided that such preparations do not contain any substance controlled under the 1971 Convention on Psychotropic Substances.
4. Preparations of cocaine containing not more than 0.1 per cent of cocaine calculated as cocaine base and preparations of opium or morphine containing not more than 0.2 per cent of morphine calculated as anhydrous morphine base and compounded with one or more other ingredients and in such a way that the drug cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health.
5. Preparations of difenoxin containing, per dosage unit, not more than 0.5 milligram of difenoxin and a quantity of atropine sulfate equivalent to at least 5 per cent of the dose of difenoxin.
6. Preparations of diphenoxylate containing, per dosage unit, not more than 2.5 milligrams of diphenoxylate calculated as base and a quantity of atropine sulfate equivalent to at least 1 per cent of the dose of diphenoxylate.
7. *Pulvis ipecacuanhae et opii compositus*
  - 10 per cent opium in powder
  - 10 per cent ipecacuanha root in powder
  - well mixed with
  - 80 per cent of any other powdered ingredient containing no drug.
8. Preparations conforming to any of the formulas listed in this Schedule and mixtures of such preparations with any material which contains no drug.

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol

Schedule IV

**List of drugs included in Schedule IV**

Acetorphine	3-O-acetyl-tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14-endo-ethenooipavine
Acetyl-alpha-methylfentanyl	N-[1-( $\alpha$ -methylphenethyl)-4-piperidyl]acetanilide
Acetylfentanyl	N-(1-phenethylpiperidin-4-yl)-N-phenylacetamide
alpha-Methylfentanyl	N-[1-( $\alpha$ -methylphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
alpha-Methylthiofentanyl	N-[1-[1-methyl-2-(2-thienylethyl)-4-piperidyl]propionanilide
beta-Hydroxy-3-methylfentanyl	N-[1-( $\beta$ -hydroxyphenethyl)-3-methyl-4-piperidyl]propionanilide
beta-Hydroxyfentanyl	N-[1-( $\beta$ -hydroxyphenethyl)-4-piperidyl]propionanilide
Carfentanil	methyl 1-(2-phenylethyl)-4-[phenyl(propionyloxy)amino]piperidine-4-carboxylate
Desomorphine	dihydrodesoxymorphine
Etorphine	tetrahydro-7 $\alpha$ -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14-endo-ethenooipavine
Heroin	diacetylmorphine
Ketobemidone	4-m-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine
3-Methylfentanyl	N-(3-methyl-1-phenethyl-4-piperidyl)propionanilide
3-Methylthiofentanyl	N-[3-methyl-1-[2-(2-thienylethyl)-4-piperidyl]propionanilide
MPPP	1-methyl-4-phenyl-4-piperidinol propionate (ester)
para-Fluorofentanyl	4-fluoro-N-[1-phenethyl-4-piperidyl]propionanilide
PEPAP	1-phenethyl-4-phenyl-4-piperidinol acetate (ester)
Thiofentanyl	N-[1-[2-(2-thienylethyl)-4-piperidyl]propionanilide

The salts of the drugs listed in this Schedule whenever the formation of such salts is possible.

**第 16/2025 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2025**

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條（一）項和第六條第一款的規定，命令公佈聯合國麻醉藥品委員會於二零二五年三月十二日對1971年《精神藥物公約》附表二和附表四新增藥物的第68/5號和第68/6號決定的英文原文及相應的葡文譯本，以及上指公約更新至二零二五年十二月六日的附表的中文及英文原文。

二零二五年八月六日發佈。

行政長官 岑浩輝

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), as Decisões 68/5 e 68/6 da Comissão das Nações Unidas para os Estupefacientes, datadas de 12 de Março de 2025, relativas ao aditamento de substâncias aos quadros II e IV da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971, na sua versão original em língua inglesa e respectiva tradução em língua portuguesa, bem como os quadros da referida Convenção actualizados à data de 6 de Dezembro de 2025, nas suas versões originais em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Agosto de 2025.

O Chefe do Executivo, *Sam Hou Fai*.

---

**Decision 68/5****Inclusion of hexahydrocannabinol in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 5th meeting, on 12 March 2025, the Commission on Narcotic Drugs decided by 49 votes to none, with one abstention, to include hexahydrocannabinol in Schedule II of the Convention on Psychotropic Substances of 1971.

**Decision 68/6****Inclusion of carisoprodol in Schedule IV of the Convention on Psychotropic Substances of 1971**

At its 5th meeting, on 12 March 2025, the Commission on Narcotic Drugs decided by 48 votes to none, with two abstentions, to include carisoprodol in Schedule IV of the Convention on Psychotropic Substances of 1971.

**Decisão 68/5****Inclusão da *hexahydrocannabinol* no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 5.<sup>a</sup> reunião, em 12 de Março de 2025, a Comissão para os Estupefacientes decidiu, por 49 votos a favor, nenhum contra e uma abstenção, incluir a *hexahydrocannabinol* no quadro II da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

**Decisão 68/6****Inclusão da *carisoprodol* no quadro IV da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971**

Na sua 5.<sup>a</sup> reunião, em 12 de Março de 2025, a Comissão para os Estupefacientes decidiu, por 48 votos a favor, nenhum contra e duas abstenções, incluir a *carisoprodol* no quadro IV da Convenção sobre as Substâncias Psicotrópicas de 1971.

國際藥物管制公約合編——1971年《精神藥物公約》

附表

附表一

## 1971年《精神藥物公約》附表

截至2025年12月6日

## 附表一 所列藥物清單

國際非專利商標名	其他非專利商標名或俗名	化學名稱
	25B-NBOMe,	2-(4-Bromo-2,5-dimethoxyphenyl)-N-[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	2C-B-NBOMe	
Brolamfetamine (布苯丙胺)	DOB (布苯丙胺)	(±)-4-Bromo-2,5-dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
	25C-NBOMe,	2-(4-Chloro-2,5-dimethoxyphenyl)-N-[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	2C-C-NBOMe	
Cathinone (卡西酮)		(-)-(S)-2-Aminopropiophenone
	DET (二乙基胺)	3-[2-(Diethylamino)ethyl]indole
	DMA (二甲氧基苯丙胺)	(±)-2,5-Dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
	DMHP (1,2-二甲基庚基)	3-(1,2-Dimethylheptyl)-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
	經基四氫甲基二苯吡喃	
	DMT (二甲基色胺)	3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indole
	DOC (1-(2,5-二甲氧基-4-氟苯基)-2-丙胺)	1-(4-Chloro-2,5-dimethoxyphenyl)propan-2-amine
	DOET (二甲氧基乙基苯丙胺)	(±)-4-Ethyl-2,5-dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
Etcyclidine (乙環利定)	PCE	N-Ethyl-1-phenylethylcyclohexylamine
Eryptamine (乙色胺)		3-(2-Aminobutyl)indole
	N-Hydroxy MDA (經芬胺)	(±)-N-[ $\alpha$ -Methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethyl]hydroxylamine
	25I-NBOMe,	2-(4-Iodo-2,5-dimethoxyphenyl)-N-[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	2C-I-NBOMe	
(+)-Lysergide (麥角二乙胺)	LSD, LSD-25 (致幻劑, 致幻劑-25)	9,10-Didehydro-N,N-diethyl-6-methylergoline-8 $\beta$ -carboxamide
	MDE, N-EthylMDA (MDE, 乙芬胺)	(±)-N-Ethyl-1- $\alpha$ -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	MDMA (亞甲二氧基甲基苯丙胺)	(±)-N, $\alpha$ -Dimethyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	Mescaline (麥司卡林)	3,4,5-Trimethoxyphenethylamine
	Methcathinone (甲卡西酮)	2-(Methylamino)-1-phenylpropan-1-one
	4-Methylaminorex (甲米雷司)	(±)- <i>cis</i> -2-Amino-4-methyl-5-phenyl-2-oxazoline

## 國際藥物管制公約合編——1971 年《精神藥物公約》

附表

附表一

國際非專利商標名	其他非專利商標名或俗名	化學名稱
	MMDA (甲羥芬胺)	5-Methoxy- $\alpha$ -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenylethylamine
	4-MTA (甲硫苯丙胺)	$\alpha$ -Methyl-4-methylthiophenethylamine
	Parahexyl (六氫大麻酚)	3-Hexyl-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
	<i>para</i> -Methoxymethylamphetamine, (副甲氧基甲基苯丙胺)	1-(4-Methoxyphenyl)- <i>N</i> -methylpropan-2-amine
	PMMA	
	PMA (副甲氧基苯丙胺)	<i>p</i> -Methoxy- $\alpha$ -methylphenylethylamine
	Psilocine, psilocin (賽洛新)	3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indol-4-ol
Psilocybine (賽洛西賓)		3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indol-4-yl hydrogen phosphate
Rolicyclidine (咯環利定)	PHP, PCPY STP, DOM	1-(1-Phenylcyclohexyl)pyrrolidine
Tenamfetamine (替苯丙胺)	MDA	2,5-Dimethoxy- $\alpha$ ,4-dimethylphenethylamine
Tenocyclidine (替諾環定)	TCP	$\alpha$ -Methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	Tetrahydrocannabinol (四氫大麻酚), 下列異構體及其立體化學變體:	1-[1-(2-Thienyl)cyclohexyl]piperidine
		7,8,9,10-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		8,9,10,10a-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6a,9,10,10a-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6a,7,10,10a-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6a,7,8,9-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
		6a,7,8,9,10,10a-Hexahydro-6,6-dimethyl-9-methylene-3-pentyl-6H-dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
	TMA (三甲氧基苯丙胺)	( $\pm$ )-3,4,5-Trimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine

本表所列藥物可能存在的鹽類。

本表所列藥物在其特定化學名稱下可能存在的立體異構物，但特別註明者除外。

附表二所列藥物清單

國際非專利商標名	其他非專利商標名或俗名	化學名稱
	<i>α</i> -Pyrrolidinovalerophenone, (α-吡咯烷基苯戊酮)	1-Phenyl-2-(pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one
	<i>α</i> -PVP	
	AB-CHMINACA (N-(1-氮甲酰基-2-甲基丙基)-1-環己基甲基)-吡唑-3-甲酰胺)	N-[(2S)-1-Amino-3-methyl-1-oxobutan-2-yl]-1-(cyclohexylmethyl)-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamide
	AB-FUBINACA	N-[1-Amino-3-methyl-1-oxobutan-2-yl]-1-[(4-fluorophenyl)methyl]-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamide
	AB-PINACA	N-[(2S)-1-Amino-3-methyl-1-oxobutan-2-yl]-1-pentyl-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamide
	ADB-BUTINACA	N-[1-(Aminocarbonyl)-2,2-dimethylpropyl]-1-butyl-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamide
	ADB-CHMINACA (MAB-CHMINACA)	N-[(2S)-1-Amino-3,3-dimethyl-1-oxobutan-2-yl]-1-(cyclohexylmethyl)-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamide
	ADB-FUBINACA	N-[(2S)-1-Amino-3,3-dimethyl-1-oxobutan-2-yl]-1-[(4-fluorophenyl)methyl]-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamide
	<i>alpha</i> -PiHP	indazole-3-carboxamide
	<i>alpha</i> -PHP	4-Methyl-1-phenyl-2-(pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one
	AM-2201	1-Phenyl-2-(pyrrolidin-1-yl)hexan-1-one
Amifetamine (苯丙胺)	Amphetamine (苯丙胺)	1-(5-Fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indol-3-yl]-(naphthalen-1-yl)methanone
Amineptine (安咪奈丁)		(±)- <i>α</i> -Methylphenethylamine
	<i>N</i> -Benzylpiperazine, BZP (N-苄基哌嗪)	7-[[10,11-Dihydro-5 <i>H</i> -dibenz[ <i>a,d</i> ]cyclohepten-5-yl]amino]heptanoic acid
	2C-B	1-Benzylpiperazine
	3-氟甲基卡西酮 (3-CMC)	4-Bromo-2,5-dimethoxyphenethylamine
	4-CMC	1-(3-Chlorophenyl)-2-(methylamino)propan-1-one
	(4-氟甲基卡西酮, Clephedrone)	1-(4-Chlorophenyl)-2-(methylamino)propan-1-one
	CUMYL-4CN-BINACA	1-(4-Cyanobutyl)- <i>N</i> -(2-phenylpropan-2-yl)-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamide
	CUMYL-PEGACLONE	5-Pentyl-2-(2-phenylpropan-2-yl)-2,5-dihydro-1 <i>H</i> -pyrido[4,3- <i>b</i> ]indol-1-one
Dexamfetamine (右苯丙胺)	Dexamphetamine (右苯丙胺)	(+)- <i>α</i> -Methylphenethylamine
	Dipentylone	1-(1,3-Benzodioxol-5-yl)-2-(dimethylamino)pentan-1-one
	Diphenidine (二苯基乙基哌啶)	1-(1,2-Diphenylethyl)piperidine

國際藥物管制公約合編——1971 年《精神藥物公約》

附表

附表二

國際非專利商標名	其他非專利商標名或俗名	化學名稱
Dronabinol* (屈大麻酚)	<i>delta</i> -9-Tetrahydro-cannabinol and its stereochemical variants (8-9-四氫大麻酚及其立體化學變體)	(6 <i>a</i> R,10 <i>a</i> R)-6 <i>a</i> ,7,8,10 <i>a</i> -Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[ <i>b,d</i> ]pyran-1-ol
	<i>N</i> -Ethylhexedrone	2-(Ethylamino)-1-phenylhexan-1-one
	<i>N</i> -Ethyloripentylone(ephylone) ( <i>N</i> -乙基降戊酮)	1-(2 <i>H</i> -1,3-Benzodioxol-5-yl)-2-(ethylamino)pentan-1-one
	Ethylone (3,4-亞甲二氧基乙卡西酮)	1-(2 <i>H</i> -1,3-Benzodioxol-5-yl)-2-(ethylamino)propan-1-one
	Ethylphenidate (哌乙酯)	Ethyl phenyl(piperidin-2-yl)acetate
	Eutylone (3,4-亞甲二氧基- $\alpha$ -乙胺基丁苯酮)	1-(1,3-Benzodioxol-5-yl)-2-(ethylamino)butan-1-one
	4-Fluoroamphetamine (4-FA) (4-氟苯丙胺)	1-(4-Fluorophenyl)propan-2-amine
	2-氟脫氯氯胺酮 (2-Fluorodeschloroketamine)	2-(2-Fluorophenyl)-2-(methylamino)cyclohexan-1-one
	4F-MDMB-BINACA	Methyl 2-([1-(4-fluorobutyl)-1 <i>H</i> -indazole-3-carbonyl]amino)-3,3-dimethylbutanoate
	5F-AMB-PINACA (5F-AMB,	Methyl 2-([1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indazole-3-carbonyl]amino)-3-methylbutanoate
	5F-MMB-PINACA)	<i>N</i> -(Adamantan-1-yl)-1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamide
	5F-APINACA (5F-AKB-48) (N-(1-金剛烷基)-1-(5-氟戊基)吡啶-3-甲酰胺)	Methyl 2-([1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indole-3-carbonyl]amino)-3,3-dimethylbutanoate
	5F-MDMB-PICA	Methyl 2-([1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indole-3-carbonyl]amino)-3,3-dimethylbutanoate
	(5F-MDMB-2201)	
	5F-MDMB-PINACA (5F-ADB),	
Fenetylline (芬乙茶鹼)	5F-PB-22 (1-(5-氟戊基)吡啶-3-甲酸-8-噁啉酯)	Methyl (2 <i>S</i> )-2-([1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indazole-3-carbonyl]amino)-3,3-dimethylbutanoate
	FUB-AMB (MMB-FUBINACA,	7-[2-[( $\alpha$ -Methylphenethyl)amino]ethyl]theophylline
	AMB-FUBINACA)	Quinoln-8-yl 1-(5-fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indole-3-carboxylate
	GHB ( $\gamma$ -羥丁酸)	Methyl (2 <i>S</i> )-2-([1-(4-fluorophenyl)methyl]-1 <i>H</i> -indazole-3-carbonyl)amino)-3-methylbutanoate
	六氫大麻酚 (HHC)	methylbutanoate
	JWH-018	$\gamma$ -Hydroxybutyric acid
	Levamphetamine (左苯丙胺)	6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>a</i> ,7,8,9,10,10 <i>a</i> -hexahydrobenzo[ <i>c</i> ]chromen-1-ol
	Levomethamphetamine (左甲苯丙胺)	Naphthalen-1-yl(1-pentyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)methanone
	MDMB-CHMICA (N-(1-甲氧基羰基-2,2-二甲基丙基)-1-(環己基甲基)吡啶-3-甲酰胺)	(-)-( <i>R</i> )- $\alpha$ -Methylphenethylamine
	MDMB-4en-PINACA	(-)- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
	Mecloqualone (甲氯噁酮)	Methyl <i>N</i> -([1-(cyclohexylmethyl)-1 <i>H</i> -indol-3-yl]carbonyl)-3-methyl-L-valinate
		Methyl 3,3-dimethyl-2-(1-(pent-4-en-1-yl)-1 <i>H</i> -indazole-3-carboxamido)butanoate
		3-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-2-methyl-4(3 <i>H</i> )-quinazolinone

國際藥物管制公約合編——1971年《精神藥物公約》

附表

附表二

國際非專利商標名	其他非專利商標名或俗名	化學名稱
	Mephedrone, (甲氧麻黃酮)	( <i>RS</i> )-2-(Methylamino)-1-(4-methylphenyl)propan-1-one
	4-methylmethcathinone (4-甲基甲卡西酮)	
Metamfetamine (甲基苯丙胺)	Methamphetamine (甲基苯丙胺)	(+)-( <i>S</i> )- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Metamfetamine racemate (甲基苯丙胺外消旋體)	Methamphetamine racemate (甲基苯丙胺外消旋體)	( $\pm$ )- <i>N</i> , $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Metamfetamine racemate (甲基苯丙胺外消旋體)		
Methaqualone (甲喹酮)		2-Methyl-3- <i>o</i> -tolyl-4-(3 <i>H</i> )-quinazolinone
	Methiopropamine (MPA) (1-(2-噻吩基)- <i>N</i> -甲基-2-丙胺)	<i>N</i> -Methyl-1-(thiophen-2-yl)propan-2-amine
	Methoxetamine, (2-(3-甲氧基苯基)-2-乙氧基環己酮), MXE	2-(Ethylamino)-2-(3-methoxyphenyl)cyclohexanone
	3-Methoxyphenylidene (3-甲氧基苯環利定)	1-(1-(3-Methoxyphenyl)cyclohexyl)piperidine
	3,4-Methylenedioxypropyro-valerone, MDPV	( <i>RS</i> )-1-(Benzodioxol-5-yl)-2-(pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one
	4-Methylmethcathinone (4-MEC) (4-甲基乙卡西酮)	2-(Ethylamino)-1-(4-methylphenyl)propan-1-one
	3-Methylmethcathinone (3-甲基甲卡西酮)	2-(Methylamino)-1-(3-methylphenyl)propan-1-one
	Methylone, beta-keto-MDMA	( <i>RS</i> )-2-Methylamino-1-(3,4-methylenedioxyphenyl)propan-1-one
Methylphenidate (哌醋甲酯)		Methyl $\alpha$ -phenyl-2-piperidine acetate
	<i>para</i> -Methyl-4-methylaminorex, (副甲基甲米雷司)	4-Methyl-5-(4-methylphenyl)-4,5-dihydro-1,3-oxazol-2-amine
	4,4'-DMAR	
	Pentedrone (1-苯基-2-甲氨基-1-戊酮)	2-(Methylamino)-1-phenylpentan-1-one
Phencyclidine (苯環利定)	PCP	1-(1-Phenylcyclohexyl)piperidine
Phenmetrazine (芬美曲秦)		3-Methyl-2-phenylmorpholine
Secobarbital (司可巴比妥)		5-Allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid
	UR-144 (1-戊基-3-(2,2,3,3-四甲基環丙甲酰基)吡啶)	1-Pentyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl(2,2,3,3-tetramethylcyclopropyl) methanone
	XLR-11 ([1-(5-氟戊基)-1 <i>H</i> -吡啶-3-基](2,2,3,3-四甲基環丙基)甲酮)	[1-(5-Fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indol-3-yl](2,2,3,3-tetramethylcyclopropyl) methanone
Zipeprol (齊培丙醇)		$\alpha$ -( $\alpha$ -Methoxybenzyl)-4-( $\beta$ -methoxyphenethyl)-1-piperazineethanol

本表所列藥物可能存在的鹽類。

\* 這一國際非專利商標名僅指  $\delta$ -9-四氫大麻酚的立體化學變體，即(-)-*trans*- $\delta$ -9-四氫大麻酚。

國際藥物管制公約合編——1971 年《精神藥物公約》

附表

附表三

## 附表三所列藥物清單

國際非專利商標名	其他非專利商標名或俗名	化學名稱
Amobarbital (莫戊巴比妥)		5-Ethyl-5-isopentylbarbituric acid
Buprenorphine (丁丙諾啡)		21-Cyclopropyl-7 $\alpha$ -[(S)-1-hydroxy-1,2,2-trimethylpropyl]-6,14-endo-ethano-6,7,8,14-tetrahydrooripavine
Butalbital (布他比妥)		5-Allyl-5-isobutylbarbituric acid
Cathine (去甲偽麻黃鹼)	(+)-Norpseudo-ephedrine [(+)-降偽麻黃鹼]	(+)-(S)- $\alpha$ -[(S)-1-Aminoethyl]benzylalcohol
Cyclobarbitol (環己巴比妥)		5-(1-Cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid
Flunitrazepam (氟硝西洋)		5-(o-Fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Glutethimide (格魯米特)		2-Ethyl-2-phenylglutarimide
Pentazocine (噴他佐辛)		(2 <i>R</i> *,6 <i>R</i> *,11 <i>R</i> *)-1,2,3,4,5,6-Hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol
Pentobarbital (戊巴比妥)		5-Ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid

本表所列藥物可能存在的鹽類。

國際藥物管制公約合編——1971年《精神藥物公約》

附表

附表四

附表四所列藥物清單

國際非專利商標名	其他非專利商標名或俗名	化學名稱
Allobarbitol (阿洛巴比妥)		5,5-Diallylbarbituric acid
Alprazolam (阿普唑倫)		8-Chloro-1-methyl-6-phenyl-4 <i>H</i> - <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Amfepramone (安非拉酮)	Diethylpropion (二乙胺苯丙酮)	2-(Diethylamino)propionone
Aminorex (阿米雷司)		2-Amino-5-phenyl-2-oxazoline
Barbital (巴比妥)		5,5-Diethylbarbituric acid
Benzphetamine (苯非他明)	Benzphetamine (苯非他明)	<i>N</i> -Benzyl- <i>N</i> - $\alpha$ -dimethylphenethylamine
Bromazepam (溴西洋)	Bromazolam (溴唑倫)	7-Bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Brotizolam (溴替唑倫)	Butobarbital (丁巴比妥)	8-Bromo-1-methyl-6-phenyl-4 <i>H</i> -[1,2,4]triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Camazepam (卡馬西洋)		2-Bromo-4-( <i>o</i> -chlorophenyl)-9-methyl-6 <i>H</i> -thieno[3,2- <i>f</i> ]- <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]diazepine
卡立普多		5-Butyl-5-ethylbarbituric acid
Chlordiazepoxide (氯氮卓)		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one dimethylcarbamate (ester)
Clobazam (氯巴占)		2-[(carbamoyloxy)methyl]-2-methylpentyl(1-methylethyl) carbamate
Clonazepam (氯硝西洋)	Clonazolam (氯氮唑倫)	7-Chloro-2-methylamino-5-phenyl-3 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-4-oxide
Clorazepate (氯拉卓酸)		7-Chloro-1-methyl-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,5-benzodiazepine-2,4(3 <i>H</i> ,5 <i>H</i> )-dione
Clotiazepam (氯噻西洋)		5-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Cloxacolam (氯噁唑倫)		6-(2-Chlorophenyl)-1-methyl-8-nitro-4 <i>H</i> -benzo[ <i>f</i> ][1,2,4]triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]diazepine
Delorazepam (地洛西洋)		7-Chloro-2,3-dihydro-2-oxo-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid
Diazepam (地西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Estazolam (艾司唑倫)	Diclazepam (二氯西洋)	7-Chloro-5-(2-chlorophenyl)-1-methyl-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -benzo[ <i>e</i> ][1,4]diazepin-2-one
Ethchlorvynol (乙氯維諾)		8-Chloro-6-phenyl-4 <i>H</i> - <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Ethinamate (炔己蟻胺)		1-Chloro-3-ethyl-1-penten-4-yn-3-ol
Ethyl loflazepate (氯氟卓乙酯)		1-Ethynylcyclohexanolcarbamate
Etilamfetamine (乙非他明)	<i>N</i> -Ethylamphetamine (N-乙基苯丙胺)	Ethyl 7-chloro-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-3-carboxylate
Etizolam (依替唑倫)		<i>N</i> -Ethyl- $\alpha$ -methylphenethylamine
Fencamfamin (芬坎法明)		4-(2-Chlorophenyl)-2-ethyl-9-methyl-6 <i>H</i> -thieno[3,2- <i>f</i> ][1,2,4]triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]diazepine
		<i>N</i> -Ethyl-3-phenyl-2-norbomanamine

國際藥物管制公約合編——1971 年《精神藥物公約》

附表

附表四

國際非專利商標名	其他非專利商標名或俗名	化學名稱
Fenproporex (芬普雷斯)	Flualprazolam (氟阿普唑倫) Flubromazolam (氟溴唑倫)	(±)-3-[( $\alpha$ -Methylphenethylamino)propionitrile 8-Chloro-6-(2-fluorophenyl)-1-methyl-4 <i>H</i> -benzo[ <i>l</i> ][1,2,4]triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4] diazepine 8-Bromo-6-(2-fluorophenyl)-1-methyl-4 <i>H</i> -benzo[ <i>l</i> ][1,2,4]triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]diazepine 7-Chloro-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one 7-Chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one 7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one 10-Bromo-11 <i>b</i> -( <i>o</i> -fluorophenyl)-2,3,7,11 <i>b</i> -tetrahydrooxazolol[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one 11-Chloro-8,12 <i>b</i> -dihydro-2,8-dimethyl-12 <i>b</i> -phenyl-4 <i>H</i> -[1,3]oxazino[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepine-4,7(6 <i>H</i> )-dione 4,7(6 <i>H</i> )-dione
Lefetamine (利非他明)	SPA	(-)- <i>N,N</i> -Dimethyl-1,2-diphenylethylamine 6-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[(4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1 <i>H</i> -imidazo[1,2- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepin-1-one
Loprazolam (氯普唑倫)		7-Chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one 7-Chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Lorazepam (勞拉西洋)		5-( <i>p</i> -Chlorophenyl)-2,5-dihydro-3 <i>H</i> -imidazo[2,1- <i>q</i> ]isoindol-5-ol
Lormetazepam (氯甲西洋)		7-Chloro-2,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine <i>N</i> -(3-Chloropropyl)- $\alpha$ -methylphenethylamine
Mazindol (馬吶哌)		2-Methyl-2-propyl-1,3-propanedioldicarbamate
Medazepam (美達西洋)		3-( $\alpha$ -Methylphenethyl)- <i>N</i> -(phenylcarbonyl)sydnone imine
Mefenorex (美芬雷斯)		5-Ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid
Meprobamate (甲丙氨酯)		3,3-Diethyl-5-methyl-2,4-piperidinedione
Mesocarb (美索卡)		8-Chloro-6-( <i>o</i> -fluorophenyl)-1-methyl-4 <i>H</i> -imidazo[1,5- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine 1,3-Dihydro-1-methyl-7-nitro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one 1,3-Dihydro-7-nitro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Methylphenobarbital (甲苯巴比妥)		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one 7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one 10-Chloro-2,3,7,11 <i>b</i> -tetrahydro-2-methyl-11 <i>b</i> -phenyloxazolol[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
Methylprylon (甲乙哌酮)		2-Amino-5-phenyl-2-oxazolin-4-one
Midazolam (咪達唑倫)		(+)-(2 <i>S</i> ,3 <i>S</i> )-3,4-Dimethyl-2-phenylmorpholine
Nimetazepam (尼美西洋)		5-Ethyl-5-phenylbarbituric acid
Nitrazepam (硝西洋)		7-Bromo-5-(2-chlorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one $\alpha,\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Nordazepam (去甲西洋)		Phenazepam (芬納西洋)
Oxazepam (奧沙西洋)		
Oxazolam (奧沙唑倫)		
Pemoline (匹莫林)		
Phendimetrazine (苯甲曲秦)		
Phenobarbital (苯巴比妥)		
Phentermine (芬特明)		

國際藥物管制公約合編——1971 年《精神藥物公約》  
附表

附表四

國際非專利商標名	其他非專利商標名或俗名	化學名稱
Pinazepam (匹那西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2-propyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Pipradrol (哌苯甲醇)		1,1-Diphenyl-1-(2-piperidyl)methanol
Prazepam (普拉西洋)		7-Chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Pyrovalerone (吡咯戊酮)		4'-Methyl-2-(1-pyrrolidiny)valerophenone
Secbutabarbital (仲丁比妥)		5-sec-Butyl-5-ethylbarbituric acid
Temazepam (替馬西洋)		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Tetrazepam (四氫西洋)		7-Chloro-5-(1-cyclohexen-1-yl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Triazolam (三唑倫)		8-Chloro-6-(o-chlorophenyl)-1-methyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine
Vinylbital (乙烯比妥)		5-(1-Methylbutyl)-5-vinylbarbituric acid
Zolpidem (唑吡坦)		N,N,6-Trimethyl-2-p-tolylimidazo[1,2-a]pyridine-3-acetamide

本表所列藥物可能存在的鹽類。

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Convention  
on Psychotropic Substances of 1971

Schedule I

Schedules of the Convention  
on Psychotropic Substances of 1971,  
as at 6 December 2025

## List of substances in Schedule I

International non-proprietary name (INN)	Other non-proprietary or trivial names	Chemical name
Bromamfetamine	25B-NBOMe, 2C-B-NBOMe	2-(4-Bromo-2,5-dimethoxyphenyl)-N-[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	DOB	(±)-4-Bromo-2,5-dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
Cathinone	25C-NBOMe, 2C-C-NBOMe	2-(4-Chloro-2,5-dimethoxyphenyl)-N-[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	DET	(-)-(S)-2-Aminopropiophenone
	DMA	3-[2-(Diethylamino)ethyl]indole
	DMHP	(±)-2,5-Dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
	DMT	3-(1,2-Dimethylheptyl)-7,8,9,10-tetrahydro-6,9-trimethyl-6H-dibenzof[b,d]pyran-1-ol
Etcyclidine	DOC	3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indole
	DOET	1-(4-Chloro-2,5-dimethoxyphenyl)propan-2-amine
Eryptamine	PCE	(±)-4-Ethyl-2,5-dimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine
	N-Hydroxy MDA 25I-NBOMe, 2C-I-NBOMe	N-Ethyl-1-phenylcyclohexylamine 3-(2-Aminobutyl)indole
(±)-Lysergide	LSD, LSD-25	(±)-N-[ $\alpha$ -Methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethyl]hydroxylamine
	MDE, N-Ethyl MDA	2-(4-Iodo-2,5-dimethoxyphenyl)-N-[(2-methoxyphenyl)methyl]ethanamine
	MDMA	9,10-Didehydro-N,N-diethyl-6-methylergoline-8 $\beta$ -carboxamide
	Mescaline	(±)-N-Ethyl- $\alpha$ -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	Methcathinone	(±)-N, $\alpha$ -Dimethyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	4-Methylaminorex	3,4,5-Trimethoxyphenethylamine
	MMDA	2-(Methylamino)-1-phenylpropan-1-one
		(±)-cis-2-Amino-4-methyl-5-phenyl-2-oxazoline
		5-Methoxy- $\alpha$ -methyl-3,4-(methylenedioxy)phenylethylamine

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Convention on Psychotropic Substances of 1971

Schedule I

International non-proprietary name (INN)	Other non-proprietary or trivial names	Chemical name
	4-MTA	$\alpha$ -Methyl-4-methylthiophenethylamine
	Parahexyl	3-Hexyl-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
	<i>para</i> -Methoxymethylamphetamine, PMMA	1-(4-Methoxyphenyl)-N-methylpropan-2-amine
	PMA	<i>p</i> -Methoxy- $\alpha$ -methylphenylethylamine
	Psilocine, psilocin	3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indol-4-ol
Psilocybine		3-[2-(Dimethylamino)ethyl]indol-4-yl hydrogen phosphate
Rolicyclidine	PHP, PCPY	1-(1-Phenylcyclohexyl)pyrrolidine
Tenamfetamine	STP, DOM	2,5-Dimethoxy- $\alpha$ ,4-dimethylphenethylamine
Tenocyclidine	MDA	$\alpha$ -Methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine
	TCP	1-[1-(2-Thienyl)cyclohexyl]piperidine
	Tetrahydrocannabinol, the following isomers and their stereochemical variants:	
		7,8,9,10-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
		8,9,10,10a-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
		6a,9,10,10a-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
		6a,7,10,10a-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
		6a,7,8,9-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
		6a,7,8,9,10,10a-Hexahydro-6,6-dimethyl-9-methylene-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
	TMA	( $\pm$ )-3,4,5-Trimethoxy- $\alpha$ -methylphenethylamine

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.  
The stereoisomers, unless specifically excepted, of substances in this Schedule, whenever the existence of such stereoisomers is possible within the specific chemical designation.

## List of substances in Schedule II

International non-proprietary name (INN)	Other non-proprietary or trivial names	Chemical name
	$\alpha$ -Pyrrolidinovalerophenone, $\alpha$ -PVP	1-Phenyl-2-(pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one
	AB-CHMINACA	N-[(2S)-1-Amino-3-methyl-1-oxobutan-2-yl]-1-(cyclohexylmethyl)-1H-indazole-3-carboxamide
	AB-FUBINACA	N-[1-Amino-3-methyl-1-oxobutan-2-yl]-1-[(4-fluorophenyl)methyl]-1H-indazole-3-carboxamide
	AB-PINACA	N-[(2S)-1-Amino-3-methyl-1-oxobutan-2-yl]-1-pentyl-1H-indazole-3-carboxamide
	ADB-BUTINACA	N-[1-(Aminocarbonyl)-2,2-dimethylpropyl]-1-butyl-1H-indazole-3-carboxamide
	ADB-CHMINACA (MAB-CHMINACA)	N-[(2S)-1-Amino-3,3-dimethyl-1-oxobutan-2-yl]-1-(cyclohexylmethyl)-1H-indazole-3-carboxamide
	ADB-FUBINACA	N-[(2S)-1-Amino-3,3-dimethyl-1-oxobutan-2-yl]-1-[(4-fluorophenyl)methyl]-1H-indazole-3-carboxamide
	alpha-PiHP	4-Methyl-1-phenyl-2-(pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one
	alpha-PHP	1-Phenyl-2-(pyrrolidin-1-yl)hexan-1-one
Amfetamine	AM-2201	1-(5-Fluoropentyl)-1H-indol-3-yl]-(naphthalen-1-yl)methanone
Amineptine	Amphetamine	( $\pm$ )- $\alpha$ -Methylphenethylamine
	N-Benzylpiperazine, BZP	7-[(10,11-Dihydro-5H-dibenzo[a,d]cyclohepten-5-yl)amino]heptanoic acid
	2C-B	1-Benzylpiperazine
	3-Chloromethcathinone (3-CMC)	4-Bromo-2,5-dimethoxyphenethylamine
	4-CMC (4-chloromethcathinone, clephedrone)	1-(3-Chlorophenyl)-2-(methylamino)propan-1-one
	CUMYL-4CN-BINACA	1-(4-Chlorophenyl)-2-(methylamino)propan-1-one
	CUMYL-PEGACLONE	1-(4-Cyanobutyl)-N-(2-phenylpropan-2-yl)-1H-indazole-3-carboxamide
Dexamfetamine	Dexamphetamine	5-Pentyl-2-(2-phenylpropan-2-yl)-2,5-dihydro-1H-pyrido[4,3-b]indol-1-one
	Dipentylone	(+)- $\alpha$ -Methylphenethylamine
	Diphenidine	1-(1,3-Benzodioxol-5-yl)-2-(dimethylamino)pentan-1-one
Dronabinol*	delta-9-Tetrahydrocannabinol and its stereochemical variants	1-(1,2-Diphenylethyl)piperidine
	N-Ethylhexedrone	(6aR,10aR)-6a,7,8,10a-Tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol
	N-Ethylorpentylone (ephylone)	2-(Ethylamino)-1-phenylhexan-1-one
	Ethylone	1-(2H-1,3-Benzodioxol-5-yl)-2-(ethylamino)pentan-1-one
	Ethylphenidate	1-(2H-1,3-Benzodioxol-5-yl)-2-(ethylamino)propan-1-one Ethyl phenyl(piperidin-2-yl)acetate

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Convention  
on Psychotropic Substances of 1971

Schedule II

International non-proprietary name (INN)	Other non-proprietary trivial names	Chemical name
	Eutylone	1-(1,3-Benzodioxol-5-yl)-2-(ethylamino)butan-1-one
	4-Fluoroamphetamine (4-FA)	1-(4-Fluorophenyl)propan-2-amine
	2-Fluorodeschloroketamine	2-(2-Fluorophenyl)-2-(methylamino)cyclohexan-1-one
	4F-MDMB-BINACA	Methyl 2-[[1-(4-fluorobutyl)-1H-indazole-3-carbonyl]amino]-3,3-dimethylbutanoate
	5F-AMB-PINACA (5F-AMB, 5F-MMB-PINACA)	Methyl 2-[[1-(5-fluoropentyl)-1H-indazole-3-carbonyl]amino]-3-methylbutanoate
	5F-APINACA (5F-AKB-48)	N-(Adamantan-1-yl)-1-(5-fluoropentyl)-1H-indazole-3-carboxamide
	5F-MDMB-PICA (5F-MDMB-2201)	Methyl 2-[[1-(5-fluoropentyl)-1H-indole-3-carbonyl]amino]-3,3-dimethylbutanoate
	5F-MDMB-PINACA (5F-ADB)	Methyl (2S)-2-[[1-(5-fluoropentyl)-1H-indazole-3-carbonyl]amino]-3,3-dimethylbutanoate
Fenethylamine	5F-PB-22	7-[2-[( $\alpha$ -Methylphenethyl)amino]ethyl]methoxyline
	FUB-AMB (MMB-FUBINACA, AMB-FUBINACA)	Quinolin-8-yl 1-(5-fluoropentyl)-1H-indole-3-carboxylate
	GHB	Methyl (2S)-2-[[1-(4-fluorophenyl)methyl]-1H-indazole-3-carbonyl]amino)-3-methylbutanoate
	Hexahydrocannabinol, HHC	$\gamma$ -Hydroxybutyric acid
	JWH-018	6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6a,7,8,9,10,10a-hexahydrobenzo[ <i>c</i> ]chromen-1-ol
Levamisfetamine	Levamisfetamine	Naphthalen-1-yl(1-pentyl-1H-indol-3-yl)methanone
	MDMB-CHMICA	(-)-( <i>R</i> )- $\alpha$ -Methylphenethylamine
	MDMB-4en-PINACA	(-)-N, $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
	Mephedrone, 4-methylmethcathinone	Methyl N-[[1-(cyclohexylmethyl)-1H-indol-3-yl]carbonyl]-3-methyl-L-valinate
Metamfetamine	Methamphetamine	Methyl 3,3-dimethyl-2-(1-(pent-4-en-1-yl)-1H-indazole-3-carboxamido)butanoate
Metamfetamine racemate	Methamphetamine racemate	3-( <i>O</i> -Chlorophenyl)-2-methyl-4(3 <i>H</i> )-quinazolinone
Methaqualone	Methamphetamine racemate	( <i>RS</i> )-2-(Methylamino)-1-(4-methylphenyl)propan-1-one
	Methiopropamine (MPA)	(+)-( <i>S</i> )-N, $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
	Methoxetamine, MXE	( $\pm$ )-N, $\alpha$ -Dimethylphenethylamine
	3-Methoxyphencyclidine	2-Methyl-3- <i>o</i> -tolyl-4(3 <i>H</i> )-quinazolinone
	MDPV	N-Methyl-1-(thiophen-2-yl)propan-2-amine
	4-Methylethcathinone (4-MEC)	2-(Ethylamino)-2-(3-methoxyphenyl)cyclohexanone
	3-Methylmethcathinone	1-(1-(3-Methoxyphenyl)cyclohexyl)piperidine
	Methylone, beta-keto-MDMA	( <i>RS</i> )-1-(Benzo[ <i>c</i> ][1,3]dioxol-5-yl)-2-(pyrrolidin-1-yl)pentan-1-one

International non-proprietary name (INN)	Other non-proprietary or trivial names	Chemical name
Methylphenidate		Methyl $\alpha$ -phenyl-2-piperidine acetate
	<i>para</i> -Methyl-4-methylaminorex, 4,4'-DMAR	4-Methyl-5-(4-methylphenyl)-4,5-dihydro-1,3-oxazol-2-amine
Phencyclidine	Pentadrone	2-(Methylamino)-1-phenylpentan-1-one
Phenmetrazine	PCP	1-(1-Phenylcyclohexyl)piperidine
Secobarbital		3-Methyl-2-phenylmorpholine
	UR-144	5-Allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid
	XLR-11	1-Pentyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)(2,2,3,3-tetramethylcyclopropyl) methanone [1-(5-Fluoropentyl)-1 <i>H</i> -indol-3-yl](2,2,3,3-tetramethylcyclopropyl) methanone
Zipeprol		$\alpha$ -( $\alpha$ -Methoxybenzyl)-4-( $\beta$ -methoxyphenethyl)-1-piperazineethanol

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

\* This INN refers to only one of the stereochemical variants of *delta*-9-tetrahydrocannabinol, namely (-)-*trans*-*delta*-9-tetrahydrocannabinol.

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Convention  
on Psychotropic Substances of 1971

Schedule III

List of substances in Schedule III

International non-proprietary name (INN)	Other non-proprietary or trivial names	Chemical name
Amobarbital		5-Ethyl-5-isopentylbarbituric acid
Buprenorphine		21-Cyclopropyl-7- $\alpha$ -[[(S)-1-hydroxy-1,2,2-trimethylpropyl]-6,14-endo-ethano-6,7,8,14-tetrahydrooripavine
Butalbital		5-Allyl-5-isobutylbarbituric acid
Cathine	(+)-Norpseudo-ephedrine	(+)-(S)- $\alpha$ -[(S)-1-Aminoethyl]benzylalcohol
Cyclobarbitol		5-(1-Cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid
Flunitrazepam		5-( <i>o</i> -Fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Glutethimide		2-Ethyl-2-phenylglutarimide
Pentazocine		(2 <i>R</i> *, 6 <i>R</i> *, 11 <i>R</i> *)-1,2,3,4,5,6-Hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol
Pentobarbital		5-Ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

## List of substances in Schedule IV

International non-proprietary name (INN)	Other non-proprietary or trivial names	Chemical name
Allobarbitol		5,5-Diallylbarbituric acid
Alprazolam		8-Chloro-1-methyl-6-phenyl-4 <i>H</i> - <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Amfepramone	Diethylpropion	2-(Diethylamino)propiofenone
Aminorex		2-Amino-5-phenyl-2-oxazoline
Barbital		5,5-Diethylbarbituric acid
Benzfetamine	Benzphetamine	<i>N</i> -Benzyl- <i>N</i> - $\alpha$ -dimethylphenethylamine
Bromazepam		7-Bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Brotizolam	Bromazolam	8-Bromo-1-methyl-6-phenyl-4 <i>H</i> [1,2,4]triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Camazepam	Butobarbital	2-Bromo-4-( <i>o</i> -chlorophenyl)-9-methyl-6 <i>H</i> -thieno[3,2- <i>f</i> ]- <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]diazepine
Carisoprodol		5-Butyl-5-ethylbarbituric acid
Chlordiazepoxide		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one dimethylcarbamate (ester)
Clobazam		2-[(carbamoyloxy)methyl]-2-methylpentyl(1-methylethyl)carbamate
Clonazepam		7-Chloro-2-methylamino-5-phenyl-3 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-4-oxide
Clorazepate		7-Chloro-1-methyl-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,5-benzodiazepine-2,4-(3 <i>H</i> ,5 <i>H</i> )-dione
Clofazepam		5-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Delorazepam		6-(2-Chlorophenyl)-1-methyl-8-nitro-4 <i>H</i> -benzof[1,2,4]triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]diazepine
Diazepam		7-Chloro-2,3-dihydro-2-oxo-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid
Estazolam		5-( <i>o</i> -Chlorophenyl)-7-ethyl-1,3-dihydro-1-methyl-2 <i>H</i> -thieno[2,3- <i>e</i> ]-1,4-diazepin-2-one
Ethchlorvynol		10-Chloro-11 <i>b</i> -( <i>o</i> -chlorophenyl)-2,3,7,11 <i>b</i> -tetrahydrooxazololo-[3,2- <i>d</i> ][1,4]benzodiazepin-6(5 <i>H</i> )-one
Ethinamate		7-Chloro-5-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
Ethyl loflazepate		7-Chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one
		8-Chloro-6-phenyl-4 <i>H</i> - <i>s</i> -triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
		1-Chloro-3-ethyl-1-penten-4-yn-3-ol
		1-Ethynylcyclohexanolcarbamate
		Ethyl 7-chloro-5-( <i>o</i> -fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine-3-carboxylate

The International Drug Control Conventions - Schedules of the Convention  
on Psychotropic Substances of 1971

Schedule IV

International non-proprietary name (INN)	Other non-proprietary or trivial names	Chemical name
Etilamfetamine	N-Ethylamphetamine	N-Ethyl- $\alpha$ -methylphenethylamine
Etizolam		4-(2-Chlorophenyl)-2-ethyl-9-methyl-6H-thieno[3,2-f][1,2,4]triazolo[4,3-a][1,4]diazepine
Fencamfamin		N-Ethyl-3-phenyl-2-norbornanamine
Fenproporex		( $\pm$ )-3-[( $\alpha$ -Methylphenethyl)amino]propionitrile
Fludiazepam	Flualprazolam	8-Chloro-6-(2-fluorophenyl)-1-methyl-4H-benzof[1,2,4]triazolo[4,3-a][1,4]diazepine
Flurazepam	Flubromazolam	8-Bromo-6-(2-fluorophenyl)-1-methyl-4H-benzof[1,2,4]triazolo[4,3-a][1,4]diazepine
Halazepam		7-Chloro-5-( $\alpha$ -fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Haloxazolam		7-Chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5-( $\alpha$ -fluorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Ketazolam		10-Bromo-11b-( $\alpha$ -fluorophenyl)-2,3,7,11b-tetrahydrooxazol[3,2-c][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one
Lefetamine	SPA	11-Chloro-8,12b-dihydro-2,8-dimethyl-12b-phenyl-4H-1,3,6-oxazino[3,2-c][1,4]benzodiazepine-4,7(6H)-dione
Loprazolam		(-)-N,N-Dimethyl-1,2-diphenylethylamine
Lorazepam		6-( $\alpha$ -Chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[(4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1H-imidazo[1,2-a][1,4]benzodiazepin-1-one
Lormetazepam		7-Chloro-5-( $\alpha$ -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Mazindol		7-Chloro-5-( $\alpha$ -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Medazepam		5-( $p$ -Chlorophenyl)-2,5-dihydro-3H-imidazo[2,1-a]isindol-5-ol
Mefenorex		7-Chloro-2,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine
Meprobamate		N-(3-Chloropropyl)- $\alpha$ -methylphenethylamine
Mesocarb		2-Methyl-2-propyl-1,3-propanedioldicarbamate
Methylphenobarbital		3-( $\alpha$ -Methylphenethyl)-N-(phenylcarbamoil)sydnone imine
Methylprylon		5-Ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid
Midazolam		3,3-Diethyl-5-methyl-2,4-piperidinedione
Nimetazepam		8-Chloro-6-( $\alpha$ -fluorophenyl)-1-methyl-4H-imidazo[1,5-a][1,4]benzodiazepine
Nitrazepam		1,3-Dihydro-1-methyl-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Nordazepam		1,3-Dihydro-7-nitro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Oxazepam		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Oxazolam		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Permoline		10-Chloro-2,3,7,11b-tetrahydro-2-methyl-11b-phenyloxazol[3,2-c][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one
		2-Amino-5-phenyl-2-oxazolin-4-one

International non-proprietary name (INN)	Other non-proprietary or trivial names	Chemical name
Phendimetrazine		(+)-(2S,3S)-3,4-Dimethyl-2-phenylmorpholine
Phenobarbital		5-Ethyl-5-phenylbarbituric acid
Phentermine	Phenazepam	7-Bromo-5-(2-chlorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Pinazepam		$\alpha,\alpha$ -Dimethylphenethylamine
Pipradrol		7-Chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2-propenyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Prazepam		1,1-Diphenyl-1-(2-piperidyl)methanol
Pyrovalerone		7-Chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Secbutabarbital		4-Methyl-2-(1-pyrrolidinyl)valerophenone
Temazepam		5-sec-Butyl-5-ethylbarbituric acid
Tetrazepam		7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Triazolam		7-Chloro-5-(1-cyclohexen-1-yl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one
Vinybital		8-Chloro-6-( <i>o</i> -chlorophenyl)-1-methyl-4H-s-triazolo[4,3- <i>a</i> ][1,4]benzodiazepine
Zolpidem		5-(1-Methylbutyl)-5-vinylbarbituric acid
		<i>N,N</i> ,6-Trimethyl-2- <i>p</i> -tolylimidazo[1,2- <i>a</i> ]pyridine-3-acetamide

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

透過行政長官於二零二五年八月六日的批示：

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Agosto de 2025:

核准修改澳門工業園區發展有限公司與勝生企業有限公司，於二零一零年九月二十日在華逸飛私人公證員第3冊第110頁及後續數頁中簽署的位於路環芒果街18號至54號和紅荷路125號，名為B1地段轉租賃合同之附加合同的第二條款第一款和第四條款第四款以及增加第二條款第四款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示批予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

São aprovadas as alterações ao n.º 1 da cláusula 2.ª e ao n.º 4 da cláusula 4.ª, e o aditamento do n.º 4 da cláusula 2.ª, do Aditamento ao Contrato de Subarrendamento, exarado no dia 20 de Setembro de 2010 e lavrado a fls. 110 e seguintes do livro n.º 3, no Cartório do Notário Privado Dr. Luís Cavaleiro de Ferreira, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Seng San, Comércio e Indústria, Limitada, referente ao Lote B1, sito junto aos n.ºs 18 a 54 da Rua das Mangueiras e n.º 125 da Rua das Schimas, em Coloane, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, concedido por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2003, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2005.

核准修改澳門工業園區發展有限公司與康澤工商，於二零一零年九月二十日在華逸飛私人公證員第3冊第74頁及後續數頁中簽署的位於路環樟樹街234號、芒果街15號、金鳳路420號和紅荷路195號，名為A1地段轉租賃合同之附加合同的第二條款第一款和第四條款第四款以及增加第二條款第四款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示批予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

São aprovadas as alterações ao n.º 1 da cláusula 2.ª e ao n.º 4 da cláusula 4.ª, e o aditamento do n.º 4 da cláusula 2.ª, do Aditamento ao Contrato de Subarrendamento, exarado no dia 20 de Setembro de 2010 e lavrado a fls. 74 e seguintes do livro n.º 3, no Cartório do Notário Privado Dr. Luís Cavaleiro de Ferreira, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Liu's - Comércio e Indústria, Limitada, referente ao Lote A1, sito junto aos n.º 234 da Rua das Canforeiras, n.º 15 da Rua das Mangueiras, n.º 420 da Rua das Acácias Rubras e n.º 195 da Rua das Schimas, em Coloane, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, concedido por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2003, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2005.

核准修改聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司與數碼寶股份有限公司，於二零零三年十月二十一日在高利亞私人公證員第3冊第44頁及後續數頁中簽署的位於路環樟樹街98號和金鳳路387號至407號，定名為D1C地段以轉租賃轉移批給權利公證書的第二條款第一款和第四條款第五款以及增加

São aprovadas as alterações ao n.º 1 da cláusula 2.ª e ao n.º 5 da cláusula 4.ª, e o aditamento do n.º 4 da cláusula 2.ª, da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos de Concessão exarada no dia 21 de Outubro de 2003 e lavrada a fls. 44 e seguintes do livro n.º 3, no Cartório do Notário Privado Dr. Adelino Correia, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Smartable, S.A., referente ao Lote D1C, sito junto

第二條第四款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示批予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

二零二五年八月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 陳格

### 經濟財政司司長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零二五年八月六日作出的批示：

茲因文綺華具備合適的管理能力及專業經驗履行職務，故根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條的規定，其擔任旅遊局局長的定期委任，自二零二五年十二月二十日起續期兩年。

二零二五年八月八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 馮炳傑

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 99/2025 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第73/2025號行政長官批示修改的第135/2024號行政長官批示第二款（十一）項及第三款的規定，作出本批示。

aos n.º 98 da Rua das Canforeiras e n.ºs 387 a 407 da Rua das Acácias Rubras, em Coloane, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, concedido por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2003, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2005.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Agosto de 2025.  
— A Chefe do Gabinete, *Chan Kak*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Agosto de 2025:

Maria Helena de Senna Fernandes, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, por força do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a sua comissão de serviço, para o cargo de directora da Direcção dos Serviços de Turismo, é renovada pelo período de dois anos, a partir do dia 20 de Dezembro de 2025.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 8 de Agosto de 2025. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Fong Peng Kit*.

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2025

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 11) do n.º 2 e do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 135/2024, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2025, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、委任消防局代表張智宏為第十五屆全國運動會及全國第十二屆殘疾人運動會暨第九屆特殊奧林匹克運動會澳門賽區組織委員會成員，以替代原代表林俊生。

二、本批示自公佈翌日起產生效力。

二零二五年八月十二日

社會文化司司長 柯嵐

### 第 101/2025 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第一款（五）項，以及第33/2003號行政法規《社會工作委員會的組成、架構及運作方式》第二條第一款（四）項及第十二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任市政署代表龐筱韻為社會工作委員會候補委員，以替代原候補委員蘇凱慈。

二、本批示自公佈翌日起產生效力。

二零二五年八月七日

社會文化司司長 柯嵐

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零二五年八月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條、第4/2024號法律《澳門旅遊大學法律制度》第十三條第一款、第11/2024號行政法規《澳門旅遊大學章程》第四條（二）項、第十五條第一款和第二款，以及第94/2024號行政命令第一款的規定，因黃竹君具備合適的管理能力及專業經驗履行職務，其擔任澳門旅遊大學校長的定期委任，自二零二五年十一月一日起續期六個月。

二零二五年八月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 林媛

1. É nomeado Cheong Chi Wang, representante do Corpo de Bombeiros, como membro da Comissão Organizadora da Zona de Competição de Macau da 15.ª edição dos Jogos Nacionais e da 12.ª edição dos Jogos Nacionais para Pessoas Portadoras de Deficiência e 9.ª edição dos Jogos Olímpicos Especiais Nacionais, em substituição de Lam Chon Sang.

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Agosto de 2025.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *O Lam*.

### Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2025

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 5) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), e da alínea 4) do n.º 1 do artigo 2.º e do n.º 1 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2003 (Composição, estrutura e modo de funcionamento do Conselho de Acção Social), a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeada Pong Sio Wan, representante do Instituto para os Assuntos Municipais, como vogal suplente do Conselho de Acção Social, em substituição de Sou Hoi Chi.

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia seguinte ao da sua publicação.

7 de Agosto de 2025.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *O Lam*.

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2025:

Vong Chuk Kwan — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como reitora da Universidade de Turismo de Macau, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), do n.º 1 do artigo 13.º da Lei n.º 4/2024 (Regime jurídico da Universidade de Turismo de Macau), da alínea 2) do artigo 4.º e dos n.ºs 1 e 2 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 11/2024 (Estatutos da Universidade de Turismo de Macau), e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 94/2024, a partir de 1 de Novembro de 2025, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Agosto de 2025. — A Chefe do Gabinete, *Lin Yuan*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 32/2025 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第2/2021號行政法規修改並重新公佈的第6/1999號行政法規第六條第一款（五）項、第95/2024號行政命令第一款、經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經第1/2023號法律修改的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b）項、以及第8/2019號行政法規第五條第二款，作出本批示。

應鄭艷霞之要求，自二零二五年九月八日起終止其在澳門輕軌股份有限公司擔任職務之臨時定期委任。

二零二五年八月十二日

運輸工務司司長 譚偉文

## 第 33/2025 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第三十八條（二）項、第五十五條第二款（一）項（1）分項及第一百三十八條第二款的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以豁免公開招標方式無償批出一幅面積4,085平方米，位於澳門半島永寧廣場78至110號、菜園路314至400號、中心街143至155號及馬場大馬路369至403號的土地，用作保留建有的納入免費教育學校系統，並實施正規教育的私立學校。

二、本批示即時生效。

二零二五年八月十二日

運輸工務司司長 譚偉文

## 附件

（土地工務局第798.03號案卷及  
土地委員會第19/2025號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——鏡湖醫院慈善會。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 32/2025

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 5) do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2021, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 95/2024, da alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e alterado pela Lei n.º 1/2023 e do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2019, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É dada por finda, a seu pedido, a comissão eventual de serviço de Cheang Im Ha, na Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S.A., a partir de 8 de Setembro de 2025.

12 de Agosto de 2025.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Tam Vai Man*.

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 33/2025

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do artigo 38.º, da subalínea (1) da alínea 1) do n.º 2 do artigo 55.º e do n.º 2 do artigo 138.º, todos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Conceder gratuitamente, com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 4 085 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, nas Alameda da Tranquilidade n.ºs 78 a 110, Rua dos Hortelãos n.ºs 314 a 400, Rua Direita do Hipódromo n.ºs 143 a 155 e Avenida do Hipódromo n.ºs 369 a 403, destinado a manter construída a escola particular dedicada à educação regular e integrada no sistema escolar de escolaridade gratuita.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

12 de Agosto de 2025.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Tam Vai Man*.

## ANEXO

（Processo n.º 798.03 da Direcção dos Serviços de  
Solos e Construção Urbana  
e Processo n.º 19/2025 da Comissão de Terras）

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeira outorgante; e

A Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, como segunda outorgante.

鑒於：

一、透過公佈於二零二三年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2023號運輸工務司司長批示，公佈了透過運輸工務司司長二零二三年六月二十八日批示，宣告一幅以租賃方式無償批予鏡湖醫院慈善會，面積為4,085平方米，位於澳門半島馬場北區，稱為“HT”地段，標示於物業登記局B冊第22980號的土地批給失效，由於其批給因有效期已屆滿而消滅，且承批人沒有適時提出批給續期申請。

二、鏡湖醫院慈善會，為行政公益法人，登記於身份證明局第348號，總辦事處設於澳門連勝街58至68號，於二零二三年六月三十日及九月六日提出申請，請求無償批出上述土地，用作保留其上建有的屬教育設施用途的鏡平學校（中學部）。

三、根據第10/2013號法律第一百一十八條第三款及第四款的規定公佈有關批給的申請並取得權限部門的意見，尤其是教育及青年發展局發表的同意意見後，土地工務局考慮到該申請具備條件獲批准，因根據第10/2013號法律第三十八條（二）項的規定，申請人具正當性取得所要求的無償批給，旨在保留該土地上現有的私立學校設施，以實施正規教育並納入免費教育學校系統，亦符合該法律第五十五條第二款（一）項（1）分項所指的情況。

四、本批給標的土地的面積為4,085平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零二三年十月十八日發出的第118/1989號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示。

五、在上述地籍圖中以字母“B”及“C”定界及標示，面積分別為118平方米及122平方米的地塊，其地面至柱廊頂部的空間設定公共地役，供人貨自由通行，不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。而該等地塊的地面以下至1.5米深的範圍亦設定公共地役，用作安裝供水、電和通訊的公共服務基礎設施。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零二五年七月三日舉行會議，對批准申請發表贊同意見。

七、運輸工務司司長透過行使第95/2024號行政命令第一款授予的執行權限所作的二零二五年七月七日批示，根據土地委員

Considerando que:

1. Por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2023, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 34, II Série, de 23 de Agosto de 2023, foi tornado público que, por seu despacho de 28 de Junho de 2023, declarou a caducidade da concessão gratuita, por arrendamento, do terreno com a área de 4 085 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, no Bairro do Hipódromo Norte, designado por lote «HT», descrito na Conservatória do Registo Predial, doravante designada por CRP, sob o n.º 22 980 do livro B, a favor da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, devido à sua extinção pelo decurso do respectivo prazo de vigência, sem que a concessionária tivesse requerido oportunamente a renovação da concessão.

2. Por requerimentos apresentados em 30 de Junho e 6 de Setembro de 2023, a Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 348, com sede em Macau, na Rua de Coelho do Amaral n.ºs 58 a 68, solicitou a concessão gratuita do referido terreno, no qual se encontra construída a Escola Keang Peng (Secção Secundária), no sentido de manter a finalidade de ensino das instalações.

3. Publicitado o pedido de concessão nos termos do disposto nos n.ºs 3 e 4 do artigo 118.º da Lei n.º 10/2013 e colhidos os competentes pareceres, designadamente o parecer da Direcção dos Serviços de Educação e Desenvolvimento da Juventude, que se pronunciou favoravelmente, a Direcção dos Serviços de Solos e Construção Urbana, doravante designada por DSSCU, considerou que o referido pedido reúne as condições para ser deferido, uma vez que nos termos da alínea 2) do artigo 38.º da Lei n.º 10/2013, a requerente tem legitimidade para obter a concessão gratuita solicitada e esta visa a manutenção das instalações escolares particulares existentes no terreno, afectadas a educação regular e integradas no sistema escolar de escolaridade gratuita, enquadrando-se assim, na situação prevista na subalínea (1) da alínea 1) do n.º 2 do artigo 55.º daquela lei.

4. O terreno objecto da presente concessão, com a área de 4 085 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C», na planta n.º 118/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, doravante designada por DSCC, em 18 de Outubro de 2023.

5. Sobre as parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «B» e «C» na planta cadastral acima identificada, respectivamente, com as áreas de 118 m<sup>2</sup> e de 122 m<sup>2</sup>, é constituída servidão pública ao nível da superfície do solo até ao tecto da arcada, para permitir o livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva. Sobre o subsolo das referidas parcelas até à profundidade de 1,50 metros, é constituída servidão pública destinada à instalação de infra-estruturas de serviços públicos de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 3 de Julho de 2025, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. Por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 7 de Julho de 2025, proferido no uso das compe-

會意見書上的建議，批准上述土地的無償批給。

八、已將由本批示作為憑證的合同條件通知申請人，該申請人透過二零二五年七月二十一日遞交由何榮標，男性，已婚，及劉永誠，男性，已婚，職業住所均位於澳門連勝街58至68號，分別以副主席及理事長身分代表鏡湖醫院慈善會簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。按照載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

#### 第一條款 — 合同標的

本合同標的為以豁免公開招標方式，無償批給乙方一幅面積4,085（肆仟零捌拾伍）平方米，位於澳門半島，永寧廣場78至110號、菜園路314至400號、中心街143至155號及馬場大馬路369至403號，標示於物業登記局B冊第22980號，在地圖繪製暨地籍局於二零二三年十月十八日發出的第118/1989號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示的土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款 — 批給期間

1. 批給的有效期限為25（貳拾伍）年，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款所訂定的批給期間可按照適用法例連續續期。
3. 乙方須於批給期或其後的續期屆滿前九個月至六個月的期間提出續期申請。

#### 第三條款 — 土地的利用及批給用途

1. 土地利用作保留一所納入免費教育學校系統並實施正規教育的私立學校之已建學校大樓及其輔助設施。
2. 在地圖繪製暨地籍局於二零二三年十月十八日發出的第118/1989號地籍圖中以字母“B”及“C”定界及標示，面積為118（壹佰壹拾捌）平方米及122（壹佰貳拾貳）平方米的地塊，其地面至柱廊頂部的空間設定公共地役，用作供行人及貨物自由通行，不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久佔用。
3. 在上款所述兩幅地塊的地面以下至1.5米深的範圍設定公共地役，用作設置供水、電和通訊等公用服務的基礎設施。

tências executivas delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 95/2024, foi autorizada a concessão gratuita do identificado terreno, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

8. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 21 de Julho de 2025, assinada por Ho Weng Pio, casado e Lau Veng Seng, casado, ambos com domicílio profissional em Macau, na Rua de Coelho do Amaral, n.ºs 58 a 68, na qualidade de vice-presidente da Assembleia Geral e de presidente da Direcção e em representação da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

#### Cláusula primeira – Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão gratuita e com dispensa de concurso público, a favor da segunda outorgante, do terreno com a área de 4 085 m<sup>2</sup> (quatro mil e oitenta e cinco metros quadrados), situado na península de Macau, na Alameda da Tranquilidade n.ºs 78 a 110, Rua dos Hortelãos n.ºs 314 a 400, Rua Direita do Hipódromo n.ºs 143 a 155 e Avenida do Hipódromo n.ºs 369 a 403, descrito na CRP sob o n.º 22 980 do livro B, demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta cadastral n.º 118/1989, emitida pela DSCC em 18 de Outubro de 2023, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda – Prazo da concessão

1. A concessão é válida pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente concessão.
2. O prazo da concessão fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.
3. A segunda outorgante deve apresentar o requerimento de renovação no período entre nove meses a seis meses antes do fim do prazo da concessão ou das sucessivas renovações.

#### Cláusula terceira – Aproveitamento do terreno e finalidade da concessão

1. O terreno destina-se a manter o edifício escolar e outras instalações de apoio nele construídos afectos a escola particular de educação regular, integrada no sistema escolar de escolaridade gratuita.
2. Sobre as parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «B» e «C» na planta cadastral n.º 118/1989, emitida pela DSCC em 18 de Outubro de 2023, com as áreas de 118 m<sup>2</sup> (cento e dezoito metros quadrados) e de 122 m<sup>2</sup> (cento e vinte e dois metros quadrados), é constituída servidão pública ao nível da superfície do solo até ao tecto da arcada, para permitir o livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.
3. Sobre o subsolo das parcelas referidas no número anterior até à profundidade de 1,50 metros, é constituída servidão pública destinada à instalação de infra-estruturas de serviços públicos de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações.

4. 乙方必須遵守及承認按照第2款及第3款設定的責任，將相關空間留空。

5. 乙方必須同意由市政署及其他公共服務基礎設施的營運實體在第2款及第3款所指的空間執行保養及維修工作。

6. 不得將土地的批給用途作任何更改。

7. 無償批給不可轉換為有償批給。

8. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第四條款 — 移轉

乙方不得對批給所衍生的權利設定負擔尤其是進行抵押或將之移轉。

#### 第五條款 — 解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 如乙方的法律狀況改變而不再具正當性獲無償批給，且已改變的法律狀況持續超過一年；

2) 未經同意而修改批給用途或更改土地的利用；

3) 違反第四條款的規定，將批給所衍生的狀況設定負擔尤其是進行抵押或將之移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，尤其是土地不再用作納入免費教育學校系統的正規教育學校；

5) 轉批給。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後，導致以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償。

#### 第六條款 — 有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第七條款 — 適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4. A segunda outorgante fica obrigada a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livre os respectivos espaços.

5. A segunda outorgante fica obrigada a consentir na realização, nos espaços referidos no n.ºs 2 e 3, de trabalhos de manutenção e reparação promovidos pelo Instituto para os Assuntos Municipais (IAM) e demais entidades exploradoras das instalações de infra-estruturas dos serviços públicos.

6. Não é permitida qualquer alteração de finalidade da concessão do terreno.

7. A concessão gratuita não pode ser convertida em onerosa.

8. A segunda outorgante é obrigada a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula quarta – Transmissão

O direito resultante da concessão não pode ser onerado, designadamente hipotecado, nem pode ser transmitido pela segunda outorgante.

#### Cláusula quinta – Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) A segunda outorgante, na sequência de mudança da sua situação jurídica, deixe de ter legitimidade para ser atribuída a concessão gratuita e essa situação jurídica se mantenha há mais de um ano;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do aproveitamento do terreno;

3) Oneração da situação resultante da concessão, designadamente hipoteca ou sua transmissão, com violação do disposto na cláusula quarta;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido, nomeadamente o terreno deixa de se destinar à escola dedicada à educação regular, integrada no sistema escolar de escolaridade gratuita.

5) Subconcessão.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

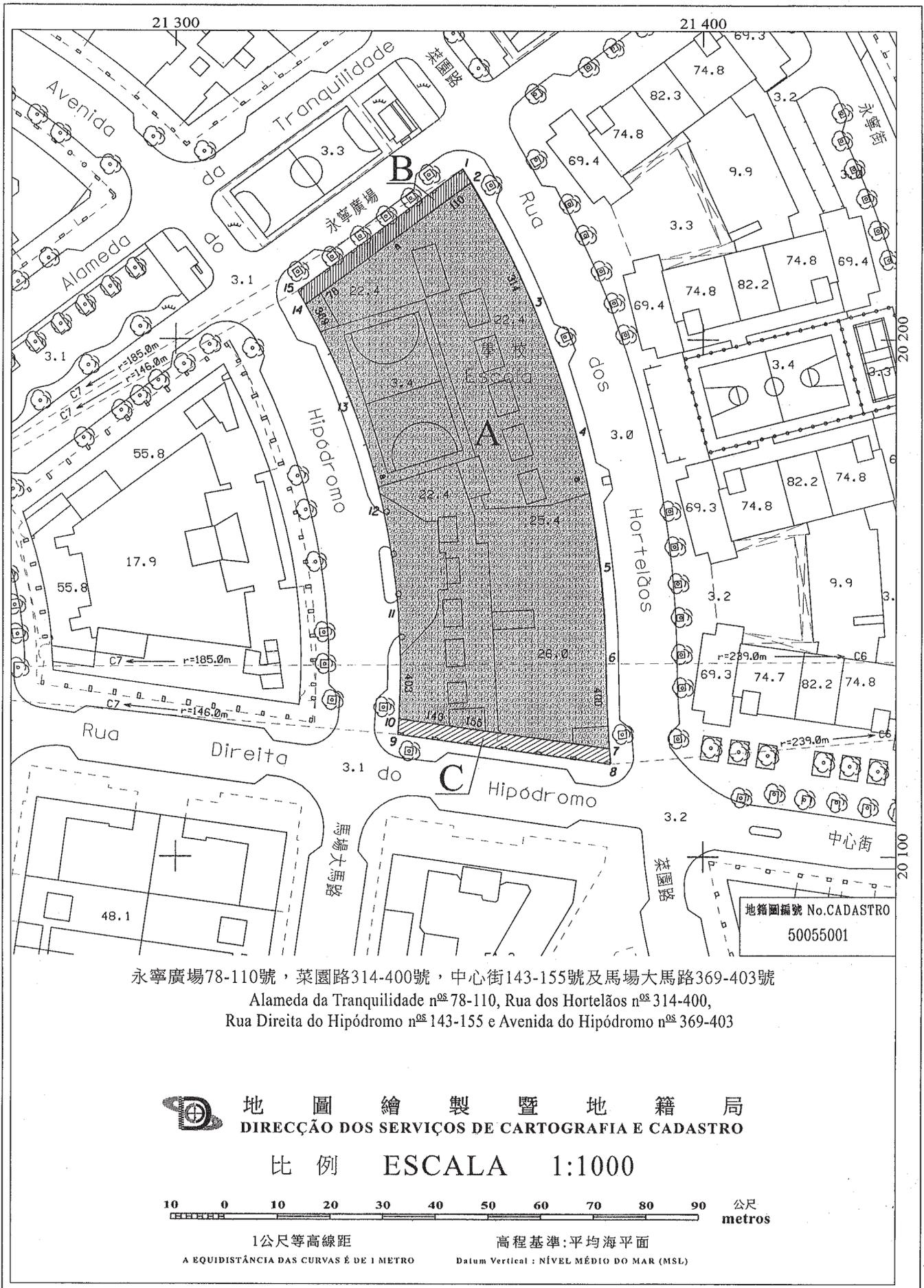
3. Rescindida a concessão, reverterem para a primeira outorgante todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo a segunda outorgante direito a ser indemnizada ou compensada.

#### Cláusula sexta – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula sétima – Legislação aplicável

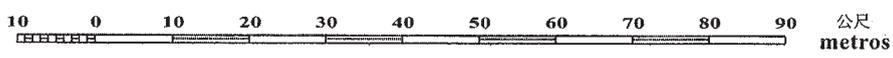
O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



永寧廣場78-110號，菜園路314-400號，中心街143-155號及馬場大馬路369-403號  
 Alameda da Tranquilidade n<sup>os</sup> 78-110, Rua dos Hortelãos n<sup>os</sup> 314-400,  
 Rua Direita do Hipódromo n<sup>os</sup> 143-155 e Avenida do Hipódromo n<sup>os</sup> 369-403

 地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 33/2025 號運輸工務司司長批示  
 Despacho do STOP n.º 33/2025

土地委員會意見書編號 53/2025 於 03/07/2025  
 Parecer da C.T. n.º 53/2025 de 03/07/2025

地圖編號 118/1989 於 18/10/2023  
 Planta n.º 118/1989 de 18/10/2023

	N.º	M (m)	P (m)
 面積 " A " = 3 845 平方米 Área m <sup>2</sup>	C6	21 620.5	20 139.0
	C7	21 196.5	20 136.2
	1	21 354.3	20 232.9
 面積 " B " = 118 平方米 Área m <sup>2</sup>	2	21 355.8	20 230.3
	3	21 367.6	20 206.8
	4	21 375.8	20 181.8
	5	21 380.5	20 155.9
	6	21 381.5	20 137.4
	7	21 382.2	20 121.0
	8	21 382.5	20 117.9
	9	21 342.0	20 123.7
	10	21 342.2	20 126.7
	 面積 " C " = 122 平方米 Área m <sup>2</sup>	11	21 342.1
12		21 339.0	20 168.0
13		21 333.1	20 187.8
14		21 324.4	20 206.7
15		21 322.9	20 209.3

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A+B+C:

- 東北 - 菜園路;
- NE - Rua dos Hortelãos;
- 東南 - 中心街;
- SE - Rua Direita do Hipódromo;
- 西南 - 馬場大馬路;
- SW - Avenida do Hipódromo;
- 西北 - 永寧廣場。
- NW - Alameda da Tranquilidade.

備註: - "A+B+C"地塊相應為標示編號 22980。

OBS: As parcelas "A+B+C" correspondem à descrição n.º22980.

- "B+C"地塊，柱廊的地面為柱廊下行人區。

As parcelas "B+C" encontram-se situadas a nível do solo sob as arcadas e chamam-se zona de passeio sob a arcada.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地圖編號 118/1989 於 18/10/2023 的附件  
Anexo à Planta n.º 118/1989 de 18/10/2023

二零二五年八月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 林紹源

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 13 de Agosto de 2025. — O Chefe do Gabinete,  
Lam Sio Un.

## 海 關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零二五年八月五日所作的批示：

Por despachos da signatária, de 5 de Agosto de 2025:

根據第13/2021號法律《保安部隊及保安部門人員通則》第二十四條第一款之規定，下述所指人員自2025年9月13日起續任一年：

Os seguintes verificadores alfandegários dos Serviços de Alfândega — reconduzidos no cargo que desempenham, por mais um ano, nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 24.º da Lei n.º 13/2021 (Estatuto dos agentes das Forças e Serviços de Segurança) vigente, a partir de 13 de Setembro de 2025:

關員編號 02240 – 歐陽敏琪  
 關員編號 03240 – 李琛怡  
 關員編號 04240 – 黃嘉靜  
 關員編號 05240 – 李學晴  
 關員編號 06240 – 吳綺琪  
 關員編號 07240 – 楊惠琳  
 關員編號 08240 – 鄧海榆  
 關員編號 09240 – 陳殷瑜  
 關員編號 10240 – 區彩瑜  
 關員編號 11240 – 李凱欣  
 關員編號 12240 – 朱澤南  
 關員編號 13240 – 林麗欣  
 關員編號 14240 – 梁美恩  
 關員編號 15241 – 黃駿曜  
 關員編號 16241 – 歐敏昌  
 關員編號 17240 – 歐芷欣  
 關員編號 18240 – 李潔兒  
 關員編號 19241 – 歐陽永烈  
 關員編號 20240 – 蔡汶津  
 關員編號 21241 – 林嘉俊  
 關員編號 22240 – 何曉彤  
 關員編號 23241 – 董欣權  
 關員編號 24240 – 何展程  
 關員編號 25241 – 鄭文灝  
 關員編號 26241 – 戴德豪  
 關員編號 27241 – 袁宏杰  
 關員編號 28240 – 習粵雯  
 關員編號 29241 – 張梓鋒  
 關員編號 30240 – 袁穎詩  
 關員編號 31240 – 蔡澣儀  
 關員編號 32241 – 黃榮俊  
 關員編號 33241 – 鄭嘉誠

Verificadora alfandegária n.º 02240 – Au Ieong Man Kei  
 Verificadora alfandegária n.º 03240 – Lei Sam I  
 Verificadora alfandegária n.º 04240 – Wong Ka Cheng  
 Verificadora alfandegária n.º 05240 – Lourenço Lee  
 Nicole Cristina  
 Verificadora alfandegária n.º 06240 – Ng I Kei  
 Verificadora alfandegária n.º 07240 – Ieong Wai Lam  
 Verificadora alfandegária n.º 08240 – Tang Hoi U  
 Verificadora alfandegária n.º 09240 – Chan Ian U  
 Verificadora alfandegária n.º 10240 – Ao Choi U  
 Verificadora alfandegária n.º 11240 – Lei Hoi Ian  
 Verificadora alfandegária n.º 12240 – Chu Chak Nam  
 Verificadora alfandegária n.º 13240 – Lam Lai Ian  
 Verificadora alfandegária n.º 14240 – Leong Mei Ian  
 Verificador alfandegário n.º 15241 – Wong Chon Io  
 Verificador alfandegário n.º 16241 – Ou Min Chang  
 Verificadora alfandegária n.º 17240 – Au Chi Ian  
 Verificadora alfandegária n.º 18240 – Lei Kit I  
 Verificador alfandegário n.º 19241 – Au Yeung Wing Lit  
 Verificadora alfandegária n.º 20240 – Choi Man Chon  
 Verificador alfandegário n.º 21241 – Lin Chia Chun  
 Verificadora alfandegária n.º 22240 – Ho Hio Tong  
 Verificador alfandegário n.º 23241 – Tong Ian Kun  
 Verificadora alfandegária n.º 24240 – Ho Chin Cheng  
 Verificador alfandegário n.º 25241 – Chiang Man Hou  
 Verificador alfandegário n.º 26241 – Tai Tak Hou  
 Verificador alfandegário n.º 27241 – Yuan Hongjie  
 Verificadora alfandegária n.º 28240 – Chap Ut Man  
 Verificador alfandegário n.º 29241 – Cheong Chi Fong  
 Verificadora alfandegária n.º 30240 – Yuen Weng Si  
 Verificadora alfandegária n.º 31240 – Choi Cheng I  
 Verificador alfandegário n.º 32241 – Huang Jung Chun  
 Verificador alfandegário n.º 33241 – Cheang Ka Seng

關員編號	34241	–	李嘉明	Verificador alfandegário	n.º 34241	–	Lei Ka Meng
關員編號	35241	–	吳家明	Verificador alfandegário	n.º 35241	–	Ng Ka Meng
關員編號	36241	–	甘家杰	Verificador alfandegário	n.º 36241	–	Kam Ka Kit
關員編號	37241	–	林月東	Verificador alfandegário	n.º 37241	–	Lam Ut Tong
關員編號	38241	–	孫敏聰	Verificador alfandegário	n.º 38241	–	Sun Man Chong
關員編號	39241	–	容嘉輝	Verificador alfandegário	n.º 39241	–	Rong Jiahui
關員編號	40241	–	黃豪傑	Verificador alfandegário	n.º 40241	–	Wong Hou Kit
關員編號	41241	–	李肇堃	Verificador alfandegário	n.º 41241	–	Lei Sio Kuan
關員編號	42241	–	林振邦	Verificador alfandegário	n.º 42241	–	Lam Chan Pong
關員編號	43241	–	范偉傑	Verificador alfandegário	n.º 43241	–	Fan Wai Kit
關員編號	44241	–	施振聞	Verificador alfandegário	n.º 44241	–	Si Chan Man
關員編號	45241	–	林俊宇	Verificador alfandegário	n.º 45241	–	Lam Chon U
關員編號	46240	–	黃玉玲	Verificadora alfandegária	n.º 46240	–	Wong Iok Leng
關員編號	47241	–	邵嘉誠	Verificador alfandegário	n.º 47241	–	Shiu Ka Seng
關員編號	48240	–	游惠棋	Verificadora alfandegária	n.º 48240	–	You Wai Kei
關員編號	49241	–	趙嘉明	Verificador alfandegário	n.º 49241	–	Chio Ka Meng
關員編號	50241	–	何美富	Verificador alfandegário	n.º 50241	–	Ho Mei Fu
關員編號	51241	–	麥梓峯	Verificador alfandegário	n.º 51241	–	Mak Chi Fong
關員編號	52241	–	勞偉源	Verificador alfandegário	n.º 52241	–	Lou Wai Un
關員編號	53241	–	吳朗熙	Verificador alfandegário	n.º 53241	–	Ng Long Hei
關員編號	54241	–	古嘉賢	Verificador alfandegário	n.º 54241	–	Ku Ka In
關員編號	55241	–	馮迪洋	Verificador alfandegário	n.º 55241	–	Fong Tek Ieong
關員編號	56240	–	潘樂兒	Verificadora alfandegária	n.º 56240	–	Pun Lok I
關員編號	57241	–	何駿杰	Verificador alfandegário	n.º 57241	–	Ho Chon Kit
關員編號	58241	–	陳懷栩	Verificador alfandegário	n.º 58241	–	Chan Wai Hoi
關員編號	59241	–	張浩賢	Verificador alfandegário	n.º 59241	–	Cheong Hou In
關員編號	60241	–	蔡梓峰	Verificador alfandegário	n.º 60241	–	Choi Chi Fong
關員編號	61241	–	廖偉明	Verificador alfandegário	n.º 61241	–	Lio Wai Meng
關員編號	62241	–	周明森	Verificador alfandegário	n.º 62241	–	Chao Meng Sam
關員編號	63241	–	伍靖男	Verificador alfandegário	n.º 63241	–	Ng Cheng Nam
關員編號	64240	–	黃鳳欣	Verificadora alfandegária	n.º 64240	–	Wong Fong Ian
關員編號	65241	–	張志承	Verificador alfandegário	n.º 65241	–	Cheong Chi Seng
關員編號	66241	–	葉銘謙	Verificador alfandegário	n.º 66241	–	Ip Meng Him
關員編號	67241	–	黃旨霖	Verificador alfandegário	n.º 67241	–	Huang Zhilin
關員編號	68241	–	何梓鋒	Verificador alfandegário	n.º 68241	–	Ho Chi Fong
關員編號	69241	–	黃遠成	Verificador alfandegário	n.º 69241	–	Wong Un Seng
關員編號	70240	–	陳妍瑜	Verificadora alfandegária	n.º 70240	–	Chan In U
關員編號	71241	–	吳志鴻	Verificador alfandegário	n.º 71241	–	Ng Chi Hong
關員編號	72241	–	蘇耀文	Verificador alfandegário	n.º 72241	–	So Io Man
關員編號	73241	–	馮子煬	Verificador alfandegário	n.º 73241	–	Fong Chi Ieong
關員編號	74241	–	劉沛	Verificador alfandegário	n.º 74241	–	Lao Pui
關員編號	75241	–	何志華	Verificador alfandegário	n.º 75241	–	Ho Chi Wa
關員編號	76241	–	林芝龍	Verificador alfandegário	n.º 76241	–	Lam Chi Long

關員編號 77241 – 連卓輝	Verificador alfandegário n.º 77241 – Lin Cheok Fai
關員編號 78241 – 董建銘	Verificador alfandegário n.º 78241 – Dong Jianming
關員編號 79241 – 盧鴻輝	Verificador alfandegário n.º 79241 – Lou Hong Fai
關員編號 80241 – 馮浩賢	Verificador alfandegário n.º 80241 – Fong Hou In
關員編號 81241 – 趙梓俊	Verificador alfandegário n.º 81241 – Chio Chi Chon
關員編號 82241 – 黃樂生	Verificador alfandegário n.º 82241 – Vong Lok Sang
關員編號 83241 – 林偉誠	Verificador alfandegário n.º 83241 – Lam Wai Seng
關員編號 84241 – 李曉鋒	Verificador alfandegário n.º 84241 – Lei Hio Fong
關員編號 85241 – 蔡榮煌	Verificador alfandegário n.º 85241 – Choi Weng Wong
關員編號 86241 – 陳兆龍	Verificador alfandegário n.º 86241 – Chan Sio Long
關員編號 87241 – 林文龍	Verificador alfandegário n.º 87241 – Lin Wenlong
關員編號 88241 – 黃國永	Verificador alfandegário n.º 88241 – Wong Kuok Weng
關員編號 89241 – 羅嘉宏	Verificador alfandegário n.º 89241 – Lo Ka Wang
關員編號 90241 – 楊英立	Verificador alfandegário n.º 90241 – Ieong Ieng Lap

二零二五年八月十一日於海關

代助理關長 吳嘉慧關務總長

Serviços de Alfândega, aos 11 de Agosto de 2025. — A Adjunta do Director-geral, substituta, *Ung Ka Vai*, intendente alfandegária.

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

立法會執行委員會於二零二五年七月二十四日議決如下：

黃穎欣 - 根據現行第12/2015號法律第六條第二款(二)項及第三款之規定，在本會輔助部門擔任第一職階一等翻譯員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二五年七月十五日起生效。

二零二五年八月八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 24 de Julho de 2025:

Wong Weng Ian, intérprete-tradutora de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços – alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos da alínea 2) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 6.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, na redacção vigente, a partir de 15 de Julho de 2025.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Agosto de 2025. — A Secretária-Geral, *Ieong Soi U*.

## 終審法院院長辦公室

### 嘉獎

在陳玉蓮女士即將榮休而卸任終審法院院長辦公室主任之

際，本人對其二十五年來的傑出表現及無私奉獻精神予以嘉獎。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Louvor

Por motivo de aposentação, a Sr.<sup>a</sup> Chan Iok Lin vai cessar funções como Chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância. Aproveito esta ocasião para manifestar o meu reconhecimento pelo notável empenho e generosa dedicação com que a Sr.<sup>a</sup> Chan Iok Lin trabalhou ao longo de vinte e cinco anos.

陳玉蓮女士自2000年3月便在終審法院院長辦公室工作，歷任行政暨財政廳廳長及辦公室副主任，自2016年8月開始出任辦公室主任至今。陳玉蓮主任處事認真嚴謹、克盡己任，具有卓越的領導和組織能力，以及高度的敬業和奉獻精神。在其統籌下，各種參訪活動、歷年司法年度開幕典禮及大型司法論壇的組織與協調均有條不紊、精益求精，與內地的司法交流及合作順利進行。辦公室向三級法院提供的技術、行政及財政輔助工作績效持續提高，構建法院電子平台及推動三級法院大樓的規劃與興建等重點項目亦有序開展，為司法審判工作提供了堅實的後盾，很好地維護了法院的尊嚴及形象。

陳玉蓮主任憑其具親和力的領導風格，為辦公室建立了一支氣氛和諧的團隊，並持續提升團隊的凝聚力及向心力，深得本人的信任，以及同事的愛戴和尊重。

同時，陳玉蓮主任積極參與司法輔助人員的教學培訓工作，無私分享其專業知識及豐富經驗，為培育特區司法輔助人員作出貢獻。

基於此，藉著陳玉蓮主任即將榮休之際，本人謹代表特區三級法院，對其多年來為維護特區三級法院的正常、有效運作所作出的無私奉獻予以公開嘉獎。

二零二五年八月四日

終審法院院長 宋敏莉

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長辦公室主任於二零二五年八月七日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(一)項、第四款、經三月十三日第1/2023號法律修改的八月十七日第12/2015號法律第四條，以及第2/

A Sr.<sup>a</sup> Chan Iok Lin começou a exercer funções no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância desde Março de 2000, desempenhou as funções de Chefe do Departamento Administrativo e Financeiro e Chefe-Adjunta do Gabinete, e assumiu o cargo de Chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância desde Agosto de 2016. A Sr.<sup>a</sup> Chan Iok Lin trabalhou com seriedade e escrupulosidade, revelou excelente capacidade de liderança e organização, e demonstrou elevado espírito de empenho e dedicação. Sob a sua coordenação, concretizaram-se, de forma ordenada e organizada, as actividades de visita, as sessões solenes de abertura dos anos judiciais e os grandes fóruns judiciais, cuja organização se aperfeiçoou constantemente, e o intercâmbio e a cooperação judiciária com o Interior da China desenvolveram-se conforme os planos. O Gabinete continuou a alcançar novos êxitos e efeitos no apoio técnico, administrativo e financeiro prestado aos tribunais das três instâncias, desenvolveu de forma ordenada os projectos prioritários, tais como a construção da plataforma electrónica dos tribunais, o planeamento e a construção dos edifícios dos tribunais das três instâncias, proporcionou um suporte sólido para o exercício do poder judicial, e preservou bem a dignidade e a imagem dos tribunais.

A Sr.<sup>a</sup> Chan Iok Lin, com seu estilo de liderança amigável, formou para o Gabinete uma equipa harmoniosa, tendo aumentado constantemente a força coesiva e centrípeta dessa equipa, o que lhe granjeou a minha profunda confiança e o respeito dos colegas.

Ao mesmo tempo, a Sr.<sup>a</sup> Chan Iok Lin participou activamente nos trabalhos de formação dos funcionários de justiça, com quem partilhou plenamente os seus conhecimentos profissionais e experiências ricas, contribuindo assim para preparar os funcionários de justiça da RAEM.

Pelo exposto e aproximando-se o momento da sua aposentação, impõe-se reconhecer a generosa dedicação com que a Sr.<sup>a</sup> Chan Iok Lin trabalhou durante todos estes anos para manter o normal e eficiente funcionamento dos tribunais das três instâncias da RAEM, o que faço por via do presente público louvor, em representação dos tribunais das três instâncias da RAEM.

4 de Agosto de 2025.

A Presidente do Tribunal de Última Instância, *Song Man Lei*.

### Extractos de despachos

Por despachos da Chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 7 de Agosto de 2025:

Lio Wai Kit, motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), n.º 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de

GPTUI/2024號終審法院院長批示第一款(六)項的規定，本辦公室輕型車輛司機第一職階廖偉傑的行政任用合同獲更改為第二職階，薪俸點160，自二零二五年八月一日起生效。

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款、第四款、經三月十三日第1/2023號法律修改的八月十七日第12/2015號法律第四條，以及第2/GPTUI/2024號終審法院院長批示第一款(六)項的規定，本辦公室輕型車輛司機第六職階許柏康、盧定泉及黃家平的不具期限的行政任用合同獲更改為第七職階，薪俸點240，自二零二五年八月四日起生效。

### 聲明

茲聲明，本辦公室主任陳玉蓮碩士，屬定期委任，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項的規定，由二零二五年八月二十七日起終止職務。

二零二五年八月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

### 新聞局

#### 批示摘錄

摘錄自代局長於二零二五年八月七日作出的批示：

周芷盈及張子開，第二職階一等高級技術員——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項、第二款、第三款及第四款，以及現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款之規定，以附註形式修改其等在本局的不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二五年八月十一日於新聞局

代局長 黃樂宜

Agosto, artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, na redacção da Lei n.º 1/2023, de 13 de Março, conjugado com o n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 2/GPTUI/2024, desde 1 de Agosto de 2025.

Hoi Pak Hong, Lo Teng Chun e Vong Ka Peng, motoristas de ligeiros, 6.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), n.º 3, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, na redacção da Lei n.º 1/2023, de 13 de Março, conjugado com o n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 2/GPTUI/2024, desde 4 de Agosto de 2025.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, a mestre Chan Iok Lin, Chefe deste Gabinete, em comissão de serviço, cessa as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Agosto de 2025.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Agosto de 2025. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

### GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

#### Extracto de despacho

Por despachos do director do Gabinete, substituto, de 7 de Agosto de 2025:

Chao Chi Ieng e Cheong Chi Hoi, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo ascendendo a técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), vigente, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Agosto de 2025. — O Director do Gabinete, substituto, *Wong Lok I*.

## 行政公職局

## 批示摘錄

按副局長於二零二五年七月二十八日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款、第四款及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改張煥娣在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第十職階勤雜人員，薪俸點為240點，自二零二五年七月二十六日起生效。

按行政法務司司長於二零二五年八月一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局電子政務廳廳長鮑志偉因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二五年九月十八日起獲續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局紀律及組織事務處處長Rogério Paulo Carvalho Peyroteo因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二五年九月十九日起獲續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公職法律事務處處長林穎冬因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二五年九月十九日起獲續期一年。

按副局長於二零二五年八月四日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改盧雯淇及賴艷玲在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階為第二職階一等翻譯員(中葡文)，薪俸點為510點，自二零二五年八月一日起生效。

按局長於二零二五年八月七日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第二款、經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改丘靜在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660點，自本批示摘錄公佈日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despacho da Subdirectora, de 28 de Julho de 2025:

Cheong Wun Tai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo à categoria de auxiliar, 10.º escalão, índice 240, para exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4 da Lei n.º 14/2009, em vigor, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 26 de Julho de 2025.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 1 de Agosto de 2025:

Pau Chi Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento dos Assuntos do Governo Electrónico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 18 de Setembro de 2025.

Rogério Paulo Carvalho Peyroteo — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Assuntos Disciplinares e Organizacionais destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 19 de Setembro de 2025.

Lam Weng Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Assuntos Jurídicos da Função Pública destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 19 de Setembro de 2025.

Por despachos da Subdirectora, de 4 de Agosto de 2025:

Lou Man Kei e Lai Im Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração, progredindo à categoria de intérprete-tradutor de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão (nas línguas chinesa e portuguesa), índice 510, para exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), 4 da Lei n.º 14/2009, em vigor, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2025.

Por despachos da Directora, de 7 de Agosto de 2025:

Iao Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, para exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, da Lei n.º 14/2009, em vigor, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

根據現行第14/2009號法律第十四條第二款及第二十七條第四款、經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改賴艷玲及盧雯淇在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席翻譯員(中葡文)，薪俸點540點，自本批示摘錄公佈日起生效。

按局長於二零二五年八月十二日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第二款、經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改莫錫堯在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二五年八月十三日於行政公職局

局長 梁穎妍

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按簽署人於二零二五年七月十五日作出的批示：

劉倩與本局簽訂的個人勞動合同，於二零二五年十月二十九日續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(一)項、第三款及第四款的規定，盧麗宜在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點465，自二零二五年七月十三日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，梁敏英在本局擔任第二職階特級技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點430，自二零二五年七月十三日起生效。

按簽署人於二零二五年七月十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第二款(二)項及第三款的規定，本局第一職階首席翻譯員何愛怡及

Lai Im Leng e Lou Man Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para intérpretes-tradutoras principais, 1.º escalão (nas línguas chinesa e portuguesa), índice 540, para exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2 e 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Por despacho da Directora, de 12 de Agosto de 2025:

Mok Sek Io — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, para exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, da Lei n.º 14/2009, em vigor, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Agosto de 2025. — A Directora, *Leong Weng In*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Julho de 2025:

Liu Qian — renovado o contrato individual de trabalho, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 29 de Outubro de 2025.

Lo Lai Yee, adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual, para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 465, nos termos da alínea 1) do n.º 1, n.º 3 e n.º 4 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Julho de 2025.

Leong Man Ieng, adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual, para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos da alínea 2) do n.º 1 e n.º 4 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Julho de 2025.

Por despachos do signatário, de 16 de Julho de 2025:

Ho Oi I e Pedro Campos Pereira Xavier, intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão, nestes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para o contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma

許培德的長期行政任用合同以同一職級及職階修改為不具期限的行政任用合同，自二零二五年七月十五日起生效。

按簽署人於二零二五年七月十八日作出的批示：

Emília de Fátima Ferreira da Rocha Ramos de Paiva與本局簽訂的個人勞動合同，於二零二五年十一月十五日續期一年。

### 聲明

本局人員編制第四職階首席顧問高級技術員歐嘉明自二零二五年七月二十一日起，因退休而離職。

特此聲明

本局人員編制第四職階首席顧問高級技術員趙占全自二零二五年八月一日起，因退休而離職。

特此聲明

應馬理章的要求，根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十七條第一款（一）項的規定，其擔任本局公共關係處處長的定期委任於期滿後，即二零二五年八月十日起終止。

特此聲明

二零二五年八月十四日於法務局

代局長 周錫強

### 市政署

#### 聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項的規定，以確定委任方式於本署擔任第四職階首席顧問高級技術員冼偉棠，因自願退休而離職，自二零二五年七月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項的規定，以行政任用合同方式於本署擔任第三職階首席特級技術稽查陳天爵，因達至擔任公職年齡上限而強制退休，自二零二五年七月一日起生效。

二零二五年八月十三日於市政署

市政管理委員會委員 杜淑儀

categoria e escalão, nos termos da alínea 2) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 15 de Julho de 2025.

Por despacho do signatário, de 18 de Julho de 2025:

Emília de Fátima Ferreira da Rocha Ramos de Paiva – renovado o contrato individual de trabalho, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 15 de Novembro de 2025.

### Declarações

Para os devidos efeitos, se declara que Carmen Anok Cabral Lee, técnica superior assessora principal, 4.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, desligou do serviço para efeitos de aposentação, a partir de 21 de Julho de 2025.

Para os devidos efeitos, se declara que Chio Chim Chun, técnico superior assessor principal, 4.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, desligou do serviço para efeitos de aposentação, a partir de 1 de Agosto de 2025.

Para os devidos efeitos se declara que Ma Lei Cheong, cessou, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 17.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», a partir do termo do seu prazo, ou seja, a partir do dia 10 de Agosto de 2025.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Agosto de 2025. — O Director, substituto, *Chow Seak Keong*.

### INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS

#### Declarações

Sin Vai Tong, técnico superior assessor principal, 4.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, desvinculou-se do serviço por aposentação voluntária, nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 263.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Julho de 2025.

Chan Tin Cheok, fiscal técnico especialista principal, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Instituto, cessou funções por ter atingido o limite de idade, para efeitos de aposentação obrigatória, nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 262.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2025.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 13 de Agosto de 2025. — A Administradora do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *To Sok I*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零二五年八月五日作出的批示：

(一) 衛生局第四職階高級護士李艾琳，退休及撫卹制度會員編號142964，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的380點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任處長之懲教管理局第三職階顧問高級技術員何少薇，退休及撫卹制度會員編號134287，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的580點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任社會保障基金處長之市政署第四職階首席顧問高級技術員冼偉棠，退休及撫卹制度會員編號135020，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的580點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2025:

1 - Lei Ngai Lam, enfermeira-graduada, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 142964 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 380 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Ho Sio Mei, técnica superior assessora, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços Correccionais, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de divisão, com o número de subscritor 134287 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Sin Vai Tong, técnico superior assessor principal, 4.º escalão, do Instituto para os Assuntos Municipais, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de divisão do Fundo de Segurança Social, com o número de subscritor 135020 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士馬碧珊，退休及撫卹制度會員編號143049，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的380點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 地球物理氣象局第三職階特級氣象技術員歐少芳，退休及撫卹制度會員編號134830，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的340點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 懲教管理局第三職階首席特級技術員蔡榮楷，退休及撫卹制度會員編號134295，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二五年八月七日作出的批示：

(一) 海關第四職階一等關員吳志偉，退休及撫卹制度會員編號127477，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Ma Pek San, enfermeira-graduada, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 143049 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 380 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Ao Sio Fong, meteorologista operacional especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de subscritor 134830 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 340 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Choi Veng Cai, técnico especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços Correccionais, com o número de subscritor 134295 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 7 de Agosto de 2025:

1 - Ng Chi Wai, verificador de primeira alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 127477 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea

的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零二五年七月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二五年八月八日作出的批示：

(一) 衛生局第四職階高級護士徐紅霞，退休及撫卹制度會員編號142808，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的380點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第四職階首席特級技術員陳業長，退休及撫卹制度會員編號132888，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項的規定，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的465點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育及青年發展局第四職階首席特級技術輔導員陳美施，退休及撫卹制度會員編號135224，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法

a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2025:

1 - Choi Hong Ha, enfermeira-graduada, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 142808 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 380 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Chan Ip Cheong, técnico especialista principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 132888 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 465 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Chan Mei Si, adjunta-técnica especialista principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, com o número de subscritor 135224 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 375 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do mon-

律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級專科護士陳笑開，退休及撫卹制度會員編號142735，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的435點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階護士長蘇長芸，退休及撫卹制度會員編號143081，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的475點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海事及水務局第四職階首席海事人員何奕斌，退休及撫卹制度會員編號134384，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第四職階首席特級技術員胡錦麗，退休及撫卹制度會員編號132985，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

tante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Chan Sio Hoi, enfermeira-especialista graduada, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 142735 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 435 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Sou Cheong Van, enfermeira-chefe, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 143081 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 475 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Ho Iek Pan, pessoal marítimo principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de subscritor 134384 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Vu Kam Lai, técnica especialista principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subs-

則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的465點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海事及水務局第三職階首席特級海事督導員關春泉，退休及撫卹制度會員編號134341，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育及青年發展局第四職階首席顧問高級技術員李君儀，退休及撫卹制度會員編號135127，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年八月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的555點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任廳長之澳門保安部隊事務局第三職階顧問高級技術員敖國廉，退休及撫卹制度會員編號106860，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第

critor 132985 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 465 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Kuan Chon Chun, mestrança marítima especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de subscritor 134341 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Emília Maria dos Remédios Yeong, técnica superior assessora principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, com o número de subscritor 135127 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Agosto de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 555 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Ngou Kuok Lim, técnico superior assessor, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de departamento, com o número de subscritor 106860 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 24 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 745 da tabela em

二百六十五條第二款的規定，以其三十五年工作年數作計算，由二零二五年七月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的745點訂出，並在有關金額上加上七份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士李楚霜，退休及撫卹制度會員編號142930，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的380點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第三職階首席特級技術輔導員古伙根，退休及撫卹制度會員編號140252，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任廳長之社會工作局第二職階首席顧問高級技術員蔡兆源，退休及撫卹制度會員編號173460，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項的規定，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零二五年七月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的555點訂出，並在有關金額上加上五份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 35 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Lei Cho Seong, enfermeira-graduada, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 142930 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 380 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Ku Fo Kan, adjunta-técnica especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 140252 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Choi Sio Un, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, do Instituto de Acção Social, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de departamento, com o número de subscritor 173460 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 555 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零二五年八月十一日作出的批示：

(一) 教育及青年發展局第三職階首席顧問高級技術員劉麗琮，退休及撫卹制度會員編號135305，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的535點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育及青年發展局第四職階首席顧問高級技術員陳繼春，退休及撫卹制度會員編號135070，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款的規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二五年七月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的555點訂出，並在有關金額上加上六份根據第2/2011號法律第七條至第九條及第1/2014號法律第一條所指附表規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零二五年八月五日作出的批示：

郵電局技術輔導員黎蓮，供款人編號3018600，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二五年七月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局重型車輛司機潘健成，供款人編號6099384，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二五年七月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 11 de Agosto de 2025:

1 - Lao Lai Keng, técnica superior assessora principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, com o número de subscritor 135305 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 535 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1 - Chan Kai Chon, técnico superior assessor principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, com o número de subscritor 135070 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Julho de 2025, uma pensão mensal correspondente ao índice 555 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos dos artigos 7.º a 9.º da Lei n.º 2/2011 e da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014.

2 - O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2025:

Lai Lin, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, com o número de contribuinte 3018600, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Pun Kin Seng, motorista de pesados dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6099384, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito

定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十三。

交通事務局前局長林衍新，供款人編號6199222，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二五年七月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。

衛生局一級護士卓麗詩，供款人編號6254355，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二五年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

按照行政法務司司長於二零二五年八月七日作出的批示：

教育及青年發展局技術工人崔鳳玲，供款人編號6013684，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二五年七月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零二五年八月八日作出的批示：

衛生局高級衛生技術員姜波，供款人編號6055344，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二五年七月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署技術工人王棋華，供款人編號6058831，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二五年七月

no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Hin San, ex-director da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6199222, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheok Lai Si, enfermeira de grau I dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6254355, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 7 de Agosto de 2025:

Choi Fong Len, operária qualificada da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, com o número de contribuinte 6013684, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 36 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1 e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2025:

Keong Po, técnico superior de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6055344, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1 e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Wong Kei Wa, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6058831, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de

二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十九年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一般服務助理員劉建國，供款人編號6108545，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二五年七月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。

衛生局主任醫生陳展航，供款人編號6242993，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二五年七月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

按照行政法務司司長於二零二五年八月十一日作出的批示：

身份證明局技術輔導員李秀蘭，供款人編號6116904，根據現行第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零二五年七月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

公積金制度前供款人梁采妮，供款人編號6267210，根據現行第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零二二年七月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照本人於二零二五年八月八日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款(二)項、第四款及現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條之規定，以附註形式修改馮顯峰在本會擔任職

Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 39 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1 e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lao Kin Kuok, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6108545, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Chin Hong, chefe de serviço dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6242993, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 11 de Agosto de 2025:

Lei Sao Lan, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de contribuinte 6116904, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Julho de 2025, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

A ex-contribuinte do Regime de Previdência, Liang Tsai Ni, com o número de contribuinte 6267210, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Julho de 2022, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006, em vigor — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da signatária, de 8 de Agosto de 2025:

Fong Hin Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração, progredindo à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, neste Fundo, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras

務的長期行政任用合同第三條款，晉階為第四職階輕型車輛司機，薪俸點為180點，自二零二五年七月三十日起生效。

二零二五年八月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 高舒婷

## 經濟及科技發展局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二五年八月十三日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，按下表確定委任本局編制內人員，以填補由十二月二十八日第45/2020號行政法規為整體配備而設立之空缺，自本批示摘錄公佈日起生效：

姓名	職級	職階	薪俸點
陳志輝	顧問高級技術員	1	600

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，並聯同現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，職級、職階及薪俸點分別如下，並自相應日期開始生效：

姓名	職級	職階	薪俸點	生效日期
危文俊	首席技術輔導員	2	365	2025/08/08

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款，並聯同現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階及薪俸點分別如下，並自相應日期開始生效：

姓名	職級	職階	薪俸點	生效日期
談智仁	勤雜人員	10	240	2025/7/31

二零二五年八月十四日於經濟及科技發展局

代局長 鄭曉敏

dos trabalhadores dos serviços públicos), em vigor, e 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), em vigor, a partir de 30 de Julho de 2025.

Fundo de Pensões, aos 14 de Agosto de 2025. — A Presidente do Conselho de Administração, *Diana Maria Vital Costa*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 13 de Agosto de 2025:

O funcionário abaixo mencionado — nomeado definitivamente, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2 da Lei n.º 14/2009, em vigor, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a) do ETAPM, em vigor, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 45/2020, de 28 de Dezembro, e ocupada pelo mesmo, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Nome	Categoria	Escalão	Índice
Chan Chi Fai	Técnico superior assessor	1	600

O trabalhador abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração, para exercer funções nestes Serviços, na seguinte categoria, escalão e índice, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2) e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data a seguir indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Índice	A partir de
Ngai Man Chon	Adjunto-técnico principal	2	365	2025/08/08

O trabalhador abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, para exercer funções nestes Serviços, na seguinte categoria, escalão e índice, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data a seguir indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Índice	A partir de
Tam Chi Yan Adriano	Auxiliar	10	240	2025/7/31

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, aos 14 de Agosto de 2025. — A Directora dos Serviços, substituta, *Cheang Hio Man*.

## 財 政 局

澳門特別行政區  
與  
南光石油化工有限公司簽署之公證合同摘錄

## 澳門燃料中途倉管理及經營批給公證合同

茲證明：2025年8月8日在財政局公證處第427A號簿冊第89頁至104頁背頁繕立之《澳門燃料中途倉管理及經營批給公證合同》內容摘錄如下：

## “第一條（標的）

一、透過本合同，甲方賦予乙方，以自行負責及承擔風險之方式，對澳門燃料中途倉（以下稱“澳門倉”）進行管理及經營的專營權。

二、上款所指的澳門倉的具體範圍及用途均已標示於第三十六條第一款（四）項之附圖的各份圖紙中。

三、移轉予乙方的權利不包含以下由澳門保安部隊事務局或消防局行使的權力：

（一）訂定澳門倉營運規定；

（二）使用上款所指圖紙中標示為消防局使用的區域；

（三）分配使用澳門倉公務停車位；

（四）增建、拆除或改造澳門倉的基礎設施、設備及系統，尤其供電、供排水、空調、照明、通風、防火、通訊及燃料加注等。

四、本批給不妨礙公共部門行使法律賦予之權力。

## 第二條（批給期）

一、本批給的批給期為六十個月，但不影響甲方按照本合同規定行使贖回權或解除權的情況，亦不影響第四款的規定。

二、澳門保安部隊事務局將因應澳門倉的營運安排，在不早於2025年8月28日及不遲於2025年12月15日的期間，指定其中一日作為本批給的起始日。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

EXTRACTO DO CONTRATO CELEBRADO ENTRE A  
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU  
E  
COMPANHIA DE PRODUTOS QUÍMICOS  
E PETROLÍFEROS NAM KWONG, LIMITADA

CONTRATO DE CONCESSÃO DE GESTÃO E  
EXPLORAÇÃO DO DEPÓSITO DE DISTRIBUIÇÃO DE  
COMBUSTÍVEIS DE MACAU

Certifico que por contrato de 8 de Agosto de 2025, lavrado de folhas 89 a 104 verso do Livro 427A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças, foi celebrado o Contrato de Concessão de Gestão e Exploração do Depósito de Distribuição de Combustíveis de Macau entre a RAEM e a Companhia de Produtos Químicos e Petrolíferos Nam Kwong, Limitada, passando a ter a seguinte redacção:

## «Cláusula 1.ª (Objecto)

1. Pelo presente contrato, a Primeira Outorgante atribui à Segunda Outorgante o direito exclusivo de gerir e explorar, por sua conta e risco, o Depósito de Distribuição de Combustíveis de Macau (doravante designado por Depósito de Macau).

2. O âmbito e a finalidade do Depósito de Macau referido no número anterior estão assinalados nas plantas mencionadas na alínea 4) do n.º 1 da cláusula 36.ª.

3. Os poderes transferidos para a Segunda Outorgante não incluem os seguintes poderes a exercer pela Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau (DSFSM) ou Corpo de Bombeiros (CB):

1) Definir as normas sobre a exploração do Depósito de Macau;

2) Utilizar os espaços aproveitados pelo CB indicados nas plantas citadas no número anterior;

3) Distribuir os lugares de estacionamento para veículos públicos no Depósito de Macau;

4) Aumentar, desmontar, ou modificar as infra-estruturas, equipamentos e sistemas de fornecimento de electricidade, de abastecimento de água e drenagem de águas residuais, climatização, iluminação, ventilação do ar, prevenção contra incêndios, comunicações e ajuda à navegação no Depósito de Macau.

4. A presente concessão não impede os serviços públicos de exercer os poderes que lhes forem conferidos por lei.

## Cláusula 2.ª (Prazo da concessão)

1. A presente concessão tem prazo de 60 meses, sem prejuízo do exercício, pela Primeira Outorgante, dos direitos de resgate ou rescisão nos termos deste contrato, nem prejuízo do disposto no n.º 4.

2. Tendo em vista a marcação da data de início de funcionamento do Depósito de Macau, a DSFSM indicará um dia entre 28 de Agosto de 2025 e 15 de Dezembro de 2025, como a data de início da presente concessão.

三、澳門保安部隊事務局將提前不少於三十日以書面方式通知乙方本批給的起始日，乙方須自本批給起始日當日零時起對澳門倉進行營運；但經雙方同意，上述通知期間得少於三十日。

四、基於公共利益的特殊原因，第一款所指的批給期可經雙方協議以相同或更短的期間延長。

五、在本批給的批給期屆滿前十二個月，甲方將就或有的延長批給期通知乙方，又或經乙方提出申請延長批給期，雙方就有關事宜進行協商。

### 第三條（給予甲方的回報）

由於預料直至本批給的批給期屆滿前，本合同標的因經營的性質及其營運施行的條件，不會產生乙方向甲方作出回報所需的財源，甲方豁免乙方繳付本批給的回報。

### 第四條（用水、用電及排污之開支）

一、自本批給的起始日起，乙方須承擔澳門倉的用水、用電及排污總費用開支。

二、上款所指之用水及用電總費用是以當期澳門倉的水費單及電費單的總金額為準；本批給期內第一個月或最後一個月的用水及用電總費用，按計費日數的比例計算。

三、乙方不可向設在澳門倉的政府部門及公共機構收取用水、用電及排污費用。

四、為確保澳門倉正常營運，乙方在收到水費單及電費單後，應在帳單所指的繳費期限內自行繳付用水及用電總費用，乙方須承擔因逾期繳付用水及用電總費用所引致之附加費及後果，並須承擔倘有的一切與重新恢復供水或供電的事宜及費用。

### 第五條（財政援助）

一、為確保澳門倉的管理及經營維持本合同經濟財務平衡之收益，在本批給期內，甲方每年會向乙方提供財政援助。

3. A DSFSM notificará a Segunda Outorgante por escrito sobre a data de início da presente concessão, com antecedência mínima de 30 dias, devendo a Segunda Outorgante levar a cabo a exploração do Depósito de Macau pela 00h00 do dia de início desta concessão; no entanto, por acordo das partes, o prazo de notificação supracitado poderá ser inferior a 30 dias.

4. Por razões especiais de interesse público, o prazo da concessão referido no n.º 1 pode ser renovado por prazo idêntico ou mais curto, mediante acordo de ambas as partes.

5. Doze meses antes do término do prazo da presente concessão, a Primeira Outorgante notificará a Segunda Outorgante sobre a eventual renovação ou, a requerimento da Segunda Outorgante para a renovação, as duas partes negociarão os respectivos assuntos.

### Cláusula 3.ª (Retribuição à Primeira Outorgante)

Segundo previsão, até ao término do prazo da presente concessão não vão surgir os recursos financeiros necessários para que a Segunda Outorgante possa pagar a retribuição à Primeira Outorgante devido à natureza e às condições de exploração do objecto do presente contrato, pelo que a Primeira Outorgante isenta a Segunda Outorgante do pagamento de retribuição referente à presente concessão.

### Cláusula 4.ª (Despesas com água, electricidade e drenagem de águas residuais)

1. A partir da data de início desta concessão, a Segunda Outorgante deve pagar as despesas totais com água, electricidade e drenagem de águas residuais do Depósito de Macau.

2. As despesas totais com água e electricidade previstas no número anterior, referem-se à quantia total das facturas com água e electricidade do Depósito de Macau; as despesas totais com água e electricidade do primeiro mês ou do último mês do prazo desta concessão são calculadas proporcionalmente tendo em conta o número de dias de consumo.

3. Não pode a Segunda Outorgante cobrar despesas com água, electricidade e drenagem de águas residuais aos serviços públicos e entidades públicas situadas no Depósito de Macau.

4. De forma a garantir o funcionamento regular do Depósito de Macau, recebidas as facturas de água e electricidade, deve a Segunda Outorgante proceder ao pagamento das despesas totais com água e electricidade no prazo definido nas facturas, no caso de atraso no pagamento das despesas referidas, a Segunda Outorgante será responsável pelo pagamento das despesas adicionais e pelas consequências resultantes do atraso no pagamento, deverá ainda ser responsável pelos assuntos e despesas relacionados com a retomada do abastecimento de água ou energia, se houver.

### Cláusula 5.ª (Assistência financeira)

1. A fim de assegurar que a gestão e a exploração do Depósito de Macau possa manter o equilíbrio económico e financeiro do presente contrato, a Primeira Outorgante vai prestar anualmente assistência financeira à Segunda Outorgante, dentro do prazo da presente concessão.

二、上款所指的財政援助金額，首年為乙方於價格書中之每年的營運總額的百分之八十，其後按年遞減百分之二點五。

三、乙方每年獲發放的實際援助金額，為乙方每年的營運總額與乙方按第九條第一款所收取使用費之差額，但不得超出按上款所訂定之每年援助金額的上限。

四、在第九條第一款（二）項規定的情況下，倘乙方於當年收取的使用費低於第三十六條第一款（三）項之附表相應燃料儲存空間之“使用費上限”時，又或燃料儲存空間出現空缺時，第二款發放的每年援助金額維持不變。

五、援助金額以每半年為一期分期發放，自本批給起始日計。乙方須於每期屆滿後的首月內向澳門保安部隊事務局提出申請，經澳門保安部隊事務局批核後向乙方作出支付。

六、援助金額將在本批給的批給期屆滿後重新評估，不論是否出現第二條第四款或第五款的情況。

## 第六條（乙方的義務）

一、乙方須遵守所有適用於澳門特別行政區的現行法例，將來公佈的相關法例，以及澳門保安部隊事務局、消防局或其他公共行政機關的命令、建議、指示、指令、指引和規定。

二、乙方在本批給期內尤須遵守第12/2022號法律《危險品監管法律制度》第十八條所指的下列義務：

（一）為妥善執行工作而運用所需的人力、技術及財政的資源投入營運；

（二）為妥善維護設施及設備，尤其是為維護防火及防止侵入的設施及設備而進行必要的工作；

（三）跟進從事業務所採用的經營方法的技術發展；

（四）在業務範圍內，維持對經營業務屬必需且居住於澳門特別行政區的人員；

（五）向澳門保安部隊事務局或消防局提供為執行職務所需的資料和解釋，以及為其有效執行職權提供所需的工具；

2. O valor da assistência financeira a que se refere o número anterior equivale a, no primeiro ano, 80% do montante de exploração anual mencionado no documento de licitação pela Segunda Outorgante, sofrendo depois uma redução de 2,5% de ano para ano.

3. O valor de assistência concreto a ser atribuído anualmente à Segunda Outorgante é a diferença entre o montante de exploração anual da Segunda Outorgante e a taxa de utilização a receber pela mesma em conformidade com o n.º 1 da cláusula 9.ª, não podendo exceder o limite máximo do valor de assistência anual previsto no número anterior.

4. Nos termos da alínea 2) do n.º 1 da cláusula 9.ª, caso num ano a taxa de utilização a atribuir à Segunda Outorgante seja inferior ao “limite máximo da taxa de utilização” dos espaços de armazenamento de combustíveis correspondentes mencionado no apêndice da alínea 3) do n.º 1 da cláusula 36.ª, ou quando haja disponibilidade para espaços de armazenamento de combustíveis, mantém-se inalterado o valor de assistência anual atribuído a que se refere o n.º 2.

5. O valor de assistência é atribuído em prestações de seis em seis meses, a contar da data de início da presente concessão. A Segunda Outorgante deve apresentar à DSFSM o pedido de atribuição dentro do primeiro mês imediato ao término de cada prestação. A DSFSM efectuará, após aprovação do relativo pedido, o pagamento do valor de assistência à Segunda Outorgante.

6. O valor de assistência será reavaliado após esgotado o prazo da presente concessão, independentemente de ocorrer as situações referidas no n.º 4 ou n.º 5 da cláusula 2.ª.

## Cláusula 6.ª (Obrigações da Segunda Outorgante)

1. A Segunda Outorgante deve cumprir todas as legislações vigentes e aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), as legislações relacionadas a publicar, assim como as ordens, propostas, instruções, directivas, orientações e normas emitidas pela DSFSM, CB e outros órgãos da Administração Pública.

2. A Segunda Outorgante deve cumprir, no prazo desta concessão, as seguintes obrigações previstas no artigo 18.º da Lei n.º 12/2022 — Regime jurídico do controlo de substâncias perigosas:

1) Afectar à exploração do serviço os meios humanos, técnicos e financeiros necessários à boa execução da actividade;

2) Efectuar os trabalhos necessários à boa conservação das instalações e equipamentos, em especial no que concerne à segurança contra incêndios e contra intrusão;

3) Acompanhar a evolução técnica do processo de exploração adoptado para o exercício da actividade;

4) Manter ao seu serviço, com residência na RAEM, o pessoal necessário à exploração da actividade;

5) Prestar à DSFSM ou CB as informações e esclarecimentos necessários ao desempenho das suas funções e facultar-lhes os meios necessários ao exercício efectivo das competências que lhes estiverem atribuídas;

(六) 履行第12/2022號法律第十二條第二款及第三款，以及第十三條至第十五條規定的義務；

(七) 按情況履行適用的准照制度或本合同規定的其他義務。

三、乙方須負責履行法定義務或本合同義務而所需的一切開支、費用與稅項，尤其包括人力、物料、裝備、工具、零部件、消耗品等。

四、乙方在聘用員工時，必須按第十五條的規定優先聘請澳門本地勞工，且所支付的工資不得少於相關法律的規定。

五、在批給期內，澳門倉的日常管理、保安、清潔及設施設備的維修與保養是乙方的專屬責任，乙方必須對本批給所涉及的設施及設備維持良好保養，進行必需的工作。

六、乙方須按照第三十六條第一款(二)項之附件的規定，確保澳門倉日常管理及燃料儲存空間的經營持續正常運作。

七、在不影響第八條規定適用的情況下，倘青洲臨時燃料中途倉原租戶放棄行使優先使用權或燃料儲存空間出現空缺，乙方須負責引進其他合資格的商戶使用澳門倉的燃料儲存空間。

八、在本批給期間屆滿前，乙方尚須：

(一) 公司總址設於澳門特別行政區；

(二) 在澳門特別行政區設有適當的行政和經營機構及其他必要設施。

九、乙方還須按照八月十二日第14/96/M號法律《承批公司所必須公佈的事項》第一條的規定每年在《澳門特別行政區公報》公佈：

(一) 資產負債表；

(二) 行政或管理報告；

(三) 監事會或會計師的意見書。

十、未經甲方預先批准，乙方不得：

(一) 更改公司宗旨；

(二) 縮減公司資本額；

(三) 變更、分立、合併或解散公司。

6) Cumprir os deveres previstos nos n.ºs 2 e 3 do artigo 12.º e nos artigos 13.º a 15.º da Lei n.º 12/2022;

7) Cumprir, conforme a situação, o regime aplicável de licença ou as demais obrigações impostas por este contrato.

3. A Segunda Outorgante é responsável por todas as despesas, taxas e impostos necessários ao cumprimento das obrigações legais ou dos deveres referidos neste contrato, incluindo as despesas com recursos humanos, materiais, equipamentos, ferramentas, peças sobressalentes, bens de consumo, entre outros.

4. No recrutamento de trabalhadores, a Segunda Outorgante deve obrigatoriamente dar prioridade à contratação de residentes da RAEM nos termos da cláusula 15.ª, efectuando o pagamento do salário de valor não inferior às disposições legais.

5. Durante o prazo da concessão, são de responsabilidades exclusivas da Segunda Outorgante a gestão quotidiana, a segurança, a limpeza, a reparação e a manutenção das instalações e equipamentos do Depósito de Macau, devendo a Segunda Outorgante obrigatoriamente efectuar o necessário para manter em bom estado as instalações e equipamentos concernentes ao presente contrato.

6. De acordo com o disposto no anexo a que se refere a alínea 2) do n.º 1 da cláusula 36.ª, a Segunda Outorgante deve assegurar a gestão quotidiana do Depósito de Macau, a exploração constante e funcionamento regular dos espaços de armazenamento de combustíveis.

7. Sem prejuízo da aplicação da cláusula 8.ª, caso os locatários originais do depósito provisório de combustíveis da Ilha Verde desista de exercer o direito de utilização prioritária ou haja espaços disponíveis para armazenamento de combustíveis, a Segunda Outorgante incumbe-se de apresentar outras empresas comerciais qualificadas para usar os espaços de armazenamento de combustíveis do Depósito de Macau.

8. Até ao término do prazo da vigência da presente concessão, a Segunda Outorgante fica ainda obrigada a:

1) Ter a sede na RAEM;

2) Ter na RAEM órgãos de administração e de gestão adequados e outras instalações necessárias.

9. Nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto – Publicações obrigatórias das concessionárias –, a Segunda Outorgante é obrigada a publicar, anualmente, no Boletim Oficial da RAEM:

1) O balanço;

2) O relatório da administração ou da gerência;

3) O parecer do conselho fiscal ou do contabilista.

10. Sem autorização prévia da Primeira Outorgante, a Segunda Outorgante não pode realizar:

1) Alteração do objecto social;

2) Redução do capital social;

3) Transformação, cisão, fusão ou dissolução da sociedade.

### 第七條（燃料儲存空間的使用）

一、乙方在獲得消防局預先許可後，可將澳門倉的燃料儲存空間提供予商戶使用，並收取使用費，而消防局須在三十日內根據申請使用的實體提交為證明其具備專業技術及安全營運條件的文件進行資格審批，但不影響下條規定的適用。

二、上款所指的燃料儲存空間，是指澳門倉內所設的石油氣儲存倉專用作業區、火水缸共用作業區及其內的燃料加注設備，以及辦公樓內商戶的辦公空間。

三、申請使用的實體向乙方提交申請後，乙方須在五個工作日內完成初審，並將申請及所需要之全部文件送交澳門保安部隊事務局，而澳門保安部隊事務局需將第一款的資格審批結果通知乙方。

四、如對申請者的資格有異議，澳門保安部隊事務局應以書面、傳真或電郵方式通知乙方以便中止有關申請程序。倘因可歸責於申請使用的實體之理由而中止進行逾六個月，則有關申請程序予以消滅。

五、乙方必須透過具標準條款的使用協議將燃料儲存空間提供予商戶使用，該使用協議須獲澳門保安部隊事務局書面核准。

六、乙方與商戶所簽訂的使用協議中，各簽名均須經公證認定，且必須包括以下內容：

（一）商戶的認別資料及住址；

（二）使用期限，以本批給的批給期終止日作為使用協議的存續期上限；

（三）使用所涉及的空間的總面積及示意圖；

（四）乙方與商戶之間的權利與義務；

（五）商戶不得讓與本身之法律地位或轉讓其使用的空間；

（六）商戶須嚴格遵守澳門特別行政區的法例、安全技術標準、關於澳門倉營運及設施設備保養的規定、燃料業務的規章規定、由澳門保安部隊事務局或消防局依法作出的命令、禁制令、

### Cláusula 7.ª (Utilização dos espaços de armazenamento de combustíveis)

1. Com autorização prévia do CB, a Segunda Outorgante pode facultar às empresas comerciais os espaços de armazenamento de combustíveis do Depósito de Macau, e cobrar uma taxa de utilização. O CB procede-se, no prazo de 30 dias, à apreciação e aprovação das habilitações das entidades requerentes com base nos seus documentos apresentados que comprovem possuir qualificações profissionais e condições seguras de exploração, sem prejuízo do disposto na cláusula seguinte.

2. Os espaços de armazenamento de combustíveis indicados no número anterior referem-se às diversas zonas no Depósito de Macau, como zona de serviço reservada para armazém de gás de petróleo, zona de serviço compartilhada para tanques de querosene, zona para equipamento de abastecimento de combustíveis, bem como zona de escritório para as empresas comerciais no edifício.

3. A Segunda Outorgante deve finalizar a apreciação preliminar no prazo de cinco dias úteis após a recepção dos pedidos de utilização apresentados por entidades requerentes, e enviá-los juntamente com todos os documentos necessários para a DSFSM, a qual comunicará à Segunda Outorgante o resultado de aprovação de habilitações a que se refere o n.º 1.

4. Caso haja reclamação das habilitações dos requerentes, deve a DSFSM comunicar por escrito, *fax*, ou *email*, à Segunda Outorgante para suspender o procedimento de pedido. Caso o procedimento for suspenso por mais de seis meses em virtude de motivo imputável à entidade requerente, haverá lugar a extinção do relativo procedimento.

5. A Segunda Outorgante deve obrigatoriamente facultar às empresas comerciais os espaços de armazenamento de combustíveis para utilização mediante acordo de utilização com cláusulas de critério, o qual deve ser submetido à aprovação escrita da DSFSM.

6. No acordo de utilização, as assinaturas da Segunda Outorgante e das empresas comerciais devem ser reconhecidas notarialmente, do qual devem obrigatoriamente constar:

1) A identificação e o endereço das empresas comerciais;

2) Em relação ao prazo de utilização, considera-se o último dia do prazo da presente concessão como o limite máximo da duração do acordo de utilização;

3) Área bruta e diagrama esquemático dos espaços respeitantes à utilização;

4) Os direitos e as obrigações da Segunda Outorgante e das empresas comerciais;

5) As empresas comerciais não podem proporcionar a outrem a utilização dos espaços por meio de cessão da sua posição jurídica ou alienar os espaços que elas utilizam;

6) As empresas comerciais devem cumprir rigorosamente as leis da RAEM, as normas técnicas de segurança, os regulamentos relativos ao funcionamento do Depósito de Macau e à manutenção das suas instalações e equipamentos, os regulamentos em relação às actividades de combustíveis, as ordens,

指令、指示、建議及指引，以及乙方針對澳門倉制定的所有安全管理規則；

(七) 當商戶違反上述規定，又或對澳門倉的營運構成重大安全風險時，除須承擔現行法律法規所規定的違法責任外，在澳門保安部隊事務局預先許可下，不排除乙方可單方終止與商戶簽訂的使用協議及一定時間內禁止其使用，而商戶無權收取補償或賠償；

七、除上款所指條款外，乙方亦得在使用協議中訂定不抵觸上款的其他特別條款。

八、所有使用協議的條款不得抵觸本合同，尤其不影響乙方應負的義務。

九、乙方須監督商戶履行使用協議。

十、在本合同範圍內，乙方須就商戶的行為負連帶責任。

十一、乙方須在訂立或修訂使用協議後，自簽署日起計十五日內，將使用協議副本送交澳門保安部隊事務局備案；在任何情況下及任何時間內，如澳門保安部隊事務局認為使用協議的內容違反本合同，則乙方必須按照澳門保安部隊事務局的意見對使用協議作出修訂。

十二、如果雙方對本合同作出尚有的修改或延長批給期，則乙方必須及時及全面地檢視其已簽署的所有使用協議，並及時對各份使用協議的條款作必要的修訂，以確保所有使用協議均不抵觸經修改或延長批給期的合同。

#### 第八條（青洲臨時燃料中途倉原租戶的優先使用保障）

一、乙方應確保青洲臨時燃料中途倉終止營運前，其現行燃料中轉營運無縫銜接至澳門倉，並保障青洲臨時燃料中途倉原租戶對澳門倉的燃料儲存空間享有優先使用權，並繼續營運原有業務。

injunções, directivas, instruções, propostas e orientações emitidas pela DSFSM ou CB em conformidade com a lei, bem como todas as regras de gestão de segurança formuladas pela Segunda Outorgante para o Depósito de Macau;

7) Quando as empresas comerciais violem as disposições supracitadas, ou causem um grande risco de segurança para a exploração do Depósito de Macau, devem as mesmas assumir as responsabilidades previstas nas leis e regulamentos vigentes. Com a autorização prévia da DSFSM, não se exclui que a Segunda Outorgante possa cessar unilateralmente o acordo de utilização celebrado com as empresas comerciais e que elas estejam proibidas de utilizar os espaços dentro de um determinado período de tempo, para além de não ter direito a compensação ou indemnização;

7. Salvo as alíneas previstas no número anterior, a Segunda Outorgante pode estabelecer no acordo de utilização demais disposições especiais que não são incompatíveis com o disposto no número anterior.

8. Todas as cláusulas constantes do acordo de utilização não podem contrariar o presente contrato, nomeadamente no que diz respeito às obrigações da Segunda Outorgante.

9. É da responsabilidade da Segunda Outorgante supervisionar o cumprimento do acordo de utilização por parte das empresas comerciais.

10. No âmbito deste contrato, a Segunda Outorgante assume responsabilidade solidária pelos actos praticados pelas empresas comerciais.

11. No prazo de 15 dias a contar da data de assinatura após a celebração ou revisão do acordo de utilização, a Segunda Outorgante deve submeter à DSFSM a fotocópia do acordo de utilização para efeito de registo; em toda e qualquer situação, caso a DSFSM entenda que o conteúdo do acordo de utilização seja contrário ao presente contrato, a Segunda Outorgante deve obrigatoriamente efectuar a revisão ao acordo de utilização conforme o parecer da DSFSM.

12. Sempre que por ambas as partes sejam feitas alterações, se houver, ao presente contrato ou seja renovado o prazo de concessão, a Segunda Outorgante deve obrigatoriamente examinar atempada e cabalmente todos os acordos de utilização assinados e introduzir alterações necessárias aos mesmos, de modo a garantir que todos os acordos de utilização não contrariem o contrato alterado ou com prazo de concessão renovado.

#### Cláusula 8.ª (Garantia de utilização prioritária para os locatários originais do depósito provisório de combustíveis da Ilha Verde)

1. Antes do término do funcionamento do depósito provisório de combustíveis da Ilha Verde, a Segunda Outorgante deve assegurar que as actuais actividades relativas aos combustíveis naquele depósito se encontrem realizadas continuamente no Depósito de Macau, garantindo igualmente que os locatários originais do respectivo depósito tenham o direito de utilização prioritária quanto aos espaços de armazenamento de combustíveis no Depósito de Macau e possam prosseguir com as actividades de origem.

二、青洲臨時燃料中途倉原租戶無須進行上條第一款所指的資格審核，且可維持使用與青洲臨時燃料中途倉內原租用的相若面積的燃料儲存空間。

三、乙方應在營運燃料儲存空間前，將使用該空間的權利義務內容及相關資料以書面方式通知原租戶，以便原租戶決定是否行使優先使用權。

四、原租戶須以書面方式在甲方指定的期限內明示回覆乙方是否行使優先使用權，期限屆滿但未作出回覆者則視為放棄。

### 第九條（使用費）

一、乙方有權按以下規定向燃料儲存空間的商戶收取使用費，該使用費必須包含一切費用，但屬該空間內的水費、電費及通訊費除外：

（一）屬第八條所指行使優先使用權的原租戶，乙方收取相應燃料儲存空間的使用費必須遵守第三十六條第一款（三）項之附表所列每年訂定之“使用費上限”；

（二）屬第六條第七款所指情況，乙方有權與商戶自由訂定使用費。

二、使用費將在本批給的批給期屆滿後重新評估，不論是否出現第二條第四款或第五款的情況。

### 第十條（移轉與分營）

一、乙方不得以任何方式將本批給全部或部分移轉與分營。

二、乙方可將澳門倉的燃料儲存空間提供予商戶使用，並有權收取使用費。

三、乙方可將確保澳門倉正常運作所需的設施設備的維修保養服務、清潔服務等交由第三方承辦。

四、乙方應承擔之責任或應履行之義務不受上款所指之服務承辦影響。

2. Os locatários originais do depósito provisório de combustíveis da Ilha Verde não são sujeitos à apreciação e aprovação de habilitações previstas no n.º 1 da cláusula anterior, podendo utilizar espaços de armazenamento de combustíveis de área semelhante à dos espaços originalmente arrendados no depósito da Ilha Verde.

3. Antes do início de exploração dos espaços de armazenamento de combustíveis, a Segunda Outorgante deve comunicar, por escrito, aos locatários originais os direitos, deveres e relativas informações sobre a utilização dos respectivos espaços, para eles decidirem exercer ou não o direito de utilização prioritária.

4. Os locatários originais devem comunicar, expressamente e por escrito, à Segunda Outorgante sobre o exercício ou não do direito de utilização prioritária, dentro do prazo estipulado pela Primeira Outorgante. Esgotado o prazo, os que não tenham efectuado resposta serão considerados como desistentes.

### Cláusula 9.ª (Taxa de utilização)

1. A Segunda Outorgante tem direito de cobrar, de acordo com as seguintes disposições, às empresas comerciais dos espaços de armazenamento de combustíveis uma taxa de utilização, a qual deve obrigatoriamente incluir todas as despesas, com excepção das relativas ao consumo de água, electricidade e comunicações nesses espaços:

1) Para os locatários originais que exerçam o direito de uso prioritário a que se refere a cláusula 8.ª, a taxa de utilização cobrada pela Segunda Outorgante pelo respectivo espaço de armazenamento de combustíveis deve obedecer obrigatoriamente ao “limite máximo da taxa de utilização” anual constante do apêndice referido na alínea 3) do n.º 1 da cláusula 36.ª;

2) Na situação prevista no n.º 7 da cláusula 6.ª, a Segunda Outorgante tem direito de fixar livremente taxa de utilização com as empresas comerciais.

2. A taxa de utilização será reavaliada após o termo do prazo de concessão da presente concessão, independentemente da ocorrência das situações previstas nos n.º 4 ou n.º 5 da cláusula 2.ª.

### Cláusula 10.ª (Transmissão e subconcessão)

1. Não pode a Segunda Outorgante transmitir e subconceder, a qualquer título, a presente concessão no todo ou em parte.

2. A Segunda Outorgante pode fornecer espaços de armazenamento de combustíveis no Depósito de Macau a empresas comerciais e tem o direito de cobrar taxas de utilização.

3. A Segunda Outorgante pode encarregar terceiros de prestar, entre outros serviços, serviços de reparação, manutenção, limpeza das instalações e equipamentos necessárias à garantia do regular funcionamento do Depósito de Macau.

4. As responsabilidades ou obrigações que a Segunda Outorgante deve assumir não são afectadas pela terceirização dos serviços a que se refere o número anterior.

**第十一條（管理及內部控制）**

一、乙方須具備經適當組織並持續更新資料的會計系統，該系統須專為履行本合同而設並能提供所需資料作為擬實施澳門倉營運及管理政策的依據，該會計系統須符合以下要求：

（一）採用符合澳門特別行政區法例規定的會計準則編制其帳目；

（二）在其公司總址存備經適當編制的、最新的且以澳門元表示的帳目及其組成文件，並須遵守適用法例的規定；

（三）乙方所提供的固定資產的清單須能使人易於清楚識別其全部組成部份；

（四）除下項規定的情況外，乙方須於每年3月31日或以前向澳門保安部隊事務局提交上一年的財務報告，當中尤其須反映乙方經營本批給業務的稅前利潤或虧損金額，並附同外部在澳門特別行政區註冊的執業會計師意見及相關資料，而澳門保安部隊事務局亦可在任何時候要求乙方提供相關資料；

（五）本批給因期滿、贖回、解除、雙方協議或因公共利益而消滅之年，乙方須在消滅之日起計九十日內向澳門保安部隊事務局提交本批給消滅之年的財務報告，當中尤其須反映乙方經營本批給業務的稅前利潤或虧損金額，並附同外部在澳門特別行政區註冊的執業會計師意見及相關資料。

二、乙方須建立處理經營使用燃料儲存空間的申請的系統，並持續更新有關資料及數據，以便公平、公正、合理、具依據地處理使用燃料儲存空間的申請。

三、乙方須按照燃料儲存空間的區域、用途及間隔，建立燃料儲存空間的資料及統計數據系統，以便有規律地跟進燃料儲存空間經營的發展情況。

四、乙方須根據實際情況，每週定期更新以上各系統的數據及資料。

**Cláusula 11.ª (Gestão e controlo interno)**

1. A Segunda Outorgante deve dispor de um sistema de contabilidade que assegure que os dados se encontrem devidamente organizados e constantemente actualizados, o qual deve ser especialmente adaptado ao cumprimento do presente contrato e capaz de fornecer informações necessárias à fundamentação das políticas de exploração e gestão do Depósito de Macau a implementar, devendo obedecer aos seguintes requisitos:

1) Adoptar as normas de contabilidade que respeitam as normas da legislação da RAEM para elaborar as suas contas;

2) Guardar, na sede da sua empresa, as contas e documentos que delas fazem parte integrante devidamente organizadas, mais actualizadas e expressas em patacas, obedecendo ao disposto na legislação aplicável;

3) O inventário de activos fixos fornecido pela Segunda Outorgante deve facilitar a identificação clara de todos os seus componentes;

4) Salvo na situação prevista na alínea seguinte, a Segunda Outorgante deve apresentar, antes ou até ao dia 31 de Março de cada ano, à DSFSM o relato financeiro referente ao ano anterior, o qual deve reflectir, designadamente, os montantes dos lucros ou perdas, antes de impostos, resultantes da exploração das actividades da presente concessão por parte da Segunda Outorgante, juntamente com o parecer dos contabilistas externos, registrados e habilitados a exercer a profissão na RAEM e os respectivos elementos, podendo a DSFSM solicitar à Segunda Outorgante, a todo momento, a prestação de elementos pertinentes;

5) No ano de extinção da presente concessão por termo do prazo, resgate, rescisão, acordo mútuo ou por interesse público, a Segunda Outorgante deve apresentar à DSFSM, no prazo de 90 dias contados a partir da data da extinção, o relato financeiro do ano da extinção da presente concessão, o qual deve reflectir, em particular, os montantes dos lucros ou perdas, antes de impostos, resultantes da exploração das actividades da presente concessão por parte da Segunda Outorgante, juntamente com o parecer dos contabilistas externos, registrados e habilitados a exercer a profissão na RAEM e os respectivos elementos.

2. A Segunda Outorgante deve estabelecer um sistema de processamento de pedidos de exploração e utilização dos espaços de armazenamento de combustíveis e actualizar constantemente as respectivas informações e dados, a fim de processar de forma justa, imparcial, razoável e fundamentada os pedidos de utilização dos espaços de armazenamento de combustíveis.

3. A Segunda Outorgante deve estabelecer um sistema de informações e dados estatísticos dos espaços de armazenamento de combustíveis de acordo com área, finalidade e divisão dos espaços de armazenamento de combustíveis, a fim de acompanhar regularmente o avanço da exploração dos espaços de armazenamento de combustíveis.

4. A Segunda Outorgante deve actualizar com regularidade semanal os dados e informações dos sistemas acima referidos, em conformidade com as circunstâncias reais.

五、澳門保安部隊事務局得隨時進入第一款至第三款所指的資訊系統查閱資料，並下載報告；為此，乙方須為澳門保安部隊事務局提供透過互聯網接入相關系統的途徑及便利。

六、如果澳門保安部隊事務局對第一款至第三款所指的資訊系統有改善或修訂意見，則乙方應在澳門保安部隊事務局指定的期間內對資訊系統進行改善。

七、乙方須妥善分類保管其履行本合同所涉及的各式文件與資料，以便在任何時候向澳門保安部隊事務局提供其要求之文件與資料。

## 第十二條（監察及情況匯報）

一、乙方須定期巡查及監管本批給各項工作的執行情況，以及處理涉及燃料儲存空間管理與運作的事務。

二、乙方須將與澳門倉營運相關的異常情況及突發情況作記錄，並透過智能手機或同類設備即時向消防局指定的人員匯報，有關設備、流動電話及數據傳輸費用由乙方承擔。

三、乙方亦須將商戶涉及作出違反第七條第六款（六）項規定的情況，按照乙方針對澳門倉制定並經消防局審核的《倉儲安全管理規則》的規定作出記錄及匯報。

四、如在澳門倉內發生人員傷亡、設施設備重大損毀等事件，乙方須立即採取必要的應急措施及補救措施，並須立即按照第二款所指的方式將有關情況向消防局指定的人員報告。

五、如屬第二款至第四款所述的情況，乙方須在三個工作日內向消防局呈交書面報告。

六、為持續監察乙方執行本批給的整體質量情況，消防局會指派人員透過定期及不定期實地巡查進行監察，以及對乙方定期提交的報告進行文件審查。

七、消防局人員將會透過實地巡查及文件審查評估各項工作的執行情況，並透過會議或書面文件方式將巡查發現的問題或不足之處通知乙方，乙方須應消防局的要求進行跟進。

5. A DSFSM pode, a todo momento, aceder aos sistemas de informação referidos nos n.ºs 1 a 3 para consultar informações e descarregar os relatórios; para tal, a Segunda Outorgante deve proporcionar à DSFSM meios e facilidades que permitem aceder aos respectivos sistemas através da *Internet*.

6. Se a DSFSM tiver sugestões de melhoria ou revisão relativamente aos sistemas de informação referidos nos n.ºs 1 a 3, a Segunda Outorgante deve proceder à melhoria dos mesmos no prazo indicado pela DSFSM.

7. A Segunda Outorgante deve categorizar e conservar devidamente todos os tipos de documentos e informações relacionados com o cumprimento do presente contrato, de modo a fornecer, a todo momento, documentos e informações que lhe forem solicitados pela DSFSM.

## Cláusula 12.ª (Fiscalização e relato da situação)

1. A Segunda Outorgante deve realizar visitas regulares e fiscalizar a execução de todas as tarefas da presente concessão, bem como lidar com os assuntos relacionados com a gestão e o funcionamento dos espaços de armazenamento de combustíveis.

2. A Segunda Outorgante deve proceder ao registo das situações anormais e repentinas associadas com a exploração do Depósito de Macau e relatar de imediato através de telemóveis inteligentes ou dispositivos similares ao pessoal designado pelo CB, sendo as despesas relacionadas com os dispositivos, telefones móveis e transmissão de dados suportadas pela Segunda Outorgante.

3. A Segunda Outorgante deve ainda proceder, nos termos das “Regras de Gestão da Segurança de Armazém” que a Segunda Outorgante estabeleça relativamente ao Depósito de Macau e que sejam aprovadas pelo CB, ao registo e relato quando as empresas comerciais estiverem envolvidas na violação do disposto na alínea 6) do n.º 6 da cláusula 7.ª.

4. No caso de ocorrência, no Depósito de Macau, de incidentes que envolvam lesões ou mortes de pessoas, danos graves às instalações e equipamentos, a Segunda Outorgante deve tomar imediatamente as necessárias medidas de contingência e medidas correctivas, devendo relatar de imediato a situação ao pessoal designado pelo CB de acordo com os métodos referidos no n.º 2.

5. Nas situações descritas nos n.ºs 2 a 4, a Segunda Outorgante deve submeter um relatório escrito ao CB dentro de 3 dias úteis.

6. Para fiscalizar continuamente a qualidade global da execução da presente concessão por parte da Segunda Outorgante, o CB designará pessoal para proceder, periódica e não periodicamente, à inspeção *in loco*, assim como aprecia os documentos periodicamente submetidos pela Segunda Outorgante.

7. O pessoal do CB procederá, por meio de inspeções *in loco* e de apreciação de documentos, à avaliação da execução dos diversos trabalhos, notificando, mediante reunião ou documento por escrito, a Segunda Outorgante dos problemas ou insuficiências observados nas inspeções, devendo a Segunda Outorgante proceder ao acompanhamento a solicitação do CB.

八、在消防局人員要求時，乙方或其指派之人員須在筆錄上簽署確認筆錄之內容屬實。

九、當澳門保安部隊事務局就營運事宜需與乙方進行會議商討時，乙方須委派具代表權的人士出席會議。

### 第十三條（營運報告）

一、乙方須每月制定一份澳門倉營運報告並以書面方式提交予澳門保安部隊事務局，報告內容須包括但不僅限於以下事項：

（一）澳門倉營運的收入/開支明細表；

（二）設施設備維修保養工作的月度保養報告及工作總結；

（三）各商戶之液化石油氣及火水的儲入及輸出統計量表，現存儲量總表；燃料儲存空間的經營情況及數據，包括但不僅限於燃料儲存空間使用率、商戶名單及其基本資料、儲存的燃料類型及數量；

（四）各商戶倘有之違規情況、意外或事故報告及統計資料，並描述事件或事故的情況；

（五）所有服務人員的出勤記錄統計，當中須包括對任何不符合要求之記錄作出解釋；

（六）由商戶提出的任何關於管理或安全之投訴，以及乙方的跟進方案及跟進結果；

（七）各設施設備的使用狀況及維護紀錄，包括但不僅限於設施設備的例行保養工作報告及總結、故障及維修紀錄、能源審計簡報等；

（八）清潔工作的執行情況，包括但不僅限於清潔工作報告及總結、飲水機水質檢驗報告、消耗性用品的用量報告等；

（九）在澳門倉內發生的異常事件或一切影響澳門倉正常運作的問題，包括但不僅限於設施設備的問題、人員受傷、災難、不可抗力的情況及不可歸責於乙方的其他事實，應附文字說明及相片；

（十）在澳門倉營運上所觀察到的異常或不足之處，並報告已採取的改善措施；

8. Quando solicitado pelo pessoal do CB, a Segunda Outorgante ou a pessoa por si designada deve assinar o auto com vista a confirmar a veracidade do conteúdo do mesmo.

9. Sempre que a DSFSM precisar de discutir em reunião com a Segunda Outorgante os assuntos relativos à exploração, esta deve designar pessoas com poder de representação para estar presentes na reunião.

### Cláusula 13.ª (Relatório da exploração)

1. Segunda Outorgante deve elaborar um relatório mensal sobre a exploração do Depósito de Macau e entregá-lo por escrito à DSFSM, cujo teor deve incluir, mas não se limitando aos seguintes assuntos:

1) Quadro detalhado de receitas/ despesas da exploração do Depósito de Macau;

2) Relatório de manutenção mensal dos trabalhos de reparação e manutenção das instalações e equipamentos, bem como o balanço dos trabalhos;

3) Estatísticas sobre entrada e saída de gases de petróleo liquefeitos e querosene de todas as empresas comerciais, o quadro geral sobre reserva actual; a situação e dados sobre a exploração dos espaços de armazenamento de combustíveis, incluindo, mas não se limitando a taxa de utilização dos espaços de armazenamento de combustíveis, a lista das empresas comerciais e suas informações básicas, os tipos e quantidades de combustíveis armazenados;

4) Relatório e estatística sobre eventuais violações, acidentes ou incidentes das empresas comerciais, com a descrição de eventos ou incidentes;

5) Estatística sobre registos de assiduidade de todo o pessoal de serviço, do qual devem constar explicações para quaisquer registos de inobservância de exigências;

6) Qualquer queixa relacionada com gestão ou segurança apresentada pelas empresas comerciais, bem como os planos de acompanhamento da Segunda Outorgante e respectivos resultados;

7) Registo do ponto da situação da utilização e da manutenção de todas as instalações e equipamentos, incluindo, mas não se limitando a relatórios e balanço dos trabalhos de manutenção de rotina das instalações e equipamentos, registos das avarias e reparações, e relatório sumário da auditoria energética;

8) Execução dos trabalhos de limpeza, incluindo, mas não se limitando a relatórios e balanço dos trabalhos de limpeza, relatórios de análise da qualidade da água dos bebedouros, e relatórios sobre o consumo de bens consumíveis;

9) Eventos anormais ocorridos no Depósito de Macau ou quaisquer problemas que tenham afectado o funcionamento normal do Depósito de Macau, incluindo, mas não se limitando a problemas em instalações e equipamentos, ferimentos das pessoas, calamidades, situações de força maior e outros factos que sejam inimputáveis à Segunda Outorgante, devendo ser explicados por escrito e com fotografias;

10) Anomalias ou insuficiências observadas na exploração do Depósito de Macau, relatando as medidas de melhoria adoptadas;

(十一) 澳門保安部隊事務局或消防局明確要求的其他事實。

二、營運報告須於隨後月份的首七日之內送交予澳門保安部隊事務局備案。

三、乙方須在每月25日前提交翌月之澳門倉各項工作計劃和預計執行時間表，如有任何改動應即時通知澳門保安部隊事務局。

四、乙方須按照第三十六條第一款(二)項之附件的相關規定，在每年12月31日前向澳門保安部隊事務局提交澳門倉各設施設備的“檢測工作報告”。

#### 第十四條 (保險)

一、乙方須在設於澳門特別行政區的保險公司購買以下保險，並向澳門保安部隊事務局提供保單副本：

(一) 根據澳門特別行政區現行法例，為本批給所有的工作人員購買勞工保險；

(二) 為本批給購買第三者民事責任保險(保險金額要求：每一保險事故或事件所引致的單一意外或關連意外之保險金額不少於澳門元壹仟萬圓正)；

(三) 為經營燃料儲存空間購買火險、水險及中止經營業務保險。

二、上款所指的相關保費由乙方承擔，而不得另行向甲方要求支付。

#### 第十五條 (優先聘請澳門本地勞工及僱員的最低工資)

一、乙方必須優先聘請澳門本地勞工，在同等成本及效率的工作條件下，當沒有合適的本地勞工或勞工不足時，方能僱用非本地勞工，且須有固定期限。

二、即使出現上款所載的要件，當會引致顯著減低澳門本地勞工的權利，或會直接或間接引致作為無理終止勞務關係合同時，乙方不得僱用非本地勞工。

三、不論乙方基於任何原因需要縮減或裁減僱員時，乙方必須遵守非本地勞工先於澳門本地勞工退場的原則。

11) Outros factos explicitamente solicitados pelo CB ou pela DSFSM.

2. O relatório da exploração deve ser submetido à DSFSM dentro dos primeiros 7 dias do mês seguinte para efeito de registo.

3. A Segunda Outorgante deve submeter, antes do dia 25 de cada mês, o plano de diversos trabalhos do Depósito de Macau e o calendário de execução prevista para o mês seguinte, devendo notificar imediatamente a DSFSM quando houver qualquer alteração.

4. A Segunda Outorgante deve, nos termos das disposições do anexo da alínea 2) do n.º 1 da cláusula 36.ª, submeter, até ao dia 31 de Dezembro de cada ano, à DSFSM o “Relatório de Trabalho de Detecção” sobre todas as instalações e equipamentos do Depósito de Macau.

#### Cláusula 14.ª (Seguro)

1. A Segunda Outorgante deve subscrever, junto das seguradoras constituídas na RAEM, os seguintes seguros e entregar fotocópias das apólices desses seguros à DSFSM:

1) Aquisição de seguros para todos os trabalhadores da presente concessão, de acordo com a legislação em vigor na RAEM;

2) Aquisição, para a presente concessão, de um seguro de responsabilidade civil a favor de terceiros (montante do capital seguro exigido: com o montante do capital seguro não inferior a 10 milhões de patacas por acidente individual ou relacionado resultante de cada sinistro ou incidente);

3) Aquisição, para a exploração dos espaços de armazenamento de combustíveis, de seguro contra o risco de incêndio, de seguro contra inundações e de seguro de suspensão da exploração de actividades.

2. Os prémios referidos no número anterior são suportados pela Segunda Outorgante, não podendo exigir da Primeira Outorgante o pagamento dos mesmos.

#### Cláusula 15.ª (Prioridade na contratação de trabalhadores locais de Macau e salário mínimo dos empregados)

1. A Segunda Outorgante deve obrigatoriamente dar prioridade à contratação dos trabalhadores locais de Macau, em condições de custo e eficiência equivalentes, só pode recrutar trabalhadores não locais em caso de falta de trabalhadores locais adequados ou de insuficiência de trabalhadores, devendo a contratação estar sujeita a um prazo determinado.

2. Mesmo que se verifiquem os requisitos referidos no número anterior, a Segunda Outorgante não pode contratar trabalhadores não locais, se tal resultar numa redução significativa dos direitos dos trabalhadores locais de Macau, ou resultar, directa ou indirectamente, na cessação injustificada do contrato de relação laboral.

3. Sempre que a Segunda Outorgante necessitar, independentemente de qualquer razão, de reduzir ou demitir empregados, a Segunda Outorgante deve obrigatoriamente observar o princípio de que os trabalhadores não locais devem ser retirados antes dos trabalhadores locais de Macau.

四、乙方須為澳門本地勞工提供在職培訓及職業指導，以提升其職業技能，並透過在職培訓及配合特區政府勞工政策，積極與特區政府合作招聘及聘用澳門本地勞工。

五、乙方對其僱員須按各人所訂的時薪、日薪或月薪的報酬方式，支付相應的工資，而工資不得少於第5/2020號法律的要求。

六、如澳門特別行政區修訂上述法律而調升相關最低工資，則乙方自相關修訂生效之日起所支付的工資不得少於經調整後的最低工資，且須自行承擔有關最低工資經調整後的相應差額。

七、不論是否有過錯，乙方不遵守第五款或第六款的規定須繳納MOP 100,000.00（澳門元壹拾萬圓正）的補償性違約金。

#### **第十六條（交接）**

一、由澳門保安部隊事務局安排澳門倉營運的交接事宜。

二、凡澳門保安部隊事務局認為處於正常運作狀況的澳門倉設施設備及空間，包括在本批給期內新增的設施設備及空間，均視為具備條件交予乙方進行營運。

#### **第十七條（經營批給業務所需的財產）**

一、甲方透過移交筆錄，將附於移交筆錄的財產清冊所載明的用於營運澳門倉的設施設備暫時性無償地交付予乙方使用，供其用於本批給的澳門倉營運。

二、上款所指之移交筆錄一式兩份，其內列出所有財產，並由消防局代表及乙方之代表簽署。

三、對於透過移交筆錄暫時性無償地交付予乙方使用的財產，乙方須按照本合同規定負責妥善保養及使該等財產保持良好狀態，在本批給因期滿、贖回、解除、雙方協議或因公共利益而消滅時完好地交還。

四、在本批給因期滿、贖回、解除、雙方協議或因公共利益而消滅時，上述暫時性無償交付予乙方的使用即告失效，乙方須向甲方無償、無任何責任及無負擔地交還營運澳門倉的空間，以

4. A Segunda Outorgante deve proporcionar formação em serviço e orientação profissional aos trabalhadores locais de Macau de modo a melhorar as suas habilidades profissionais, bem como cooperar activamente com o Governo da RAEM, através da formação em serviço e articulação com as políticas laborais do Governo da RAEM, no recrutamento e contratação de trabalhadores locais.

5. A Segunda Outorgante deve pagar, aos seus empregados, remunerações correspondentes, de acordo com as modalidades de remunerações acordadas com cada um, em termos de remuneração horária, diária ou mensal, não podendo, no entanto, os salários ser inferiores aos previstos na Lei n.º 5/2020.

6. No caso de aumento de salário mínimo resultante da revisão da lei acima referida pela RAEM, não pode ser inferior ao salário mínimo ajustado a remuneração a pagar pela Segunda Outorgante a partir da data da entrada em vigor da respectiva revisão, devendo assumir por si mesma a correspondente diferença decorrente de ajuste do respectivo salário mínimo.

7. A Segunda Outorgante deve pagar, independentemente de culpa, uma cláusula penal compensatória de MOP 100 000,00 (cem mil patacas) pelo incumprimento do disposto no n.º 5 ou n.º 6.

#### **Cláusula 16.ª (Transferência)**

1. Cabe à DSFSM organizar os assuntos de transferência da exploração do Depósito de Macau.

2. As instalações e equipamentos bem como os espaços do Depósito de Macau, que a DSFSM considere em estado de regular funcionamento, incluindo as instalações e equipamentos assim como os espaços, que sejam recém-instalados durante o prazo da presente concessão, são considerados como reunindo condições para serem entregues à Segunda Outorgante para promover a exploração.

#### **Cláusula 17.ª (Bens necessários à exploração da concessão)**

1. Através do auto de entrega, a Primeira Outorgante entrega à Segunda Outorgante, provisoriamente e a título gratuito, as instalações e equipamentos afectos à exploração do Depósito de Macau, constantes do inventário de bens que se junta ao auto de entrega, para o seu uso na exploração do Depósito de Macau da presente concessão.

2. O auto de entrega referido no número anterior é feito em duplicado, do qual constam todos os bens, e é assinado por representantes do CB e da Segunda Outorgante.

3. Aos bens entregues, provisória e gratuitamente, por auto de entrega à utilização pela Segunda Outorgante, esta deve responsabilizar-se pela conservação adequada nos termos do presente contrato e pela manutenção desses bens em bom estado, para proceder à sua devolução em boas condições no momento da extinção da presente concessão por termo do prazo da presente concessão, resgate, rescisão, mútuo acordo ou por interesse público.

4. No momento da extinção da presente concessão por termo do prazo da concessão, resgate, rescisão, acordo mútuo ou por interesse público, caduca a utilização entregue provisória e gratuitamente à Segunda Outorgante, devendo esta devolver ao CB, gratuitamente e livre de quaisquer ónus e encargos, os espaços de exploração do Depósito de Macau, assim como as

及交還附於移交筆錄的財產清冊所載明的用於營運澳門倉的設施設備。

五、如因暫時性無償使用第一款所指的澳門倉的設施設備而導致民事責任或其他責任，一概由乙方承擔，甲方並不承擔任何責任。

#### 第十八條（營運澳門倉的設施及設備）

一、乙方可使用按照上條規定暫時性無償地交付予其並設置在澳門倉的設施及設備，視乎實際營運需要，乙方得為營運澳門倉而投入設施及設備，且可使用其按照第三款的規定新增的設施及設備。

二、倘為履行本合同義務，乙方需替換或拆除第一款所指的任一設施或設備，乙方須向澳門保安部隊事務局申請並獲許可後，方可替換或拆除，並須交還甲方。

三、倘為履行本合同義務，乙方需新增設施或設備，須提前向澳門保安部隊事務局申請並獲許可後，方可新增設施或設備，且乙方須對其新增的設施及設備進行妥善保養，使之保持良好狀態。

四、以任何名義對上條第一款所指的財產及可歸屬甲方的財產所作的改善，不賦予乙方獲得任何補償或損害賠償的權利。

五、澳門保安部隊事務局尚可要求乙方在指定期限內拆除及撤走涉及本批給期間新增的或在澳門倉內的全部或部份設施、設備、保養工程或改善物，由此所產生的一切開支概由乙方承擔。

六、乙方未履行上款所指的要求時，澳門保安部隊事務局將代其執行，所有因拆除及撤走相關行為所產生的費用概由乙方承擔，且乙方無權就被拆除的保養工程和改善物或被撤走的設施及設備向甲方提出任何補償或賠償。

#### 第十九條（用於所批給業務的財產的清冊）

一、乙方須為所有屬於甲方且用於本批給業務的財產及權利，以及所有可歸屬甲方的財產製作一式兩份的財產清冊，並須

instalações e equipamentos afectos à exploração do Depósito de Macau, constantes do inventário de bens que se junta ao auto de entrega.

5. A Segunda Outorgante assume toda a responsabilidade civil ou outra decorrente da utilização provisória e gratuita das instalações e equipamentos do Depósito de Macau referidos no n.º 1, não assumindo a Primeira Outorgante qualquer responsabilidade.

#### Cláusula 18.ª (Instalações e equipamentos para exploração do Depósito de Macau)

1. A Segunda Outorgante pode utilizar as instalações e equipamentos entregues, provisória e gratuitamente, e disponibilizados no Depósito de Macau, nos termos do disposto na cláusula anterior, só pode alocar instalações e equipamentos para a exploração do Depósito de Macau consoante as necessidades concretas de exploração, e pode utilizar as instalações e equipamentos recém-colocados nos termos do n.º 3.

2. Caso a Segunda Outorgante, para o cumprimento das obrigações do presente contrato, precisar de substituir ou desmontar qualquer uma das instalações ou equipamentos a que se refere o n.º 1, a Segunda Outorgante deve apresentar pedido à DSFSM, só pode ser efectuada a substituição ou desmontagem após obtida a autorização, devendo devolvê-las à Primeira Outorgante.

3. Caso a Segunda Outorgante, para o cumprimento das obrigações do presente contrato, precisar de colocar novas instalações ou equipamentos, deve apresentar pedido ao CB com antecedência, só pode ser realizada a colocação de novas instalações ou equipamentos após obtida a autorização, devendo a Segunda Outorgante efectuar manutenção adequada às suas novas instalações e equipamentos e mantê-los em bom estado.

4. As benfeitorias que, a qualquer título, sejam feitas nos bens referidos no n.º 1 da cláusula anterior, bem como em bens reversíveis para a Primeira Outorgante, não conferem à Segunda Outorgante direito a qualquer compensação ou indemnização.

5. A DSFSM pode ainda exigir à Segunda Outorgante a desmontagem e remoção total ou parcial, no prazo definido, das instalações, equipamentos, obras de manutenção ou benfeitorias, que sejam recém-colocados durante o prazo da presente concessão ou que se encontram no Depósito de Macau, sendo todas as despesas daí resultantes suportadas pela Segunda Outorgante.

6. No caso de a Segunda Outorgante não cumprir a exigência referida no número anterior, a DSFSM procederá, em seu lugar, à execução, sendo todas as despesas decorrentes de actos relativos à desmontagem e remoção suportadas pela Segunda Outorgante, sem que a Segunda Outorgante tenha direito a reclamar da Primeira Outorgante qualquer compensação ou indemnização pelas obras de manutenção e benfeitorias demonstradas ou pelos equipamentos e instalações removidos.

#### Cláusula 19.ª (Inventário dos bens afectos às actividades da concessão)

1. A Segunda Outorgante deve elaborar em duplicado, e manter actualizado, o inventário de todos os bens e direitos

更新財產清冊的資料；為此，乙方須最遲於每年3月31日更新出現變更的相關資料，並將之送交澳門保安部隊事務局。

二、在本批給期間屆滿的年份，上款所指的清冊須按澳門保安部隊事務局指定的期間內提交。

三、在解除本批給的情況下，第一款所指清冊須依澳門保安部隊事務局訂定的日期及時刻進行。

## 第二十條（批給所使用財產之歸屬）

一、在本批給因期滿、贖回、解除、雙方協議或因公共利益而消滅時，對於經營本批給業務而按照第十七條的規定暫時性無償交付予乙方使用的澳門倉的設施及設備，按該條規定交還甲方。

二、在本批給因期滿、贖回、解除、雙方協議或因公共利益而消滅時，乙方為營運澳門倉而投入的設施及設備，均無償、無任何責任及無負擔地自動歸屬甲方所有。

三、交付以上兩款所述的財產時，乙方須確保該等財產處於良好的運作、保養及安全狀況，但屬為遵守本合同的規定而使用該等財產時所造成的正常損耗除外；此外，亦須確保該等財產無附帶任何責任或負擔。

四、在本批給因期滿、贖回、解除、雙方協議或因公共利益而消滅時，乙方須在澳門保安部隊事務局指定期限內完成交付第一款及第二款所述的財產，並完成一切交接工作，倘乙方未在指定之期間內完成交接工作，澳門保安部隊事務局得自行或透過第三人為之，相關之費用由乙方承擔。

五、如乙方不交付第一款及第二款所述的財產，甲方立即對該等財產實施行政占有，有關開支由乙方提交的確定保證金承擔。

六、澳門保安部隊事務局須對第一款及第二款所指的財產進行查驗，以檢查該等財產的保存及保養狀況，並繕立一份查驗筆錄；查驗時，乙方的代表可以在場參與。

七、第三款的規定不妨礙對用於本批給經營業務的設施設備及用具進行正常更新。

八、倘出現歸屬的情況，甲方有權取代乙方已簽訂而仍生效的所有與本批給有關的合同和協議地位。

pertinentes à Primeira Outorgante afectos às actividades da presente concessão, assim como de todos os bens reversíveis para a Primeira Outorgante; para este efeito, a Segunda Outorgante deve promover anualmente, até ao dia 31 de Março, a actualização dos dados que tenham sofrido modificação e o envio à DSFSM.

2. No ano de término do prazo da presente concessão, o inventário referido no número anterior deve ser submetido dentro do prazo indicado pela DSFSM.

3. No caso de rescisão da presente concessão, o inventário referido no n.º 1 deve realizar-se em data e momento a determinar pela DSFSM.

## Cláusula 20.ª (Reversão dos bens afectos à concessão)

1. No momento da extinção da presente concessão, por termo do prazo, resgate, rescisão, acordo mútuo ou por interesse público, em relação à exploração da presente concessão, as instalações e equipamentos do Depósito de Macau entregues à Segunda Outorgante, nos termos da cláusula 17.ª, a título provisório e gratuito, deverão ser devolvidos à Primeira Outorgante, conforme estipulado na mesma cláusula.

2. No momento da extinção da presente concessão, por termo do prazo, resgate, rescisão, acordo mútuo ou por interesse público, as instalações e equipamentos adquiridos pela Segunda Outorgante para a exploração do Depósito de Macau reverterem gratuitamente e automaticamente para a Primeira Outorgante, livres de quaisquer ónus ou encargos.

3. Na entrega dos bens referidos nos dois números anteriores, a Segunda Outorgante obriga-se a entregá-los em perfeito estado de funcionamento, manutenção e segurança, salvo o normal desgaste causado pelo seu uso no cumprimento do presente contrato, assegurando também que estejam livres de quaisquer ónus ou encargos.

4. No momento da extinção da presente concessão, por termo do prazo, resgate, rescisão, acordo mútuo ou por interesse público, a Segunda Outorgante deve entregar os bens referidos nos n.ºs 1 e 2 e efectuar a transferência dentro do prazo fixado pela DSFSM. Caso a Segunda Outorgante não tenha concluído a transferência dentro do prazo fixado, a DSFSM poderá efectuar a entrega por si ou por terceiros, sendo as despesas suportadas pela Segunda Outorgante.

5. No caso de a Segunda Outorgante não entregar os bens referidos nos n.ºs 1 e 2, a Primeira Outorgante assumirá de imediato a posse administrativa dos mesmos, sendo as respectivas despesas deduzidas da caução definitiva prestada pela Segunda Outorgante.

6. A DSFSM deve proceder à vistoria dos bens referidos nos n.ºs 1 e 2, para verificar o seu estado de conservação e manutenção, lavrando o respectivo auto. A Segunda Outorgante poderá estar representada na vistoria.

7. O disposto no n.º 3 não prejudica a renovação normal das instalações, equipamentos e utensilagem afectos à exploração da presente concessão.

8. No caso de reversão, a Primeira Outorgante tem o direito de assumir a posição da Segunda Outorgante em contratos e acordos por ela outorgados, ainda em vigor e relacionados com a presente concessão.

九、在上款所指的情況下，將不影響甲方因取代該等合同或協議地位所承擔債務而對乙方向行使索償權。

十、倘出現歸屬的情況，澳門保安部隊事務局將提前九十日通知乙方有關歸屬的程序。

### 第二十一條（歸屬的價值）

一、倘甲方根據第三十條第一款的規定解除本批給，則用於本批給的所有財產和權利均無償歸屬甲方，乙方無權收取補償或賠償。

二、倘因雙方協議消滅本批給時，用於本批給所涉及的所有財產和權利歸屬甲方，乙方有權收取倘有的補償及賠償。

三、倘因公共利益而解除本批給或贖回本批給時，用於本批給所涉及的財產和權利一概歸屬甲方，乙方將有權收取一筆金額作為補償，該金額是根據歸屬日為基礎，以乙方為營運本批給而投入的財產的經核數帳面價值並按照法律規定進行折舊及攤銷後計算。

四、倘因公共利益而解除本批給或贖回本批給時，用於本批給所涉及的財產和權利一概歸屬甲方，乙方將有權收取一筆賠償，該賠償由歸屬日起至本批給正常期限屆滿前尚餘的完整月份數目除以十二，乘以解除或贖回通知日前的整年數（以1月至12月為一整年）的平均年度稅後純利的積數計算，但該稅後純利的計算並不包括經甲方許可的經營本批給以外的其他業務的成本及收入。

### 第二十二條（確定保證金）

一、乙方須向澳門保安部隊事務局提供確定保證金，以確保完全履行本合同的義務，以及繳付倘有的罰款、賠償及其他費用。

二、保證金的金額為MOP 3,750,000.00（澳門元叁佰柒拾伍萬圓正）。

三、保證金須在簽署本合同之前提供。

四、保證金可透過現金存款或銀行擔保之方式向澳門保安部隊事務局提供。

五、用於確定保證金之現金存款須以現金或保付支票或本票（保付支票或本票抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）方式提交，提交地點為澳門保安部隊事務局財政及預算管理處出納。

9. A situação referida no número anterior não impede o exercício, pela Primeira Outorgante, do direito de regresso contra a Segunda Outorgante, por obrigações assumidas na sequência da substituição contratual.

10. No caso de reversão, a DSFSM notificará a Segunda Outorgante com, pelo menos, 90 dias de antecedência relativamente ao processo de reversão.

### Cláusula 21.ª (Valor da reversão)

1. Em caso de rescisão da presente concessão pela Primeira Outorgante, nos termos do n.º 1 da cláusula 30.ª, todos os bens e direitos afectos à presente concessão reverterem, a título gratuito, a favor da Primeira Outorgante, sem que a Segunda Outorgante tenha direito a qualquer compensação ou indemnização.

2. Em caso de extinção da presente concessão por acordo mútuo, dar-se-á a reversão de todos os bens e direitos afectos à presente concessão a favor da Primeira Outorgante e as eventuais compensações e indemnizações devidas à Segunda Outorgante.

3. Em caso de rescisão ou resgate por interesse público da presente concessão, todos os bens e direitos afectos à presente concessão reverterem a favor da Primeira Outorgante, e a Segunda Outorgante terá o direito de receber um montante de compensação, calculado com base, à data de reversão, no valor contabilístico auditado dos bens adquiridos pela Segunda Outorgante para a exploração da concessão, após depreciação e amortização, nos termos legais.

4. Em caso de rescisão ou resgate da presente concessão por interesse público, todos os bens e direitos afectos à presente concessão reverterão a favor da Primeira Outorgante, e a Segunda Outorgante terá o direito de receber um montante de indemnização igual ao produto do número de meses inteiros que faltarem para o termo normal da concessão, dividido por doze, multiplicado pela média dos lucros líquidos anuais depois de impostos dos anos inteiros anteriores à notificação da rescisão ou resgate (sendo um ano inteiro os meses de Janeiro a Dezembro). Não serão incluídos nestes lucros os custos e receitas resultantes de outras actividades não abrangidas pela presente concessão autorizadas pela Primeira Outorgante.

### Cláusula 22.ª (Caução definitiva)

1. A Segunda Outorgante deve prestar à DSFSM uma caução definitiva, a fim de garantir o cumprimento cabal das obrigações do presente contrato, bem como o pagamento de eventuais multas, indemnizações e demais encargos, se for o caso.

2. O montante da caução definitiva é de MOP 3 750 000,00 (três milhões e setecentas e cinquenta mil patacas).

3. A caução definitiva deve ser prestada previamente à assinatura do presente contrato.

4. A caução definitiva pode ser prestada à DSFSM mediante depósito em numerário ou garantia bancária.

5. O depósito em numerário da caução definitiva deve ser efectuado em numerário, por cheque visado ou livrança (emitida à ordem da DSFSM), sendo o local de prestação a Tesouraria da Divisão de Gestão Financeira e Orçamental da DSFSM.

六、用於確定保證金之銀行擔保需由依法獲許可在澳門特別行政區從事業務的銀行發出。

七、如乙方未在相關期限屆滿前繳付本合同要求的款項或甲方科處的罰款，則澳門保安部隊事務局得自行在保證金中扣除相關款項。

八、當澳門保安部隊事務局按照本合同之規定而動用保證金時，乙方須在接獲通知之日起計二十日內重置保證金。

九、本批給期限屆滿、贖回、雙方協議或因公共利益而消滅本批給，且乙方已履行本合同所有義務起三十日內，須以書面方式向澳門保安部隊事務局提出解除或退還已繳交保證金的要求。

十、提供、重置、提取、補足、解除或退還確定保證金的一切稅項與費用，均由乙方承擔。

### 第二十三條 (監察)

一、下列實體負責以甲方的名義進行監察：

(一) 涉及本合同的執行、修改及解除、營運報告的處理、行政管理、財務核算以及文件的接收及轉交等相關事宜，由澳門保安部隊事務局負責；

(二) 涉及澳門倉的日常營運、巡查、監管、安全、技術等相關事宜，並調查該等事宜的義務違反，以及介入意外或事故調查等，由消防局負責。

二、第一款所指實體得採取其認為適宜的措施，以監察乙方履行本合同義務的情況。

三、乙方須執行第一款所指實體按照法律及本合同的規定所作出有關履行本合同責任的指令。

四、乙方須向第一款所指實體提供監察本合同的執行所需之解釋及資料，並為監察工作提供一切便利。

五、乙方須按照第一款所指實體所訂的條件及期限履行其義務、糾正或彌補因其行為而造成的後果；倘第一款所指實體認為乙方存在未完全履行本合同的情況，則由澳門保安部隊事務局通知乙方在規定的期限內完全履行其義務並糾正或彌補因其行為而造成的後果。

6. A garantia bancária que serve de caução definitiva deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM.

7. Caso a Segunda Outorgante não proceda ao pagamento, dentro do prazo estabelecido, das importâncias previstas no presente contrato ou das multas aplicadas pela Primeira Outorgante, a DSFSM pode proceder à dedução dos montantes correspondentes na caução definitiva.

8. Sempre que seja utilizada a caução definitiva nos termos do presente contrato pela DSFSM, a caução tem de ser reconstituída pela Segunda Outorgante no prazo de 20 dias a contar da data da recepção da respectiva notificação.

9. Em caso de extinção da presente concessão, por termo do prazo, resgate, rescisão, acordo mútuo ou por interesse público, e desde que tenham sido cumpridas todas as obrigações do presente contrato, a Segunda Outorgante deve, no prazo de 30 dias, apresentar à DSFSM, por escrito, o pedido de liberação ou restituição da caução definitiva prestada.

10. Todos os impostos e encargos relacionados com a prestação, reconstituição, levantamento, reposição, libertação ou restituição da caução definitiva são da responsabilidade da Segunda Outorgante.

### Cláusula 23.ª (Fiscalização)

1. As entidades responsáveis pela fiscalização, em nome da Primeira Outorgante, são:

1) Os assuntos relacionados com a execução, modificação e rescisão do presente contrato, com o tratamento dos relatórios operacionais, administração, contabilidade, bem como a recepção e encaminhamento de documentos, são da responsabilidade da DSFSM;

2) Os assuntos relacionados com a operação diária, patrulhamento, fiscalização, segurança, aspectos técnicos, investigação de violações de deveres e intervenção na investigação de acidentes ou incidentes no Depósito de Macau são da responsabilidade do CB.

2. As entidades referidas no n.º 1 podem adoptar as medidas que considerar apropriadas para fiscalizar o cumprimento, pela Segunda Outorgante, as obrigações do presente contrato.

3. A Segunda Outorgante deve executar as directrizes emitidas pelas entidades referidas no n.º 1, nos termos da lei e do presente contrato, relativas ao cumprimento das suas obrigações.

4. A Segunda Outorgante deve fornecer às entidades referidas no n.º 1 os esclarecimentos e as informações necessárias para a fiscalização da execução do presente contrato, bem como garantir todas as facilidades para o seu exercício.

5. A Segunda Outorgante deve cumprir as suas obrigações, bem como corrigir ou reparar as consequências dos seus actos, nos termos e prazo estabelecidos pelas entidades referidas no n.º 1. Caso as entidades referidas no n.º 1 entendam que a Segunda Outorgante não tenha cumprido integralmente o presente contrato, a DSFSM notificará a Segunda Outorgante para, dentro do prazo que lhe for fixado, cumprir integralmente as suas obrigações e corrigir ou reparar as consequências dos seus actos.

六、在不影響第一款至第五款規定之情況下，第一款所指實體得委託第三方對乙方履行本合同的情況進行監察。

七、在上款所指的情況下，乙方須為第一款所指實體委託進行監察工作的第三方提供一切便利。

#### 第二十四條（保密義務）

一、對於任何與本合同有關的，以及在履行本合同期間所取得的任何資料，乙方、商戶、服務承辦人或此等實體之工作人員必須遵守保密義務，且乙方須採取任何必要保密措施確保所有工作人員遵守保密義務。

二、保密義務不適用於以下資料：

- （一）在公共領域中已存在的資料；
- （二）在獲取資料之前已知悉的資料；
- （三）在不違反任何保密義務的前提下從第三方取得的資料；
- （四）應具管轄權的法院、行政機關、其他權力機關或立法機關的要求而透露的資料。

三、本合同期滿或者終止後，保密義務繼續有效。

#### 第二十五條（損害賠償）

一、乙方須對可歸責於其本身、商戶、服務承辦人或此等實體之工作人員因工作上的疏忽或不稱職所造成的錯誤或遺漏負責。

二、因乙方、商戶、服務承辦人或此等實體之工作人員的行為造成對第三者及設施設備的傷害及損失，其責任均由乙方承擔。

三、甲方不承擔或不分擔因乙方、商戶、服務承辦人或此等實體之工作人員作出的或為其等利益作出的、涉及或可能涉及民事責任或其他責任的行為而可能構成的任何責任。

#### 第二十六條（糾正措施）

一、除第二十七條第一款、第二款及第三款（一）項規定的情況外，倘乙方出現未能完全符合本合同規定的情況，則澳門保安部隊事務局得要求乙方在指定之期間內採取措施予以糾正，而此等期間最長不超過五日，但因不可抗力的情況或經澳門保安部隊事務局另作規定之期間除外。

6. Sem prejuízo do disposto nos n.ºs 1 a 5, as entidades referidas no n.º 1 podem designar terceiros para proceder à fiscalização da execução do presente contrato pela Segunda Outorgante.

7. Na situação prevista no número anterior, a Segunda Outorgante deve proporcionar todas as facilidades ao terceiro designado pelas entidades referidas no n.º 1 para o exercício da fiscalização.

#### Cláusula 24.ª (Dever de sigilo)

1. A Segunda Outorgante, as empresas comerciais, os prestadores de serviços e os respectivos trabalhadores, devem obrigatoriamente manter sigilo sobre quaisquer informações relacionadas com o presente contrato, bem como sobre quaisquer informações obtidas durante a sua execução. A Segunda Outorgante deve, ainda, tomar todas as medidas necessárias para assegurar o cumprimento do dever de sigilo por todas as pessoas acima mencionadas.

2. O dever de sigilo não se aplica às seguintes informações:

- 1) Informações já existentes do acesso público;
- 2) Informações já obtidas antes do acesso às mesmas;
- 3) Informações obtidas através do terceiro, sob premissa de não violar qualquer dever de sigilo;
- 4) Informações reveladas em resposta à solicitação dos tribunais competentes, órgão executivo, outros órgãos de autoridade ou órgão legislativo.

3. O dever de sigilo permanece em vigor mesmo após o termo ou a rescisão do presente contrato.

#### Cláusula 25.ª (Indemnização)

1. A Segunda Outorgante é responsável por quaisquer erros ou omissões imputáveis a si própria, às empresas comerciais, aos prestadores de serviços ou aos trabalhadores por eles contratados, resultantes de negligência ou de incompetência profissional.

2. A Segunda Outorgante será responsável por todos os danos e prejuízos causados a terceiros, bem como às instalações e equipamentos, resultantes de actos praticados por si, pelas empresas comerciais, pelos prestadores de serviços ou pelos trabalhadores por eles contratados.

3. A Primeira Outorgante não assumirá, nem partilhará, qualquer responsabilidade decorrente de actos praticados pela Segunda Outorgante, pelas empresas comerciais, pelos prestadores de serviços ou pelos trabalhadores por eles contratados, nem de actos praticados em benefício destes, que envolvam ou possam envolver responsabilidade civil ou qualquer outro tipo de responsabilidade.

#### Cláusula 26.ª (Medidas de correcção)

1. Salvo as disposições previstas nos n.ºs 1 e 2 e na alínea 1) do n.º 3 da cláusula 27.ª, em caso de incumprimento das disposições do presente contrato, por parte da Segunda Outorgante, a DSFSM pode exigir que esta adopte as medidas de correcção dentro do prazo que for fixado, o qual não poderá exceder 5 dias, salvo em caso de força maior ou se for determinado outro prazo pela DSFSM.

二、乙方採取糾正措施後，須以書面方式或由澳門保安部隊事務局指定之方式通知澳門保安部隊事務局。

三、在糾正期間屆滿後，澳門保安部隊事務局將進行查核，並因應查核結果認定以下情況：

(一) 乙方已按照本合同或澳門保安部隊事務局之要求完成糾正措施；

(二) 乙方未按照本合同或澳門保安部隊事務局之要求完成糾正措施。

四、經澳門保安部隊事務局認定乙方未按照本合同或澳門保安部隊事務局之要求完成糾正措施之情況，澳門保安部隊事務局得按照以上三款之規定，再次要求乙方採取糾正措施，倘若乙方仍未按照本合同或澳門保安部隊事務局之要求完成糾正措施，則澳門保安部隊事務局再次認定乙方未按照本合同或澳門保安部隊事務局之要求完成糾正措施。

五、在第一款及第四款規定的情況下，澳門保安部隊事務局將以公函通知乙方，或以派駐澳門倉負責監管工作之工作人員以筆錄方式通知乙方。

六、在上款之通知中，澳門保安部隊事務局將明確列出不符之處、應採取之措施以及採取糾正措施之期限。

## 第二十七條 (罰款)

一、倘遇下列情況，屬極嚴重違反合同的義務，甲方有權向乙方科處下列罰款：

(一) 因可歸責於乙方的原因而引致意外或事故，又或促成意外或事故發生，就每一意外或事故，乙方可被科處相當於MOP 200,000.00 (澳門元貳拾萬圓正) 的罰款；

(二) 在上項情況下，倘意外或事故導致人員出現傷亡，則有關罰款增至三倍。

二、倘遇下列情況，屬嚴重違反合同的義務，甲方有權向乙方科處下列罰款：

(一) 乙方沒有遵守第十二條第四款或第二十四條的規定，每次違反可被科處相當於MOP 100,000.00 (澳門元壹拾萬圓正) 的罰款；

2. A Segunda Outorgante, depois de ter tomado as medidas de correção, deve notificar a DSFSM, por escrito ou por outro meio indicado pela DSFSM.

3. Decorrido o prazo de correção, a DSFSM procederá à respectiva verificação e, com base nos seus resultados, confirmará uma das seguintes situações:

1) As medidas de correção foram concluídas pela Segunda Outorgante, em conformidade com o presente contrato ou com as exigências da DSFSM;

2) As medidas de correção não foram concluídas pela Segunda Outorgante, em conformidade com o presente contrato ou com as exigências da DSFSM.

4. Na situação em que a DSFSM confirme que as medidas de correção não foram concluídas pela Segunda Outorgante, de acordo com o presente contrato ou com as exigências da DSFSM, pode a DSFSM, nos termos dos números anteriores, exigir novamente à Segunda Outorgante a aplicação das medidas de correção. Caso a Segunda Outorgante continue a não concluir as medidas de correção de acordo com o presente contrato ou com as exigências da DSFSM, a DSFSM confirmará novamente que as medidas de correção não foram concluídas, de acordo com o presente contrato ou com as exigências da DSFSM.

5. Nas situações previstas nos n.ºs 1 e 4, a Segunda Outorgante será notificada por ofício da DSFSM ou mediante auto lavrado pelo trabalhador por esta destacado no Depósito de Macau.

6. Na notificação referida no número anterior, a DSFSM deve indicar expressamente as inconformidades verificadas, as medidas de correção a adoptar e o respectivo prazo para a sua execução.

## Cláusula 27.ª (Multas)

1. Nos casos abaixo indicados, considerados como violações muito graves das obrigações contratuais, a Primeira Outorgante tem o direito de aplicar à Segunda Outorgante as seguintes multas:

1) Quando um acidente ou incidente ocorra ou seja facilitado por facto imputável à Segunda Outorgante, poderá ser aplicada à Segunda Outorgante, por cada ocorrência, uma multa correspondente ao montante de MOP 200 000,00 (duzentas mil patacas);

2) No caso previsto na alínea anterior, se o acidente ou incidente resultar em feridos ou vítimas mortais, o montante da multa será agravado para o triplo do valor referido.

2. Nos casos abaixo indicados, considerados como violações graves das obrigações contratuais, a Primeira Outorgante tem o direito de aplicar à Segunda Outorgante as seguintes multas:

1) Pelo não cumprimento, por parte da Segunda Outorgante, do disposto no n.º 4 da cláusula 12.ª ou na cláusula 24.ª, poderá ser aplicada, por cada infracção, uma multa correspondente ao montante de MOP 100 000,00 (cem mil patacas);

(二) 乙方中止或放棄澳門倉的管理與經營，按照乙方中止或放棄的日數計算，每日科處相當於MOP 30,000.00 (澳門元叁萬圓正) 的罰款，直至乙方履行本合同或解除本合同之日止；

(三) 乙方違反第三十六條第一款(二)項之附件的規定，有關罰款按照乙方違反每一項義務的次數計算，每次違反可被科處相當於MOP 60,000.00 (澳門元陸萬圓正) 的罰款。

三、倘遇下列情況，屬一般違反合同的義務，甲方有權向乙方科處下列罰款：

(一) 乙方沒有遵守第十二條第二款的規定，每次違反可被科處相當於MOP 50,000.00 (澳門元伍萬圓正) 的罰款；

(二) 除第一款、第二款、第三款(一)項外，乙方違反本合同義務的其他情況，有關罰款按照乙方違反每一項義務的次數計算，每次違反可被科處相當於MOP 20,000.00 (澳門元貳萬圓正) 的罰款。

四、在計算第三款(二)項的罰款時，澳門保安部隊事務局每一次按照上條第四款再次認定乙方未按照本合同或澳門保安部隊事務局之要求完成糾正措施，視為一項違反義務之行為。

五、如乙方實施了數項違反本合同或其組成文件的行為，則甲方得對乙方實施的數項違反義務之行為科處一個罰款金額，其金額為各違反義務之行為可被科處之罰款的總和。

六、為適用本條的規定，凡由乙方、商戶、服務承辦人或此等實體之工作人員作出的違反本合同任一規定者，皆視為乙方違反本合同所規定的義務。

七、甲方在科處乙方罰款前，應以書面方式將科處罰款的原因通知乙方；乙方如欲提出辯護，則應在收到通知起十五日內以書面方式為之。

八、對於甲方的罰款決定，乙方得依法提起申訴。

九、經甲方確定的罰款，應在十五日內向澳門保安部隊事務局繳交；逾期未繳交的罰款，澳門保安部隊事務局可在確定保證金中扣除，不足的款項，乙方仍須支付。

2) Pela suspensão ou abandono, por parte da Segunda Outorgante, da gestão e exploração do Depósito de Macau, será aplicada uma multa diária correspondente ao montante de MOP 30 000,00 (trinta mil patacas), calculada com base no número de dias de interrupção, até à data de retoma da execução do contrato ou da sua cessação;

3) Pela violação das disposições constantes do anexo referido na alínea 2) do n.º 1 da cláusula 36.ª, será aplicada, por cada infracção, uma multa correspondente ao montante de MOP 60 000,00 (sessenta mil patacas).

3. Nos casos abaixo indicados, considerados como violações leves das obrigações contratuais, a Primeira Outorgante tem o direito de aplicar à Segunda Outorgante as seguintes multas:

1) Pelo não cumprimento, por parte da Segunda Outorgante, do disposto no n.º 2 da cláusula 12.ª, poderá ser aplicada, por cada infracção, uma multa correspondente ao montante de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Sem prejuízo do disposto nos n.ºs 1 e 2 e na alínea 1) do n.º 3, as demais infracções contratuais cometidas pela Segunda Outorgante serão consideradas infracções leves, podendo a Primeira Outorgante aplicar, por cada infracção, uma multa correspondente ao montante de MOP 20 000,00 (vinte mil patacas).

4. Para efeitos de cálculo da multa referida na alínea 2) do n.º 3, cada vez que a DSFSM, nos termos do n.º 4 da cláusula anterior, confirme que a Segunda Outorgante não executou as medidas de corecção exigidas pelo presente contrato ou pela própria DSFSM, essa confirmação será considerada como uma nova infracção contratual.

5. Caso a Segunda Outorgante pratique múltiplas infracções ao presente contrato ou aos respectivos documentos complementares, a Primeira Outorgante poderá aplicar uma única multa cujo montante corresponderá à soma dos valores das multas previstas para cada infracções cometidas.

6. Para efeitos da presente cláusula, qualquer infracção cometida pela Segunda Outorgante, pelas empresas comerciais, prestadores de serviços contratados pela Segunda Outorgante, ou seus trabalhadores, será considerada como infracção contratual da responsabilidade da Segunda Outorgante.

7. Antes da aplicação de qualquer multa, a Primeira Outorgante deve notificar a Segunda Outorgante, por escrito, indicando os fundamentos da sanção. A Segunda Outorgante poderá apresentar defesa, igualmente por escrito, no prazo de 15 dias a contar da recepção da notificação.

8. A Segunda Outorgante poderá apresentar reclamação, nos termos da lei, contra a decisão de aplicação da multa pela Primeira Outorgante.

9. O valor da multa definitivamente fixada pela Primeira Outorgante deve ser pago à DSFSM no prazo de 15 dias. Em caso de incumprimento, a DSFSM poderá deduzir o montante correspondente da caução definitiva prestada, sem prejuízo da responsabilidade remanescente da Segunda Outorgante pelo valor em falta.

十、科處本條所規定的罰款並不免除乙方對違反本合同的情況作出糾正，也不免除乙方承擔對第三者或有的責任，以及其他依法應承擔的責任，且不妨礙甲方向乙方追討甲方蒙受的一切損失及喪失利益。

### **第二十八條（不可抗力的情況及其他不可歸責於乙方的事實）**

一、如出現不可抗力的情況或任何其他不可歸責於乙方的事實，導致乙方履行不能、瑕疵履行或延遲履行本合同的義務，且乙方能作出適當證明並獲澳門保安部隊事務局確認，則免除乙方的相應責任。

二、不可抗力的情況是指不可預見、不可抵抗且所產生的後果是不取決於乙方的意願或個別情況的事實或狀況，如戰爭、侵略、顛覆、恐怖主義、罷工、疫症、核輻射、火災、爆炸、災難、嚴重水災、颶風、颱風、地震及其他直接影響履行本合同的自然災害。

三、在乙方、商戶、服務承辦人或此等實體之工作人員已良好、妥當及全面地完成其營運責任的情況下，由非乙方、非商戶、非服務承辦人或非此等實體之工作人員之第三者作出、且乙方、商戶、服務承辦人或此等實體之工作人員沒有以任何方式提供協助的行為，視為不可歸責於乙方的事實。

四、發生應視為不可抗力的情況或其他不可歸責於乙方的事實時，乙方須以文書或法律採納之其他證據方法證明之，且自知悉有關情況之日起十五日內要求甲方確認該事實及確定其後果，以便有關責任可予免除。

### **第二十九條（接管）**

一、當出現以下任一情況，甲方可接管本批給，並可使用有關的員工、設施及設備：

（一）乙方在未經許可或非因不可抗力的情況而造成或即將造成營運工作全部中斷或導致嚴重影響營運工作的大部分中斷；

（二）乙方本身在組織、運作上出現嚴重動盪或缺失，或用於本批給的設施設備上出現嚴重缺陷或不足。

10. A aplicação das multas previstas na presente cláusula não exonera a Segunda Outorgante do dever de corrigir infracção, nem da responsabilidade civil por danos causados a terceiros ou de quaisquer outras responsabilidades legais, nem prejudica o direito da Primeira Outorgante de exigir à Segunda Outorgante a indemnização por todos os prejuízos e lucros cessantes sofridos.

### **Cláusula 28.ª (Casos de força maior e outros factos imputáveis à Segunda Outorgante)**

1. É isenta a responsabilidade da Segunda Outorgante, quando se verifique a falta de cumprimento, cumprimento defeituoso ou atrasado no cumprimento das obrigações do presente contrato causados por casos de força maior ou por outros factos imputáveis à Segunda Outorgante, e a Segunda Outorgante consiga comprová-lo devidamente e obter a verificação da DSFSM.

2. Consideram-se casos de força maior os casos imprevisíveis, irresistíveis e cujos efeitos se produzem independentemente de vontade da Segunda Outorgante ou de factos ou condições das circunstâncias individuais, tais como, actos de guerra, invasão, subversão, terrorismo, greves, epidemias, radiações nucleares, incêndios, explosões, calamidades, inundações graves, furações, tufões, tremores de terra e quaisquer outras catástrofes naturais que afectam directamente o cumprimento do presente contrato.

3. Consideram-se factos imputáveis à Segunda Outorgante, actos que sejam praticados por terceiros, em vez de pela Segunda Outorgante, pelas empresas comerciais, pelos prestadores de serviços ou pelos trabalhadores por eles contratados, e que a Segunda Outorgante, as empresas comerciais, os prestadores de serviços ou os trabalhadores por eles contratados não tenham colaborado na sua prática, tendo assumido a responsabilidade de gestão de forma boa, adequada e integral pela Segunda Outorgante, pelas empresas comerciais, pelos prestadores de serviços ou pelos trabalhadores por eles contratados.

4. Ocorrendo facto que deva ser considerado caso de força maior ou outros factos imputáveis à Segunda Outorgante, esta tem de comprová-lo através de documento ou de outro meio de prova admitido em direito, devendo, nos 15 dias seguintes àquele em que tome conhecimento da ocorrência, requerer à Primeira Outorgante que reconheça a verificação do facto e a determinação dos seus efeitos, a fim de poder ser isenta da responsabilidade.

### **Cláusula 29.ª (Sequestro)**

1. A Primeira Outorgante pode, mediante sequestro, tomar a seu cargo a presente concessão, utilizando os respectivos trabalhadores, instalações e equipamentos, quando se verificar qualquer das seguintes situações:

1) Quando a Segunda Outorgante causar, ou estiver iminente a causar, sem autorização ou não for por casos de força maior, a interrupção total ou da maior parte dos trabalhos relativos à exploração, que afecte gravemente a sua exploração;

2) Quando se verificarem perturbações ou deficiências graves na organização e funcionamento da Segunda Outorgante, ou defeitos ou insuficiências graves nas instalações e equipamentos afectos à presente concessão.

二、為適用第一款（二）項的規定，乙方或其債權人向法院申請宣告乙方破產，均被視為乙方出現嚴重動盪的情況之一。

三、在接管情況下，為維持本批給運作正常及日常的負擔，包括為恢復正常運作的倘有額外費用，概由乙方承擔。

四、導致接管的因素一旦消失，乙方將獲通知在指定時間內以正常條件恢復營運本批給，並獲交還有關的設施設備。

五、倘乙方不接受恢復營運，甲方可即時以不履行本合同義務為由解除本批給，且有權直接或透過第三者營運澳門倉。

### 第三十條（由甲方解除批給）

一、倘出現以下任一情況，甲方可單方解除本批給，乙方無權要求任何賠償，且不影響甲方向乙方追討甲方蒙受的一切損失及損害的賠償權利：

（一）基於可歸責於乙方的原因，未經許可，乙方連續中止營運澳門倉超過連續五日或間斷地中止營運澳門倉超過十日；

（二）乙方不遵守澳門保安部隊事務局或消防局就執行本合同義務以書面方式作出的指示，且在接獲通知後仍未在指定期間內履行其義務而使本批給明顯受到損害；

（三）乙方全部或部分轉移本合同地位；

（四）乙方被科處罰款的總金額超過MOP2,400,000.00（澳門元貳佰肆拾萬圓正），或十二個月內被科處罰款超過八次；

（五）基於可歸責於乙方、商戶、服務承辦人或此等實體之工作人員的原因，而引致重大意外或事故發生，且導致人員傷亡的情況；

（六）乙方破產、解散或轉讓資產而嚴重影響本批給的正常運作，又或在司法程序中訂立債權人協議或協定；

2. Para efeitos do disposto na alínea 2) do n.º 1, considera-se uma das perturbações graves da Segunda Outorgante, a apresentação, por parte da Segunda Outorgante ou seus credores, do pedido de declaração de falência da Segunda Outorgante junto do tribunal.

3. No caso de sequestro, são suportados pela Segunda Outorgante os encargos e correntes para a manutenção do regular funcionamento da presente concessão, incluindo as eventuais despesas extraordinárias resultantes da retomada do regular funcionamento da presente concessão.

4. Logo que cessem os factores que determinaram o sequestro, a Segunda Outorgante será notificada para retomar, no prazo que lhe for fixado, a exploração da presente concessão em condições normais e ser-lhe-ão devolvidos as relativas instalações e equipamentos.

5. Se a Segunda Outorgante não aceitar retomar a exploração, pode a Primeira Outorgante proceder à imediata rescisão da presente concessão por incumprimento das obrigações do presente contrato, gerindo e explorando directamente ou por terceiro o Depósito de Macau.

### Cláusula 30.<sup>a</sup> (Rescisão da concessão pela Primeira Outorgante)

1. Sem prejuízo do direito a indemnização da Primeira Outorgante contra a Segunda Outorgante por perdas e danos sofridos pela Primeira Outorgante, a Primeira Outorgante pode rescindir unilateralmente a presente concessão, sem que a Segunda Outorgante tenha direito a indemnização, quando se verifique uma das seguintes situações:

1) Pelos motivos imputáveis à Segunda Outorgante, a suspensão, sem autorização, por parte da Segunda Outorgante, da exploração do Depósito de Macau por mais de 5 dias consecutivos ou a suspensão intermitente por mais de 10 dias;

2) Quando a Segunda Outorgante não cumprir a instrução dada por escrito pela DSFSM ou CB em relação à execução das obrigações do presente contrato, e continuar a não cumprir as suas obrigações no prazo estabelecido, depois de ter sido notificada, resultando daí prejuízos visíveis à concessão;

3) Quando a Segunda Outorgante transmitir, total ou parcialmente, a sua posição contratual;

4) Quando o montante total das multas aplicadas à Segunda Outorgante ultrapassar MOP 2 400 000,00 (dois milhões e quatrocentas mil patacas) ou forem aplicadas à mesma mais de 8 multas em 12 meses;

5) Quando ocorrer acidente ou incidente grave que acabar por causar ferimento e falecimento de elementos, em virtude de motivos imputáveis à Segunda Outorgante, empresas comerciais, prestadores de serviços ou trabalhadores por eles contratados;

6) Quando ocorrer falência, dissolução ou alienação de bens da Segunda Outorgante que afecte gravemente o regular funcionamento da presente concessão, ou quando celebrar concordata ou acordo de credores em processo judicial;

(七) 就有關本合同的執行的任何事宜，乙方因提供虛假聲明而被法院裁定有罪，且有關判決已轉為確定；

(八) 乙方不按照第二十二條的規定重置確定保證金；

(九) 在本合同生效期間內乙方的股或股份移轉累計超過其總股數的50%，但甲方另有決定者除外；

(十) 乙方在未經甲方批准或不遵守本合同所定原則下更改第九條所指的使用費的收費制度；

(十一) 出現上條第五款規定的情況。

二、甲方保留基於公共利益可於任何時候解除本批給的權利，而無須事先聽取乙方的意見。

三、因第一款所述的原因解除本批給時，澳門保安部隊事務局將以書面方式通知乙方，並說明原因，以便乙方於十日期間內提出答辯。

四、倘因第一款所述的原因解除本批給時，乙方將喪失已提交的確定保證金，該保證金撥歸甲方所有。

### 第三十一條（稅項、費用及損失的承擔）

一、乙方須承擔為履行本合同或執行澳門保安部隊事務局或消防局依照法律或本合同發出的各項指令而須承擔的各項稅項與費用。

二、在任何情況下，乙方皆不可就其為履行本合同或執行澳門保安部隊事務局或消防局依照法律或本合同發出的各項指令而遭受的實際或潛在損失，向甲方要求賠償。

三、在本合同範圍內，甲方不承擔或不分擔乙方、商戶、服務承辦人或此等實體之工作人員的任何實際或潛在損失。

### 第三十二條（合同屆滿或解除後之責任）

一、在本合同期滿或遭解除後，乙方仍須承擔與澳門保安部隊事務局妥善辦理一切交接手續及提供必要資料和協助的義務。

二、在本批給因贖回、解除、雙方協議或因公共利益而需要消滅時，由甲方訂定乙方終止營運澳門倉的具體日期。未經甲方

7) Quando a Segunda Outorgante tiver sido condenada por sentença transitada em julgado pela prestação de falsas declarações em qualquer matéria sobre a execução do presente contrato;

8) Quando a Segunda Outorgante não reconstituir a caução nos termos da cláusula 22.ª;

9) No prazo de vigência do presente contrato, a Segunda Outorgante tiver transferido as suas quotas ou acções no valor acumulado superior a 50% das suas quotas ou acções totais, salvo decisão em contrário da Primeira Outorgante;

10) Quando a Segunda Outorgante, sem prévia autorização da Primeira Outorgante ou com desrespeito dos princípios estabelecidos neste contrato, proceder à alteração do sistema tarifário a que se refere a cláusula 9.ª;

11) Quando ocorrer a situação prevista no n.º 5 da cláusula anterior.

2. A Primeira Outorgante reserva-se, ainda, o direito de rescindir, em qualquer momento, a presente concessão, por interesse público, sem necessidade de ouvir previamente a Segunda Outorgante.

3. Em caso de rescisão da presente concessão por motivos referidos no n.º 1, a DSFSM notificará a Segunda Outorgante, fundamentadamente e por escrito, para que esta apresente a sua defesa no prazo de 10 dias.

4. Em caso de rescisão da presente concessão por motivos referidos no n.º 1, a Segunda Outorgante perderá a caução definitiva apresentada, a qual reverterá a favor da Primeira Outorgante.

### Cláusula 31.ª (Pagamento de impostos, taxas e prejuízos)

1. A Segunda Outorgante tem de pagar impostos e taxas resultantes do cumprimento do presente contrato ou das directrizes emitidas pela DSFSM ou CB nos termos legais ou contratuais.

2. Em qualquer caso, a Segunda Outorgante não pode pedir indemnização à Primeira Outorgante por prejuízos efectivos ou potenciais resultantes do cumprimento do presente contrato ou das directrizes emitidas pela DSFSM ou CB nos termos legais ou contratuais.

3. No âmbito do presente contrato, a Primeira Outorgante não assume nem compartilha quaisquer prejuízos efectivos ou potenciais da Segunda Outorgante, das empresas comerciais, dos prestadores de serviços ou dos trabalhadores por eles contratados.

### Cláusula 32.ª (Responsabilidade assumida depois do término da vigência do Contrato ou da rescisão do contrato)

1. No término da vigência ou na rescisão do presente contrato, a Segunda Outorgante tem de proceder adequadamente a todos os trâmites de transferência, assumir o dever de fornecer as informações e colaboração necessária à DSFSM.

2. No caso de necessidade de extinção da presente concessão por resgate, rescisão, acordo mútuo ou interesse público, cabe à Primeira Outorgante determinar a data concreta para a cessa-

明示許可，乙方不得以任何理由單方終止營運澳門倉，否則須承擔相應責任及甲方因此而遭受的一切損失及損害。

### 第三十三條（贖回）

一、基於公共利益，甲方可於自本批給起始日起計一年後將本批給贖回。

二、倘贖回本批給，將提前六個月通知乙方。

三、甲方自贖回日起將承擔乙方為經營本合同範圍內業務而依法簽訂的合同所產生的權利和義務，以及取得經營本批給涉及的所有財產。

四、自接獲通知之日起，未經甲方明示許可，乙方不得以任何名義將上款所指的財產轉讓或設定負擔。

### 第三十四條（批給消滅時乙方工作人員的安排）

一、不論基於任何原因而消滅本批給，乙方須採取適當措施處理其工作人員事宜。

二、乙方不可設置任何障礙，令其工作人員無法在消滅本批給後轉職往其他可能與本批給經營相關的實體。

### 第三十五條（政府代表）

一、澳門特別行政區行政長官可透過批示指派一名政府代表長期跟進乙方的業務，其在執行職務時具法定的職責及權限。

二、上款所指代表的報酬由乙方負擔，並由上款所指的行政長官批示訂定。

### 第三十六條（規範合同履行的文件）

一、本合同的履行受以下文件規範：

（一）本合同；

（二）附件：《澳門燃料中途倉營運及設施設備維修保養的一般規定》；

ção de exploração do Depósito de Macau por parte da Segunda Outorgante. Sem autorização expressa da Primeira Outorgante, a Segunda Outorgante não pode, por qualquer razão, cessar unilateralmente a exploração do Depósito de Macau, sob pena de assumir as responsabilidades correspondentes, bem como todas as perdas e prejuízos sofridos por parte da Primeira Outorgante resultantes daquela cessação.

### Cláusula 33.ª (Resgate)

1. Atendendo ao interesse público, a Primeira Outorgante pode resgatar a concessão um ano depois, a contar da data de início da presente concessão.

2. No caso de resgate, a Segunda Outorgante será notificada com antecedência de 6 meses.

3. A Primeira Outorgante assumirá, a partir da data do resgate, os direitos e obrigações da Segunda Outorgante emergentes dos contratos legalmente celebrados para a exploração das actividades prosseguidas no âmbito deste contrato, bem como obterá todos os bens afectos à exploração da presente concessão.

4. A partir da data da recepção da notificação, a Segunda Outorgante não pode alienar ou onerar, a qualquer título, os bens a que se refere o número anterior, sem autorização expressa da Primeira Outorgante.

### Cláusula 34.ª (Solução para os trabalhadores da Segunda Outorgante aquando da extinção da concessão)

1. Independentemente dos motivos da extinção da presente concessão, a Segunda Outorgante tem de tomar providências adequadas ao tratamento dos assuntos relativos aos seus trabalhadores.

2. A Segunda Outorgante não pode colocar qualquer obstáculo que impossibilite os seus trabalhadores, depois de ser extinta a presente concessão, de passarem a trabalhar para outras entidades relacionadas com a exploração da presente concessão.

### Cláusula 35.ª (Delegado do Governo)

1. A actividade da Segunda Outorgante pode ser acompanhada, em permanência, por um delegado, designado por despacho do Chefe do Executivo da RAEM, que, no exercício das suas funções, possui as atribuições e competências legalmente definidas.

2. A remuneração do delegado a que se refere o número anterior constitui encargo da Segunda Outorgante e é fixada no despacho do Chefe do Executivo mencionado no número anterior.

### Cláusula 36.ª (Elementos que regulam a execução do contrato)

1. A execução do presente contrato é regulada pelos seguintes elementos:

1) Presente contrato;

2) Anexo: “Regras gerais sobre a exploração do Depósito de Distribuição de Combustíveis de Macau e a reparação e a manutenção das suas instalações e equipamentos”;

(三) 附表：《受使用費限制的燃料儲存空間清單》；

(四) 附圖：澳門燃料中途倉位置及設施圖；

(五) 乙方的價格書。

二、倘上款所指的文件之間出現矛盾，以甲方確認對澳門特別行政區較有利者優先；如甲方不確認何者對澳門特別行政區更有利，則按上款所列先後次序決定文件之優先性。

### 第三十七條（期間的計算）

一、本合同所指的期間以日曆日計算，但指明以工作日計算者除外。

二、工作日是指澳門特別行政區政府辦公日。

### 第三十八條（合同的協議修改或解除）

一、雙方可透過書面同意修改或解除合同。

二、經協議修改或解除合同的效力須在該協議內訂出。

### 第三十九條（暫時中止執行批給或合同）

一、如甲方收到法院按照經第110/99/M號法令核准的《行政訴訟法典》第一百二十五條的規定作出的中止行為效力之請求的傳喚，且澳門保安部隊事務局按照上述《行政訴訟法典》第一百二十六條第一款的規定向乙方作出中止執行本批給或本合同的通知，則乙方須在接獲通知後立即中止執行或中止繼續執行本批給或本合同。

二、在中止執行本批給或本合同的期間內，有關合同的批給期按中止期作相應順延。

三、甲方不承擔乙方因中止執行批給或本合同而產生的任何損失。

### 第四十條（其他規定）

本合同將按照五月十四日第3/90/M號法律《公共工程及公共服務批給制度的基礎》第二十四條c項的規定刊登在《澳門特別行政區公報》。

### 第四十一條（適用法例）

一、本合同之履行適用澳門特別行政區現行法例，此等法例尤其是指五月十四日第3/90/M號法律《公共工程及公共服務批

3) Apêndice: Lista dos espaços para armazenamento de combustível sujeito a taxa de utilização;

4) Planta: Planta de localização do Depósito de Distribuição de Combustíveis de Macau e das suas instalações;

5) Documento de licitação da Segunda Outorgante.

2. Se houver contradição entre os elementos referidos no número anterior, a preferência será dada ao que tiver maior interesse para a RAEM, mediante confirmação por parte da Primeira Outorgante; No caso de não confirmação por parte da Primeira Outorgante sobre qual dos elementos ter maior interesse para a RAEM, a preferência dos documentos será determinada pela ordem referida no número anterior.

### Cláusula 37.ª (Contagem dos prazos)

1. Os prazos previstos no presente contrato são contados em dias de calendário, salvo os previstos para serem calculados em dias úteis.

2. Os dias úteis referem-se aos dias de expediente do Governo da RAEM.

### Cláusula 38.ª (Alteração ou resolução convencional do contrato)

1. As partes podem, por mútuo acordo escrito, alterar ou rescindir o contrato.

2. Os efeitos de alteração ou resolução convencional do contrato devem ser fixados no mesmo acordo.

### Cláusula 39.ª (Suspensão provisória de execução da concessão ou do contrato)

1. No caso de ser recebida pela Primeira Outorgante a citação da suspensão de eficácia do acto proferida pelo tribunal, nos termos do artigo 125.º do Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, e de ser enviada pela DSFSM à Segunda Outorgante uma notificação sobre a suspensão do prosseguimento da concessão ou do presente contrato, em conformidade com o n.º 1 do artigo 126.º do Código de Processo Administrativo Contencioso, a Segunda Outorgante tem de, após recebida a respectiva notificação, suspender imediatamente a execução ou suspender o prosseguimento da concessão ou do presente contrato.

2. Durante a suspensão de execução da presente concessão ou do presente contrato, o prazo da concessão será prolongado correspondentemente pelo prazo igual ao da suspensão.

3. A Primeira Outorgante não assume quaisquer prejuízos da Segunda Outorgante resultantes da suspensão de execução da concessão ou do presente contrato.

### Cláusula 40.ª (Outras disposições)

O presente contrato será publicado no Boletim Oficial da RAEM, nos termos da alínea c) do artigo 24.º da Lei n.º 3/90/M, de 14 de Maio (Bases do Regime das Concessões de Obras Públicas e Serviços Públicos).

### Cláusula 41.ª (Legislação aplicável)

1. Ao presente contrato aplica-se a legislação em vigor na RAEM, nomeadamente, a Lei n.º 3/90/M, de 14 de Maio (Ba-

給制度的基礎》以及八月十二日第14/96/M號法律《承批公司所必須公佈的事項》。

二、乙方須遵守澳門特別行政區的法例，並放棄以免除履行其須履行的或施加於其身上的義務或行為為目的而援引澳門特別行政區以外地方的法例。

#### 第四十二條（最終解釋權）

對本合同在執行方面出現的疑問，甲方具有最終解釋權。

#### 第四十三條（仲裁）

一、本合同雙方之間就執行本合同引起的任何衝突，倘雙方未能協商解決，將交由一仲裁庭解決；該仲裁庭將在澳門特別行政區運作，由三名仲裁員組成，其一由甲方指定，另一由乙方指定，第三名由雙方協議產生並主持仲裁。

二、倘任何一方在接獲指定仲裁員的通知日起計三十日內仍未能指定其仲裁員時，或在同一期間內，未能就第三名仲裁員的指定達成共識，則由澳門特別行政區行政法院應任何一方的請求任命仲裁員。

三、仲裁庭將規定仲裁的負擔，並訂定雙方在此方面的責任。

四、仲裁庭作出裁決前，雙方就本合同的理及執行須遵循澳門特別行政區的決定。”

二零二五年八月十一日於財政局

專責公證員 何艷媚

ses do Regime das Concessões de Obras Públicas e Serviços Públicos), e a Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto (Publicações Obrigatórias das Concessionárias).

2. A Segunda Outorgante deve cumprir a legislação aplicável na RAEM, renunciando a invocar legislação do exterior da RAEM, nomeadamente para se eximir ao cumprimento de obrigações ou condutas a que esteja obrigada ou que sobre ela impendam.

#### Cláusula 42.ª (Direito de interpretação final)

A Primeira Outorgante reserva-se o direito de interpretação final das dúvidas surgidas na execução do presente contrato.

#### Cláusula 43.ª (Arbitragem)

1. Quaisquer conflitos entre as duas partes sobre a execução do presente contrato e não sanáveis por acordo das partes serão resolvidos por um tribunal arbitral, que funcionará na RAEM e será composto por 3 árbitros, sendo um designado pela Primeira Outorgante, outro pela Segunda Outorgante e o terceiro que funcionará como presidente, a designar por acordo entre as duas partes.

2. Se qualquer das partes não designar o seu árbitro no prazo de 30 dias a contar da data de recepção da notificação de designação de árbitro, ou se, no mesmo prazo não se chegar a acordo quanto à designação do terceiro árbitro, a nomeação de árbitros será feita pelo Tribunal Administrativo da RAEM, a requerimento de qualquer delas.

3. O tribunal arbitral estabelecerá os encargos de arbitragem, fixando as responsabilidades das partes nesta matéria.

4. Até à decisão do tribunal arbitral, será observada pelas partes a decisão da RAEM quanto à interpretação e execução do presente contrato.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Agosto de 2025. — A Notária Privativa, *Ho Im Mei*.

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零二五年七月四日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，林嘉莉因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任樓宇管理及保養處處長的定期委任自二零二五年九月一日起獲續期壹年。

按照本局代局長於二零二五年七月九日之批示：

湛藜 – 根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第二款(二)項之規定，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二五年六月二十三日起生效。

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2025:

Lam Ka Lei – renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2025, no cargo de Chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despacho da Directora dos Serviços, substituta, de 9 de Julho de 2025:

Cham Chon – foi alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», em vigor, a partir de 23 de Junho de 2025.

按照本局代局長於二零二五年七月十日之批示：

應本局編制第四職階首席顧問高級技術員施雅慧的請求，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，自二零二五年八月十八日起終止職務。

按照本局代局長於二零二五年八月八日之批示：

歐炎珊、張翠霞、張雅儀、趙月森、李鳳欣及黃麗樺 – 根據現行第14/2009號法律第十四條、經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305。

#### 聲明

為著應有之效力，茲聲明，應施雅慧的要求，根據第15/2009號法律第十七條第一款(一)項之規定，其擔任本局所得稅處處長之定期委任於二零二五年八月十八日因期滿而自動終止。

二零二五年八月十三日於財政局

代局長 何燕梅

Por despacho da Directora dos Serviços, substituta, de 10 de Julho de 2025:

Fátima Dias da Silva – cessada, a seu pedido, as funções de técnico superior assessor principal, 4.º escalão, do quadro destes Serviços, com efeitos a partir de 18 de Agosto de 2025, nos termos do disposto na alínea a) do n.º 1 do artigo 44.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da Directora dos Serviços, substituta, de 8 de Agosto de 2025:

Ao Im San, Cheong Choi Ha, Cheong Nga I, Chio Ut Sam, Lei Fong Ian e Wong Lai Wa – nomeados definitivamente, para os lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, em vigor, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugada com a alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º do ETAPM, em vigor.

#### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço de Fátima Dias da Silva, como chefe da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento destes Serviços, cessa automaticamente a seu pedido, no termo do seu prazo, em 18 de Agosto de 2025, nos termos do disposto na alínea 1) do n.º 1 do artigo 17.º da Lei n.º 15/2009.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Agosto de 2025. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ho Silvestre In Mui*.

摘要  
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2025年財政年度

Ano Económico de 2025

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二五）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2025):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601701	4-01-0	23043001	41-01-03-00-00	衛生局 Serviços de Saúde 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 房屋 Habitacões	42,600.00	42,600.00
	4-02-0	23044011	41-01-02-00-00			
總額 Total					42,600.00	42,600.00

核准依據：  
Referente à autorização:

31/07/2025之社會文化司司長批示  
Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de 31/07/2025

摘要  
Extracto  
財政局

Direcção dos Serviços de Finanças

二零二五年財政年度第四次預算修改

4.ª alteração orçamental do ano económico de 2025

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零二五）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2025):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
202001	1-01-2	31-01-01-01-00	<b>財政局</b> <b>Direcção dos Serviços de Finanças</b>		
			編制人員 Pessoal dos quadros		1,742,000.00
	1-01-2	31-01-04-00-00	聖誕及假期津貼 Subsídios de Natal e de férias	400,000.00	
	1-01-2	31-02-01-07-00	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	900,000.00	
	1-01-2	31-02-01-08-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	360,000.00	
	1-01-2	31-02-02-02-00	家庭津貼 Subsídio de família	50,000.00	
	1-01-2	31-02-02-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	20,000.00	
	1-01-2	31-02-02-03-99	其他—公幹津貼 Outras-Ajudas da deslocação em missão oficial de serviços	12,000.00	
	1-01-2	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos		1,200,000.00
	1-01-2	32-02-01-02-00	軟件及資訊網絡 Software e rede informática	1,200,000.00	
	1-01-2	32-02-02-00-00	電費 Energia eléctrica	400,000.00	
	1-01-2	32-02-08-01-00	不動產 Bens imóveis		160,000.00

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
	1-01-2	32-02-18-00-00	公務訪問及交流活動 Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços	60,000.00	
	1-01-2	32-02-99-00-00	其他—勞務的取得 Outras - Aquisição de serviços		300,000.00
			總額 Total	3,402,000.00	3,402,000.00
核准依據： Referente à autorização:					
06/08/2025之財政局代局長批示 Despacho da Exm. <sup>a</sup> Sra. Directora dos Serviços de Finanças, Subst. <sup>a</sup> de 06/08/2025					

**摘要**  
**Extracto**  
**交通事務局**  
**Direção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego**  
**二零二五年財政年度第四次預算修改**  
**4.ª alteração orçamental do ano económico de 2025**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二五）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2025):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
219001	8-05-1	31-01-01-01-00	交通事務局	50,000.00	670,000.00
			Direção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego		
			編制人員		
			Pessoal dos quadros		
			行政任用合同人員		
			Pessoal do contrato administrativo de provimento		
			供款時間獎金		
			Prémios do tempo de contribuição		
			聖誕及假期津貼		
			Subsídios de Natal e de férias		
			職務主管及秘書		
			Cheffias funcionais e pessoal de secretariado		
8-05-1	31-01-01-02-00	超時工作	2,170,000.00	160,000.00	
Horas extraordinárias					
8-05-1	31-01-01-03-00	重豐薪俸			
Duplicação de vencimentos					
8-05-1	31-01-01-04-00	社會保障基金(僱主方)			
Fundo de Segurança Social (parte patronal)					
8-05-1	31-01-05-03-00	辦事處消耗品			
Material consumível de secretaria					
8-05-1	31-02-01-04-00	食品及飲品			
Alimentos e bebidas					
8-05-1	31-02-01-08-00	服裝			
Vestuário					
8-05-1	31-03-03-00-00	20,000.00	430,000.00	20,000.00	
8-05-1	32-01-04-00-00	250,000.00			
8-05-1	32-01-05-00-00	100,000.00			
8-05-1	32-01-06-00-00	60,000.00			

分類 Classificação		名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func. 經濟 Económica			
	8-05-1	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos	7,680,000.00
	8-05-1	32-02-03-00-00	水費 Consumo de água	170,000.00
	8-05-1	32-02-05-00-00	管理費及保安 Condomínio e segurança	6,000,000.00
	8-05-1	32-02-06-00-00	通訊、郵政及速遞 Comunicações, serviço postal e correio expresso	600,000.00
	8-05-1	32-02-11-01-00	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000.00
	8-05-1	38-02-02-03-00	輕軌系統財政援助 Assistência financeira ao metro ligeiro	18,800,000.00
	8-05-1	38-02-03-19-00	公共交通財政援助 Assistência financeira a transporte público	18,800,000.00
	8-05-1	41-02-01-00-00	運輸及交通工具 Transportes e meios de transportes	200,000.00
	8-05-1	41-02-05-00-00	交通用品 Material de transportes	1,000,000.00
	8-05-1	41-02-10-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos	900,000.00
	8-05-1	41-02-99-00-00	其他一動產 Outros - Bens móveis	100,000.00
總額 Total			30,230,000.00	30,230,000.00
核准依據： Referente à autorização:				
08/08/2025之財政局代局長批示 Despacho da Exm. <sup>a</sup> Sra. Directora dos Serviços de Finanças, Subst. <sup>a</sup> de 08/08/2025				

摘要  
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2025年財政年度

Ano Económico de 2025

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二五）款項轉移：  
Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2025):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601228	8-05-1	22059019	41-01-04-01-00	公共建設局 Direcção dos Serviços de Obras Públicas 路橋及航運 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航運 Estradas e pontes, e canais de navegação	567,725.00	567,725.00
	8-05-1	23039010	41-01-04-01-00			
總額 Total					567,725.00	567,725.00
核准依據： Referente à autorização:						
04/08/2025之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 04/08/2025						

摘要  
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2025年財政年度

Ano Económico de 2025

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二五）款項轉移：  
Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2025):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601219	8-05-1	18073021	41-01-04-01-00	交通事務局 Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	32,973,203.00	
601228	8-05-1	24063004	41-01-04-01-00	公共建設局 Direcção dos Serviços de Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação		32,973,203.00
總額 Total					32,973,203.00	32,973,203.00
核准依據： Referente à autorização:						
06/08/2025之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 06/08/2025						

摘要  
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2025年財政年度

Ano Económico de 2025

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二五）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2025):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601723	8-04-7	23010003	41-01-03-00-00	市政署 Instituto para os Assuntos Municipais 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	3,215,106.20	3,215,106.20
	8-05-1	23076001	41-01-04-01-00			
總額 Total					3,215,106.20	3,215,106.20
核准依據： Referente à autorização:						
08/08/2025之行政法務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Administração e Justiça de 08/08/2025						

摘要  
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2025年財政年度  
Ano Económico de 2025

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃二零二五）款項轉移：  
Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2025):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601220	8-10-2	15015007	41-01-03-00-00	<b>環境保護局</b> <b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental</b> 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação		951,836.00
	8-10-2	15015008	41-01-03-00-00			
	8-10-2	15015024	41-01-04-01-00			
總額 Total					1,199,447.12	1,199,447.12
核准依據： Referente à autorização:						
08/08/2025之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 08/08/2025						

摘要  
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2025年財政年度

Ano Económico de 2025

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二五）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2025):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601228	8-05-1	24050008	41-01-04-01-00	公共建設局 Direcção dos Serviços de Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	1,095,000.00	1,095,000.00
	8-05-1	24050013	41-01-04-01-00			
總額 Total					1,095,000.00	1,095,000.00
核准依據： Referente à autorização:						
08/08/2025之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 08/08/2025						

摘要  
Extracto

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2025年財政年度  
Ano Económico de 2025

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃二零二五）款項轉移：  
Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2025):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
601228	8-05-1	10012025	41-02-01-00-00	公共建設局 Direcção dos Serviços de Obras Públicas 運輸及交通工具 Transportes e meios de transportes 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	400,810.76	400,810.76
	8-05-1	21056026	41-01-04-01-00			
總額 Total					400,810.76	400,810.76
核准依據： Referente à autorização:						
08/08/2025之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 08/08/2025						

**旅遊局****批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零二五年五月二日作出的批示：

Isabel Maria Pereira Loureiro Rocha — 本局個人勞動合同人員 — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第二款之規定，因達擔任公職年齡上限，自二零二五年八月八日起終止職務。

二零二五年八月十一日於旅遊局

代局長 程衛東

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Extracto de despacho**

Por despacho da Directora destes Serviços, de 2 de Maio de 2025:

Isabel Maria Pereira Loureiro Rocha, trabalhadora de contrato individual de trabalho, destes Serviços — cessou as suas funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, nos termos da alínea c) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 44.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Agosto de 2025.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Agosto de 2025.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Cheng Wai Tong*.

**博彩監察協調局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零二五年六月二十五日作出的批示：

徐潔華 - 根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第二款(二)項及第三款的規定，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二五年五月三十一日起生效。

摘錄自局長於二零二五年八月七日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款一項、第二款，經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改關佩珊在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點345點，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款二項、第二款，經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改陳詠豪在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據現行第14/2009號法律第十四條第二款及第二十七條第四款，經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extractos de despachos**

Por despacho da Directora, de 25 de Junho de 2025:

Choi Kit Wa – foi alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 2) e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), vigente, a partir de 31 de Maio de 2025.

Por despachos da Directora, de 7 de Agosto de 2025:

Kwan Pui San – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, da Lei n.º 14/2009, em vigor, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugados com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Chan Weng Hou – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, em vigor, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugados com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Sofia de Sousa Kou – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, com referência à categoria de intérprete-tradutor

行政法規第五條，以及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改高進飛在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席翻譯員，薪俸點540點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二五年八月十二日於博彩監察協調局

局長 吳惠嫻

principal, 1.º escalão, índice 540, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2, e 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugados com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Agosto de 2025. — A Directora, Ng Wai Han.

## 統計暨普查局

### 批示摘錄

摘錄自代局長於二零二五年七月十日作出的批示：

歐陽佩賢，為本局第一職階二等高級技術員，屬行政任用合同 – 根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零二五年七月九日起生效。

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第三職階首席特級對外貿易編碼員，薪俸點為425，屬行政任用合同 – 根據現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零二五年十月一日起生效。

摘錄自代局長於二零二五年七月十六日作出的批示：

郭少濠，為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，屬行政任用合同 – 根據現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零二五年九月三日起生效。

摘錄自代局長於二零二五年七月二十三日作出的批示：

歐陽佩賢，為本局第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，屬行政任用合同 – 根據現行第12/2015號法律第四條第二款、第六條第二款(一)項及第三款的規定，其合同修改為長期行政任用合同，職級及職階不變，自二零二五年七月九日起生效，為期三年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Director, substituto, de 10 de Julho de 2025:

Ao Ieong Pui In, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, e 4.º, n.º 2 da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 9 de Julho de 2025.

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista principal, 3.º escalão, índice 425, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços – renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2025.

Por despacho do Director, substituto, de 16 de Julho de 2025:

Kuok Sio Hou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços – renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 3 de Setembro de 2025.

Por despacho do Director, substituto, de 23 de Julho de 2025:

Ao Ieong Pui In, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços – alterado o contrato actual para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 9 de Julho de 2025.

摘錄自經濟財政司司長於二零二五年七月二十五日作出的批示：

潘麗芬 – 根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任統計研究暨方法處處長的定期委任獲續期一年，自二零二五年十月三日起生效。

胡寶華 – 根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任會計、財產暨總務科科長的定期委任獲續期一年，自二零二五年九月十八日起生效。

摘錄自本人於二零二五年八月七日作出的批示：

梁智超，為本局第二職階二等高級技術員 – 根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款、現行第14/2016號行政法規第五條、以及現行第12/2015號法律第四條的規定，批准以附註形式修改其在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，改為高級技術員職程第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零二五年八月十二日於統計暨普查局

代局長 龐啓富

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零二五年七月八日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改本局與陳碧琪及梁淑賢簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二五年七月五日起晉階為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點。

摘錄自本人於二零二五年七月九日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(三)項、第三款及第四款，現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改本局與冼月明簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二五年六月三十日起晉階為第五職階勤雜人員，薪俸點為150點。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2025:

Pun Lai Fan – renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de Divisão de Estudos e Métodos Estatísticos, destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 3 de Outubro de 2025, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Wu Pou Wa – renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de Secção de Contabilidade, Património e Economato, destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Setembro de 2025, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Signatário, de 7 de Agosto de 2025:

Leong Chi Chio, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, da carreira de técnico superior destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, vigente, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, vigente, e 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir da data da publicação no Boletim Oficial da RAEM do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Agosto de 2025. – O Director, substituto, Pong Kai Fu.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 8 de Julho de 2025:

Chan Pek Kei e Leong Sok In – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos administrativos de provimento sem termo, progredindo para adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nesta Polícia, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2) e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 5 de Julho de 2025.

Por despacho do signatário, de 9 de Julho de 2025:

Sin Ut Meng – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nesta Polícia, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 30 de Junho de 2025.

摘錄自本人於二零二五年七月十五日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改本局與梁月韶簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二五年七月十三日起晉階為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改本局與楊可瑩簽訂的長期行政任用合同第三條款，自二零二五年七月十二日起晉階為第三職階勤雜人員，薪俸點為130點。

摘錄自本人於二零二五年七月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四條第二款c)項、第二十條第一款a)項及第二十二條第四款，經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十三條，第35/2020號行政法規第三十八條第一款(二)項、第二款及第三十九條之規定，本局臨時委任之第一職階二等刑事偵查員何俊裕、陳志成、彭蘊瑜、鍾詩敏、孫振謙、李肇賢、郭泳盈、莫家杰、施美容、施朝雄、楊文賢、趙浩賢、歐陽灼軒、朱嘉琪、梁子洋、黃敏智、何思穎、文銳麒、陳佩琪、周豪賢、冼焯賢、林煒昇及黃偉健，自二零二五年七月三日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自本人於二零二五年七月二十九日作出的批示：

歐陽顏，司法警察局確定委任之第三職階顧問高級技術員。根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第二款，經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程之第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660點，自本批示摘錄公佈日起生效。

陳碧琪及梁淑賢，司法警察局不具期限的行政任用合同第二職階一等技術輔導員。根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款，經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二五年八月十一日於司法警察局

局長 薛仲明

Por despachos do signatário, de 15 de Julho de 2025:

Leong Ut Sio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo para adjunta-técnica principal, 2.º escalão, índice 365, nesta Polícia, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2) e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 13 de Julho de 2025.

Ieong Ho Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento de longa duração, progredindo para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2) e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 12 de Julho de 2025.

Por despachos do signatário, de 16 de Julho de 2025:

Ho Chon U, Chan Chi Seng, Pang Wan U, Chong Si Man, Suen Chan Him, Lei Sio In, Kuok Weng Ieng, Mok Ka Kit, Si Mei Iong, Si Chio Hong, Ieong Man In, Chio Hou In, Armando Auyong Gerardo, Chu Ka Kei, Liang Ziyang, Wong Man Chi, Ho Si Weng, Man Ioi Kei, Chan Pui Kei, Chau Ho Yin, Sin Cheok In, Lam Wai Seng e Wong Wai Kin, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea c), 20.º, n.º 1, alínea a) e 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, e do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2 e 20.º da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, e do artigo 38.º, n.ºs 1, alínea 2) e 2 e 39.º do Regulamento Administrativo n.º 35/2020, a partir de 3 de Julho de 2025.

Por despachos do signatário, de 29 de Julho de 2025:

Ao Ieong Ngan, técnica superior assessora, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1) e 2, da Lei n.º 14/2009, vigente, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a) e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Chan Pek Kei e Leong Sok In, adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, da Polícia Judiciária — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo ascendendo à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, vigente, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Polícia Judiciária, aos 11 de Agosto de 2025. — O Director,  
Sit Chong Meng.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二五年五月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項、第二款及現行第12/2015號法律第十五條(一)項之規定，本局第九職階勤雜人員馮秀芬因達擔任公共職務之年齡上限，其不具期限的行政任用合同自二零二五年八月十二日起失效，故自同日起終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零二五年七月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，個人資料保護局不具期限的行政任用合同第二職階顧問翻譯員胡筠希自二零二五年八月十一日起，以同一職程、職級、職階及同一任用方式調任到本局擔任職務。

摘錄自本局代局長於二零二五年七月三十日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條、第2/2021號法律第五條及現行第12/2015號法律第四條之規定，本局與鄭淑婷簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，並自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

摘錄自簽署人於二零二五年八月四日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條及現行第12/2015號法律第四條之規定，本局與區健華簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，並自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

摘錄自簽署人於二零二五年八月五日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(一)項及第三款，以及現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二五年七月三日起：

- 許志仁晉階至第三職階首席特級技術輔導員，薪俸點為480。

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 15 de Maio de 2025:

Fong Sao Fan, auxiliar, 9.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, por ter atingido o limite de idade, o contrato administrativo de provimento sem termo caducou desde 12 de Agosto de 2025, tendo cessado as suas funções desde a mesma data, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, vigente, conjugado com a alínea 1) do artigo 15.º da Lei n.º 12/2015, vigente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2025:

Vu Kuan Hei, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento sem termo, da Direcção dos Serviços da Protecção de Dados Pessoais – transferida para desempenhar funções nestes Serviços, na mesma carreira, categoria, escalão e forma de provimento, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Agosto de 2025.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 30 de Julho de 2025:

Cheang Sok Teng – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, dos artigos 5.º da Lei n.º 2/2021, vigente, e 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despacho da signatária, de 4 de Agosto de 2025:

Au Kin Wa – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, vigente, e 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despachos da signatária, de 5 de Agosto de 2025:

O trabalhador abaixo mencionado – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, na categoria, índice e data indicados:

A partir de 3 de Julho de 2025:

– Hoi Chi Ian progride para adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, índice 480.

O trabalhador abaixo mencionado – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, na categoria, índice e data indicados:

自二零二五年七月十八日起：

- 陳偉良晉階至第二職階一高等級技術員，薪俸點為510。

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(二)項，以及現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二五年七月十四日起：

- 歐陽健全及吳少文晉階至第三職階重型車輛司機，薪俸點為190。

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(三)項，以及現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二五年七月二十九日起：

- 陳美蘭晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款，以及現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二五年七月二十八日起：

- 崔慶華晉階至第五職階重型車輛司機，薪俸點為220；
- 李兆基晉階至第六職階技術工人，薪俸點為220。

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款，以及現行第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二五年七月三十一日起：

- 簡永堅晉階至第七職階重型車輛司機，薪俸點為260；
- 陳碧華晉階至第九職階勤雜人員，薪俸點為220；
- 陳麗群、陳秀蘭、吳業嫦及劉祝英晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

A partir de 18 de Julho de 2025:

- Chan Wai Leong progride para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, nas categorias, índices e datas indicados:

A partir de 14 de Julho de 2025:

- Ouyang Jianquan e Ng Sio Man progridem para motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190.

O trabalhador abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, na categoria, índice e data indicados:

A partir de 29 de Julho de 2025:

- Chan Mei Lan progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, nas categorias, índices e datas indicados:

A partir de 28 de Julho de 2025:

- Choi Heng Wa progride para motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220.
- Lei Sio Kei progride para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, nas categorias, índices e datas indicados:

A partir de 31 de Julho de 2025:

- Kan Wing Kin progride para motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260.
- Chan Pek Wa progride para auxiliar, 9.º escalão, índice 220.
- Chan Lai Kuan, Chan Sao Lan, Ng Ip Seong e Lao Chok Ieng progridem para auxiliares, 7.º escalão, índice 180.

二零二五年八月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 劉運嫦警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Agosto de 2025. — A Directora dos Serviços, *Lao Wan Seong*, superintendente-geral.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二五年七月二日作出的批示：

劉章傑及葉世杰 — 根據現行第14/2009號法律第十二條及現行第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘請其在本局擔任第一職階重型車輛司機，薪俸點為170，試用期六個月，自二零二五年八月八日起生效。

二零二五年八月十三日於文化局

代局長 蔡健龍

## INSTITUTO CULTURAL

## Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2025:

Lao Cheong Kit e Ip Sai Kit — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, neste Instituto, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, em vigor, e dos artigos 3.º, 4.º e 5.º, n.º 1 da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 8 de Agosto de 2025.

Instituto Cultural, aos 13 de Agosto de 2025. — O Presidente do Instituto, substituto, *Choi Kin Long*.

## 體育局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二五年七月十日作出的批示：

根據第19/2015號行政法規《體育局的組織及運作》第十八條，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款（一）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第三條第一款、第五條及第七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b) 項及第二十三條第一款a) 項和第二款a) 項的規定，以定期委任方式委任黃家權擔任本局澳門格蘭披治大賽車及大型體育活動廳廳長，為期一年，自二零二五年八月二十一日起生效。

按照第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

## 1. 委任理由：

– 職位出缺；

– 黃家權的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局澳門格蘭披治大賽車及大型體育活動廳廳長。

## 2. 學歷：

– 中國國立華橋大學建築土木工程學士學位。

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2025:

Vong Ka Kun — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento do Grande Prémio de Macau e dos Grandes Eventos Desportivos deste Instituto, nos termos do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2015 (Organização e funcionamento do Instituto do Desporto), dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2025.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

## 1. Fundamentos da nomeação:

– Vacatura do cargo;

– Vong Ka Kun possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento do Grande Prémio de Macau e dos Grandes Eventos Desportivos deste Instituto, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2. Currículo académico:

– Licenciatura em Engenharia Civil da Universidade Nacional Hua Qiao da China.

## 3. 專業簡歷：

– 2002年7月至2004年12月，澳門格蘭披治大賽車委員會基建及工程行政人員；

– 2005年1月至2009年12月，澳門格蘭披治大賽車委員會賽事及總務行政人員；

– 2010年1月至2013年12月，澳門格蘭披治大賽車委員會高級技術員；

– 2014年1月至2015年12月，澳門格蘭披治大賽車委員會技術助理；

– 2016年1月至今，體育局特別計劃處處長；

– 2024年8月至今，體育局澳門格蘭披治大賽車及大型體育活動廳代廳長。

摘錄自本件簽署人於二零二五年八月十二日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款和第四款，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鄧少芬在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉升為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自公佈日起生效。

二零二五年八月十五日於體育局

局長 張子軒

## 3. Currículo profissional:

– De Julho de 2002 a Dezembro de 2004, técnico administrativo nos trabalhos de Infra-estruturas da Comissão do Grande Prémio de Macau;

– De Janeiro de 2005 a Dezembro de 2009, técnico administrativo na área de desportiva e logística da Comissão do Grande Prémio de Macau;

– De Janeiro de 2010 a Dezembro de 2013, técnico superior da Comissão do Grande Prémio de Macau;

– De Janeiro de 2014 a Dezembro de 2015, assistente técnico da Comissão do Grande Prémio de Macau;

– Desde Janeiro de 2016 até ao presente, chefe da Divisão de Projectos Especiais do Instituto do Desporto;

– Desde Agosto de 2024 até ao presente, chefe do Departamento do Grande Prémio de Macau e dos Grandes Eventos Desportivos, substituto do Instituto do Desporto.

Por despacho do signatário, de 12 de Agosto de 2025:

Tang Sio Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, ascende a técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, e 4.º da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação.

Instituto do Desporto, aos 15 de Agosto de 2025. — O Presidente, *Luís Gomes*.

## 衛生局

## 批示摘錄

摘錄自副局長於二零二五年六月三日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第9/2010號法律附件表二的規定，於二零二五年四月二十五日在本局網頁內公佈以考核方式進行對外入職開考最後成績名單，以填補本局護理助理員職程第一職階二等護理助理員編制內兩個職缺和以行政任用合同填補三十九個職缺的最後成績名單排名第一名和第二名合格投考人梁嘉欣和陳玉敬，獲臨時委任為本局人員編制內護理助理員職程第一職階二等護理助理員，為期一年，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 3 de Junho de 2025:

Leong Ka Ian e Chan Iok Keng, 1.º e 2.º classificados, no concurso de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares vagos do quadro do pessoal, e trinta e nove lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de auxiliar de enfermagem destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final publicada na página electrónica destes Serviços, de 25 de Abril de 2025 — nomeadas, provisoriamente, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de auxiliar de enfermagem do quadro do pessoal destes Serviços, pelo período de um ano, nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 20.º e do n.º 1 do artigo 22.º do ETAPM, vigente, e do anexo 2 da Lei n.º 9/2010, com efeitos a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no Boletim Oficial da RAEM.

摘錄自社會文化司司長於二零二五年七月二十九日作出的批示：

鄭成業 — 按照經第31/2024號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第五條b)項和第九條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零二五年九月三十日起續期至二零二七年二月二十三日，以定期委任方式，續任為本局社區醫療衛生範疇副局長。

呂綺玲 — 根據經第31/2024號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第二十三條第一款b)項、第二十八條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零二五年十月七日起，以定期委任方式，續任為本局公共衛生化驗所主任，為期一年。

按照二零二五年八月四日本局社區醫療衛生範疇副局長的批示：

冼潔盈、蘇倩渝 - 應其要求，分別註銷第ME0248、ME0314號醫生實習執照之許可。

(是項刊登費用為 \$270.00)

余焯濤 - 應其要求，註銷第WI0475號中醫生完全執照之許可。

(是項刊登費用為 \$270.00)

按照二零二五年八月五日本局局長的批示：

張德純 - 恢復第C-0345號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$270.00)

按照二零二五年八月五日本局社區醫療衛生範疇副局長的批示：

梅鳳蓮 - 應其要求，註銷第MI1373號醫生完全執照之許可。

(是項刊登費用為 \$270.00)

摘錄自局長於二零二五年八月七日的批示：

根據經第1/2023號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項和第二款、經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第五條以及經第1/2023號法律修

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2025:

Cheang Seng Ip — renovada a comissão de serviço, como subdirector da área de cuidados de saúde comunitários destes Serviços, nos termos da alínea b) do artigo 5.º e do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 31/2024, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Setembro de 2025 até 23 de Fevereiro de 2027.

Loi I Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Laboratório de Saúde Pública destes Serviços, nos termos da alínea b) do n.º 1 do artigo 23.º e do artigo 28.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 31/2024, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 7 de Outubro de 2025.

Por despachos do Subdirector dos Serviços da Área de Cuidados de Saúde Comunitários, de 4 de Agosto de 2025:

Sin Kit Ieng e Sou Sin U — canceladas, a seus pedidos, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças de estágio n.ºs ME0248 e ME0314.

(Custo desta publicação \$ 270,00)

U Cheok Tou — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença integral n.º WI0475.

(Custo desta publicação \$ 270,00)

Por despacho do Director dos Serviços de Saúde, de 5 de Agosto de 2025:

Cheong Tak Son — concedida a autorização para o reinício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0345.

(Custo desta publicação \$ 270,00)

Por despacho do Subdirector dos Serviços da Área de Cuidados de Saúde Comunitários, de 5 de Agosto de 2025:

Mui Fong Lin — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença integral n.º MI1373.

(Custo desta publicação \$ 270,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Agosto de 2025:

Cheang Weng Chi, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior

改的第12/2015號法律第四條的規定，鄭詠枝在本局擔任行政任用合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第1/2023號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項和第二款、經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第五條以及經第1/2023號法律修改的第12/2015號法律第四條的規定，鄧偉傑在本局擔任行政任用合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第1/2023號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（一）項和第二款、經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第五條以及經第1/2023號法律修改的第12/2015號法律第四條的規定，施燕飛和吳慧雯在本局擔任行政任用合同第三職階特級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席特級技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第1/2023號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項和第二款、經第21/2021號行政法規重新公佈及重新編號的第14/2016號行政法規第五條以及經第1/2023號法律修改的第12/2015號法律第四條的規定，歐陽曼茵、蔣嘉莉、劉燕芬、黃家輝、黃永德、趙敏玲、馮淦雄、何秀英、黃美美、楊智韻、郭雁愉及梁鳳飄在本局擔任行政任用合同第二職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

何少娟 - 恢復第C-0457號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$270.00)

按照二零二五年八月八日本局社區醫療衛生範疇副局長的批示：

楊敏兒 - 應其要求，中止第WI0196號中醫生完全執照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$270.00)

principal, 1.º escalão, nos termos da alínea 2) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 1/2023, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 1/2023, com efeitos a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no Boletim Oficial da RAEM.

Tang Wai Kit, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos da alínea 2) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 1/2023, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 1/2023, com efeitos a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no Boletim Oficial da RAEM.

Si In Fei e Ung Wai Man técnicas especialistas, 3.º escalão, contratadas por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico especialista principal, 1.º escalão, nos termos da alínea 1) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 1/2023, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 1/2023, com efeitos a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no Boletim Oficial da RAEM.

Ao Ieong Man Ian, Cheong Ka Lei, Lao In Fan, Wong Ka Sim, Wong Weng Tak, Zhao Minling, Fong Kam Hong, Ho Sao Ieng, Huang Meimei, Ieong Chi Van, Kwok Ngan U e Liang Fengpiao, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos da alínea 2) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 1/2023, do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, republicado e renumerado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, alterada pela Lei n.º 1/2023, com efeitos a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no Boletim Oficial da RAEM.

Ho Sio Kun — concedida a autorização para o reinício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0457.

(Custo desta publicação \$ 270,00)

Por despachos do Subdirector dos Serviços da Área de Cuidados de Saúde Comunitários, de 8 de Agosto de 2025:

Ieong Man I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença integral n.º WI0196.

(Custo desta publicação \$ 270,00)

劉啓東 - 應其要求，註銷第WI0285號中醫生完全執照之許可。

(是項刊登費用為 \$270.00)

二零二五年八月十三日於衛生局

局長 羅奕龍

Lao Kai Tong – cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença integral n.º WI0285.

(Custo desta publicação \$ 270,00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Agosto de 2025. — O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

## 藥物監督管理局

### 批示摘錄

按照代副局長於二零二五年七月二十四日之批示：

向准照編號為第250號以及營業地點為澳門馬交石炮台馬路3-21號昌龍工業大廈2樓H座的“永康有限公司”藥物產品出入口及批發商號發給麻醉藥品及精神藥物許可，核准其進口、出口及分銷經第27/2024號法律重新公佈的第34/99/M號法令第一條第二款所指的列入表一至表四的麻醉藥品及精神藥物，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$540.00)

按照副局長於二零二五年八月四日之批示：

向准照編號為第522號以及營業地點為澳門東望洋新街180號東海大廈地下A座的“博昱”藥房發給麻醉藥品及精神藥物許可，核准其買賣經第27/2024號法律重新公佈的第34/99/M號法令第一條第二款所指的列入表一至表四的麻醉藥品及精神藥物，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$405.00)

按照局長於二零二五年八月五日之批示：

核准“華嵐醫藥有限公司”藥物產品出入口及批發商號(准照編號：251)的准照持有人“華嵐醫藥有限公司”變更總辦事處，新址位於澳門氹仔東北馬路無門牌號海逸庭園第3座9樓E座。

(是項刊登費用為 \$270.00)

按照局長於二零二五年八月六日之批示：

核准“福揚行”藥物產品出入口及批發商號(准照編號：280)的准照持有人“福揚行(澳門)有限公司”變更總辦事處，

## INSTITUTO PARA A SUPERVISÃO E ADMINISTRAÇÃO FARMACÊUTICA

### Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente, substituta, do Instituto, de 24 de Julho de 2025:

Concedida à Firma de Importação, Exportação e Venda por Grosso de Produtos Farmacêuticos “COMPANHIA DE GREAT LIFE LIMITADA”, Alvará n.º 250, com o local de funcionamento na Estrada de D. Maria II n.º 3-21 Edifício Industrial Cheong Long 2.º Andar H, Macau, a autorização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas para a sua importação, exportação e distribuição de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da Tabela II-A, referidas no n.º 2 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 34/99/M, republicado pela Lei n.º 27/2024. O prazo de validade da autorização é de um ano, contado a partir da data da sua publicação.

(Custo desta publicação \$ 540,00)

Por despacho do vice-presidente do Instituto, de 4 de Agosto de 2025:

Concedida à Farmácia “BOYU”, Alvará n.º 522, com o local de funcionamento na Rua Nova a Guia n.º 180 Tung Hoi r/c “A”, Macau, a autorização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas para o seu comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da Tabela II-A, referidas no n.º 2 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 34/99/M, republicado pela Lei n.º 27/2024. O prazo de validade da autorização é de um ano, contado a partir da data da sua publicação.

(Custo desta publicação \$ 405,00)

Por despacho do presidente do Instituto, de 5 de Agosto de 2025:

Foi autorizada a mudança da sede da Va Lam Medicina Limitada, titular do alvará n.º 251 pertencente à Firma de Importação, Exportação e Venda por Grosso de Produtos Farmacêuticos “VA LAM MEDICINA LIMITADA”. O novo endereço da sede está situado na Estrada Nordeste da Taipa SN, Island Park, Bloco 3, 9.º Andar E, Taipa-Macau.

(Custo desta publicação \$ 270,00)

Por despacho do presidente do Instituto, de 6 de Agosto de 2025:

Foi autorizada a mudança da sede da Forewide Companhia (Macau) Limitada, titular do alvará n.º 280 pertencente à

新址位於澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈2樓E·5樓A·5樓J。

(是項刊登費用為 \$540.00)

二零二五年八月八日於藥物監督管理局

局長 蔡炳祥

Firma de Importação, Exportação e Venda por Grosso de Produtos Farmacêuticos “FOREWIDE”. O novo endereço da sede está situado na Avenida de Venceslau de Morais n.º 195 Industrial Nam Leng 2.º Andar “E”, 5.º Andar “A”, 5.º Andar “J”, Macau.

(Custo desta publicação \$ 540,00)

Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica, aos 8 de Agosto de 2025. — O Presidente do Instituto, *Choi Peng Cheong*.

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會工作局行政及財政廳廳長於二零二五年八月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第二款的規定，以附註形式修改下列人員的不具期限的行政任用合同第三條款，自本批示摘錄公佈日起生效：

姓名	職級	職階	薪俸點
鄭榆強	首席顧問高級技術員	1	660
蔡麗敏			
林志雄			
蕭君梨			
唐翠娟			
溫鳳微			

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款的規定，以附註形式修改下列人員的不具期限的行政任用合同第三條款，自本批示摘錄公佈日起生效：

姓名	職級	職階	薪俸點
梁麗燕	首席高級技術員	1	540
黃家裕	一等高級技術員		485
嚴嘉慧	首席技術輔導員		350
簡慧媚			

二零二五年八月十二日於社會工作局

局長 韓衛

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, de 7 de Agosto de 2025:

Os trabalhadores abaixo mencionados – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 1) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Nome	Categoria	Escalão	Índice
Cheang U Keong	técnico superior assessor principal	1	660
Choi Lai Man			
Lam Chi Hong			
Sio Kuan Lei			
Tong Choi Kun			
Wan Fong Mei			

As trabalhadoras abaixo mencionadas – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 e o n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Nome	Categoria	Escalão	Índice
Leong Lai In	técnico superior principal	1	540
Huang Jiayu	técnico superior de 1.ª classe		485
Im Ka Wai	adjunto-técnico principal		350
Kan Wai Mei			

Instituto de Acção Social, aos 12 de Agosto de 2025. — O Presidente, *Hon Wai*.

## 澳門理工大學

## UNIVERSIDADE POLITÉCNICA DE MACAU

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零二五年七月一日作出的批示：

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2025:

根據第3/2024號法律《澳門理工大學法律制度》第五條、第12/2024號行政法規《澳門理工大學章程》第四條（二）項，以及第十九條第二款及第三款的規定，委任莫秀妍為澳門理工大學秘書長，自二零二五年九月一日起生效，任期一年。

Mok Sao In – nomeada, pelo período de um ano, como secretária-geral da Universidade Politécnica de Macau, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 3/2024 (Regime jurídico da Universidade Politécnica de Macau) e da alínea 2) do artigo 4.º e dos n.ºs 2 e 3 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2024 (Estatutos da Universidade Politécnica de Macau), a partir de 1 de Setembro de 2025.

根據第3/2024號法律《澳門理工大學法律制度》第五條、第12/2024號行政法規《澳門理工大學章程》第四條（二）項，以及第十八條第二款及第三款的規定，李雁蓮獲續任為澳門理工大學副校長，自二零二五年九月一日起生效，任期一年。

Lei Ngan Lin – renovada a nomeação, pelo período de um ano, como vice-reitora da Universidade Politécnica de Macau, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 3/2024 (Regime jurídico da Universidade Politécnica de Macau) e da alínea 2) do artigo 4.º e dos n.ºs 2 e 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2024 (Estatutos da Universidade Politécnica de Macau), a partir de 1 de Setembro de 2025.

二零二五年七月三十一日於澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau, aos 31 de Julho de 2025.  
— O Reitor, *Im Sio Kei*.

校長 嚴肇基

體育基金  
FUNDO DO DESPORTO

聲明書

Declaração

摘要

Extracto

二零二五年財政年度第四次預算修改

4.ª alteração orçamental do ano económico de 2025

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二五）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2025):

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgán.	功能 Func. 經濟 Económica			
804001		體育基金 Fundo do Desporto		
	7-02-0	32-01-08-00-00 宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas	1,000,000.00	
	7-02-0	32-01-99-00-00 其他—非耐用用品 Outros - Bens não duradouros		2,000,000.00
	7-02-0	32-02-01-02-00 軟件及資訊網絡 Software e rede informática	200,000.00	
	7-02-0	32-02-05-00-00 管理費及保安 Condomínio e segurança		1,700,000.00
	7-02-0	32-02-11-01-00 廣告費用 Encargos com anúncios	5,500,000.00	
	7-02-0	32-02-11-02-00 宣傳活動 Actividades de propaganda	2,000,000.00	
	7-02-0	32-02-16-00-00 文康活動 Actividades culturais e recreativas	1,000,000.00	
	7-02-0	32-02-99-00-00 其他—勞務的取得 Outras - Aquisição de serviços		4,000,000.00
	7-02-0	39-01-00-00-00 備用撥款 Dotação provisional		2,000,000.00
總額 Total			9,700,000.00	9,700,000.00

核准依據：

Referente à autorização:

22/07/2025之社會文化司司長批示

Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de 22/07/2025

二零二五年八月十五日於體育基金——行政管理委員會主席 張子軒

Fundo do Desporto, aos 15 de Agosto de 2025. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Luís Gomes*.

**公共建設局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零二五年八月十一日作出的批示：

朱磊明及區振聲 — 根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零二五年八月十二日於公共建設局

局長 林煒浩

**環境保護局****批示摘錄**

摘錄自環境保護局局長於二零二五年八月十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律及第2/2021號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款及第四款、經第21/2021號行政法規重新公布的第14/2016號行政法規第五條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第二職階首席高級技術員陳禮英獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零二五年八月十三日於環境保護局

局長 葉擴林

**郵電局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零二五年七月二日作出的批示：

應本局確定委任第二職階首席技術輔導員黎蓮之請求，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，自二零二五年七月二十八日起免職。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE OBRAS PÚBLICAS****Extracto de despacho**

Por despachos do signatário, de 11 de Agosto de 2025:

Chu Loi Meng e Ao Chan Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, em vigor, e 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Direcção dos Serviços de Obras Públicas, aos 12 de Agosto de 2025. — O Director, *Lam Wai Hou*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL****Extracto de despacho**

Por despacho do Director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 11 de Agosto de 2025:

Chan Lai Ieng, técnico superior principal, 2.<sup>o</sup> escalão — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos da alínea 2) do n.<sup>o</sup> 1, n.<sup>o</sup> 2 e n.<sup>o</sup> 4 do artigo 14.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alteradas pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017 e pela Lei n.<sup>o</sup> 2/2021, do n.<sup>o</sup> 1 do artigo 5.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 14/2016, republicado pelo Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 21/2021 e da alínea a) do n.<sup>o</sup> 8 do artigo 22.<sup>o</sup> do ETAPM vigente, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 13 de Agosto de 2025. — O Director, *Ip Kuong Lam*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES****Extractos de despachos**

Por despacho da signatária, de 2 de Julho de 2025:

Lai Lin, adjunta-técnica principal, 2.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do seu lugar destes Serviços, nos termos do artigo 44.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Julho de 2025.

摘錄自簽署人於二零二五年七月十日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第六條第四款的規定，第一職階一高等級技術員余岳展，在本局擔任職務的長期行政任用合同獲續期三年，自二零二五年十月七日起生效。

根據現行第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

黃婉藍，第一職階二等技術輔導員，自二零二五年十月九日起生效；

李貝茜，第一職階首席行政技術助理員，自二零二五年十月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零二五年七月十五日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第六條第一款的規定，第四職階郵差許志豪，在本局擔任職務的行政任用合同獲續期一年，自二零二五年十月二十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零二五年七月二十二日作出的批示：

何麗儀具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任財政處處長的定期委任續期一年，自二零二五年十月一日起生效。

徐芬具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任電信管理廳廳長的定期委任續期一年，自二零二五年十一月一日起生效。

摘錄自代局長於二零二五年八月五日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項和第四款，以及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、職階、薪俸點及日期分別如下：

黃嘉欣及余岳展，皆自二零二五年八月十五日起轉為第二職階一高等級技術員，薪俸點為510點；

李嘉儀，自二零二五年八月二十七日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點。

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款(二)至(四)項和第四款，以及現行第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職階、薪俸點及日期分別如下：

譚偉新及黎益民，皆自二零二五年八月一日起轉為第六職階郵差，薪俸點為240點；

Por despachos da signatária, de 10 de Julho de 2025:

Yu Yueh Chan — renovado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 7 de Outubro de 2025.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, em vigor:

Wong Un Lam, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Outubro de 2025;

Lei Pui Sai, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2025.

Por despacho da signatária, de 15 de Julho de 2025:

Hoi Chi Hou — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como distribuidor postal, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2025.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2025:

Ho Lai I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2025, como chefe da Divisão Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Choi Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2025, como chefe do Departamento de Gestão de Telecomunicações destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despachos da Directora dos Serviços, substituta, de 5 de Agosto de 2025:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, para as categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, conjugados com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, em vigor:

Wong Ka Ian e Yu Yueh Chan, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 15 de Agosto de 2025;

Lei Ka I, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 27 de Agosto de 2025.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, para os escalões, índices e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2) a 4), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, conjugados com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, em vigor:

Tam Wai San e Lai Iek Man, para distribuidores postais, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Agosto de 2025;

陳學明，自二零二五年八月三十一日起轉為第五職階郵差，薪俸點為220點；

勞樂軒，自二零二五年八月五日起轉為第四職階郵差，薪俸點為200點；

郭俊本，自二零二五年八月十九日起轉為第四職階郵差，薪俸點為200點；

杜耀榮，自二零二五年八月二十一日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180點。

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第二條(三)項及第五條，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，現以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級和薪俸點分別如下，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效：

莫美蓮、潘漢琪、孫子倫及黃曉萊，職級變更為第一職階首席特級技術員，薪俸點為560點；

李皓欣，職級變更為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點。

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，經第21/2021號行政法規修改並重新公佈的第14/2016號行政法規第二條(三)項及第五條，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，現以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級和薪俸點分別如下，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效：

石峻兆、馮立言及范燕琮，職級變更為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點。

二零二五年八月十四日於郵電局

局長 劉惠明

Chan Hok Meng, para distribuidor postal, 5.º escalão, índice 220, a partir de 31 de Agosto de 2025;

Castilho Lou Camilo Luis, para distribuidor postal, 4.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Agosto de 2025;

Kuok Chon Pun, para distribuidor postal, 4.º escalão, índice 200, a partir de 19 de Agosto de 2025;

Tou Io Weng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Agosto de 2025.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, para as categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, em vigor, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e 4.º da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM:

Mok Mei Lin, Pun Hon Kei, Sun Chi Lon e Benvinda dos Santos, mudam para a categoria de técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560;

Lei Hou Ian, muda para a categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, para as categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, em vigor, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, e 4.º da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM:

Abraham Abdul Razack, Fong Lap In e Fan In Keng, mudam para a categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 14 de Agosto de 2025. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二五年八月五日作出的批示：

根據現行第12/2015號法律第四條及第六條第一款之規定，下列人員於房屋局擔任職務的行政任用合同續期一年：

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 5 de Agosto de 2025:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem funções no Instituto de Habitação, nos termos do artigo 4.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, vigente:

- 廖偉樂，第一職階輕型車輛司機，自二零二五年八月十日起生效；

- 陳柏良，第一職階輕型車輛司機，自二零二五年八月二十四日起生效。

二零二五年八月五日於房屋局

局長 任利凌

Lio Wai Lok, motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 10 de Agosto de 2025;

Chan Pak Leong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 24 de Agosto de 2025.

Instituto de Habitação, aos 5 de Agosto de 2025. — O Presidente, *Iam Lei Leng*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零二五年七月二十四日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款、第四款，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改李多路在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問翻譯員職級的薪俸點695點，自二零二五年七月十三日起生效。

按照簽署人於二零二五年七月二十九日作出的批示：

根據現行第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款、第四款，以及現行第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改唐華次在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第十職階勤雜人員職級的薪俸點240點，自二零二五年七月二十一日起生效。

二零二五年八月十一日於地圖繪製暨地籍局

局長 雅永健

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 24 de Julho de 2025:

Teodoro Eulógio dos Remédios — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de intérprete-tradutor assessor, 2.º escalão, índice 695, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 13 de Julho de 2025.

Por despacho do signatário, de 29 de Julho de 2025:

Tong Wa Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de auxiliar, 10.º escalão, índice 240, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, vigente, a partir de 21 de Julho de 2025.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Agosto de 2025. — O Director dos Serviços, *Vicente Luís Gracias*.